



CARMONA, ELIYAHU

Güerta de historias. El hijo repetido.
Compuesto por Eliyahu R. Carmona.. Editado
por Hanri Saltiel. 162.

Consple, Imp. Nacionala-Judia Dikranian
Han-Estambul, 5883-1923.
pag varia, 16 cm.

R. 939

SC-B.2

100/500

J. G. 819

נואירטה די איסטורייאם

מחבר: הרב יצחק אייזיק ווייס

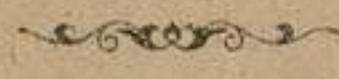
איל איו'ן ריפיינטידן



קומפוזיטור פור

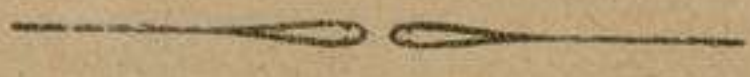
אליהו קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «היל גוגיטון»



אידיטאד"ו: פור אנרי שלתיאיל

162



קונספלי; 1923—5683

R. 939

חינפ" נאסיונאלה-זידיאה דיקראנייאן חאן—סטאמבול

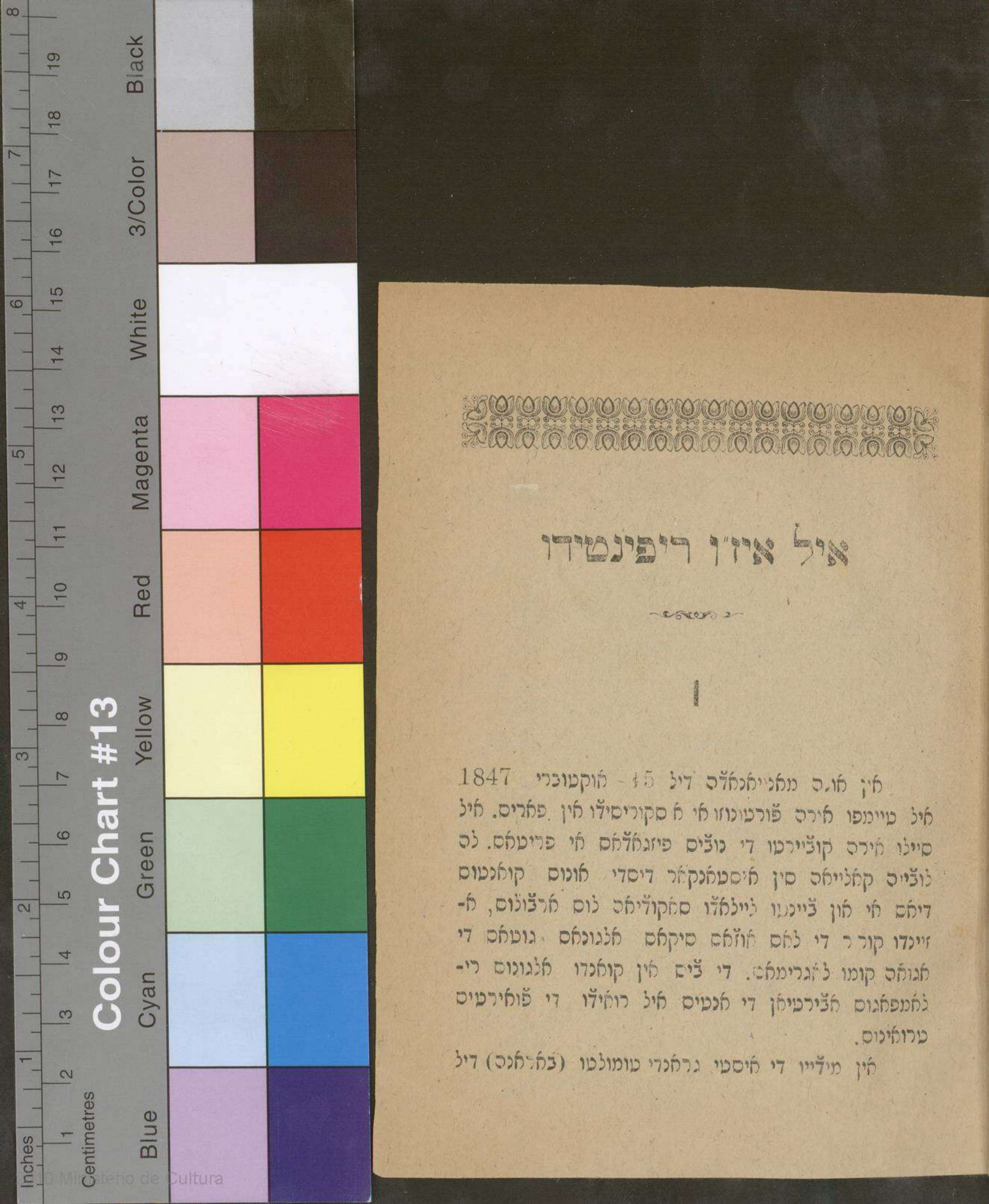
און קורייזן לאדריין



 ליסטעס די ליצרוס מיטילום אין צינדילע

30.—	גרזשים	און קורייזן לאדרון
17.20	»	לע נוצייע עגונה
12.20	»	מואירעכ פור איל אמור,
12.20	»	איל לוקו אי לע איזע אמורחה
12.20	»	לע צילע די גאס הידין חילע
10.—	»	דונגע פלור
15.—	»	חונה מוזיר, טירי צלי
25.—	»	איל איזו ר פינטילו,

לום קי דיזיאן מירקאר אונט או מונגום די איסטום
 ליצרוס קי סי אדריסין אין באלאט, קיאורגו גישמי
 גאדיסי נומירו 11, אלאלו די לע קעלע אכרידה
 אונדי אנרי טאלתיאל, אידיטור; סי אקסיפטע קורים



Colour Chart #13

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black



איל איזן ריפניטידו

אין חוג מאהיאנאלד דיל 15 - חוקטוברי 1847
איל טיימפו אירד פֿורטונוזו אי אסקוריסילו אין פארים. איל
סיילו אירד קוציירטו די נוצים פיגנאלדאס אי פריטאס. לה
נוצייס קאלייאס סין איסטאנקאר דיסדי אונס קואנטוס
דיאס אי חון צייגעו לייאלדו סאקודיאס לוס ארצולוס, א-
זינדו קורר די לאס אולאס סיקאס אלגונאס גוטאס די
אגואס קומו לאגרימאס. די צייס אין קואנדו אלגונס רי-
לאמפאגוס אצירטיאן די אנטיס איל רואילו די פֿואירטיס
טרואינס.

אין מילייו די איסטי גראנדי טומולטו (בארענה) דיל

חציר, אונג קארוסע קאמינאציע קון פריסטעס אין לז
טלאסע די לז קונקורד. איל קארוסינו הארצאציע פואיר-
טימינטי סום קאצאלייטס אי דיספואיס די קוריר און פוקו,
איל סי דיטווע דיזאנטרי אונג ריקה קאזע, און מאנסיצו
אזאשאציע, פאגאציע אל קארוסירו, אי סי דיזאזיאה אז לז
פואירטע די אונג קאזע נ' 76 אין אפריטאנדו קון פריס-
טיס איל צוטון די לז פואירטע, און מוסו אצריאו לז
פואירטע אי איל מאנסיצו אינטרו אין יאאלאנדו.

אנטיס די קאמינאר אדילאנטרי, ליי ארי קונוסיר אז
מיס איסטמאצליס ליקטוריס אלגונוס דיטאליוס סוצרי
איסטע פראגואה אי סום מוראלודיס. אירע לז קאזע די
ריקו צאנקיירו אוביריאט ריצולי, און אומצרי ציין ריקו,
צואינו אי אפאמאלו נו טינינדו קי און סולו איזו נומבראלו
שינארד.

איל צאנקיירו ריצולי אירע און אומצרי אילאלו די
סירקה 55 אנווס. אלטו די טאלייט, איל טינינא אונג
צארציע לארגה קי נו אזיאה ריספיקטאר פור עולוס אקיאוס
קי נו קונוסיון. פין לז אילאל די 25 אנווס סי" אוביריאט
ציציו מוי צואינו. לז מאס גראנדי אליגריאה קי ריסני-
טיאה אין סו צילע, אירע איל אפאלאגאר אל פוצרי, אי
צושקאר אז איר לז קארילאל סין סיר ציסטו די נינגונוס.
איל טינינא און אירמאנו פוצרי איל קואל איל פרופייו לי

לייזשאַצֶה קאלֶה טאלֶרי די שבת 120 פֿור סו מאַנטײני-
מײַנטו. סו צײַלֶה אײַרֶה מױי ריגולֶאר. אײַל נו גאַסעֶאָצֶה
מאַס די לױ קי טײַנײַאָה מײַניסעֶיר, גי מוסעֶרֶאָצֶה גרײַנדיזאַס
מאַס די לױ קי אײַרֶה סו פּוֹזיטײַון. אײַן עױלֶה סו צײַלֶה אײַל
ריקו זאַנקײַרו נו טײַצו רײַסיצײַלֶה אײַן סו קאַזֶה נײַנגױן מײַלֶיקו
פֿור קוֹאַלױנקי אײַנפֿײַרמײַלֶאלֶך. מױ סױזײַטו אײַל סױ צײַלֶה פֿרײַ-
דײַלֶה אַה לֶה אײַלֶאלֶך די 53 אַנײַוס די אױנֶה פֿוֹאײַרעֶי מױ-
לֶאדײַאָה, סו פֿוֹרעױנֶה נױ לײ אַזײַאָה אײַקױנומײַזאַר נײַנגױן גאַסעֶי,
אײ אײַל אַזײַאָה לײאַמאַר לױס מאַה גרײַנדיס מײַלֶיקױס די
פֿאַרײַס פֿור קי לײ דײַרֶאָן סײַס קױלֶאלֶוס, מױ עױלֶוס לױס
אײַסלֶוֹרסױס אײַמפֿלײַאָלֶוס פֿור אײַסעֶוס אױמזעֶרײַס די לֶה סױ-
סײַה קײַלֶאַצֶהן סײַן רײַזולטֶאלֶו. סו אײַסעֶאלֶו סײַ אײַמפֿײַס
אַה אײַמפֿײַאָרײַזֶר אײַ קאַלֶה דײַאָה לֶה פֿוֹאַרסֶה די סױ סאַ-
לױל מײַנגױאַצֶה. סו אײַזױ שײַנאַרד אײַן לױגאַר די אַמױפֿײַנאַרסײַ
סױ גױסעֶאַצֶה די צײַר סױ פֿאַלֶרי אַסײַרקאַרסײַ די לֶה עױמזֶה,
קױן לֶה אײַספֿײַרֶאַנסֶה די רײַסיצײַר לֶה אײַרײַנסײַה.

אײַסעֶאַה פּױקאַה פֿאַלֶאַצֶהרַאָס זאַסנױאַרֶה אַה נױאַיס-
ערוס לײַקעױרײַס פֿור קײַנוסײַה אַל מאַנסײַצױ קי אַזאַסױ די
לֶה קאַרוסֶה אײַ קי אײַרֶה, סײַ שײַנאַרד, אײַזױ דײַל זאַנקײַרו.
אַפֿײַנזַס שײַנאַרד אַזאַסױ די לֶה קאַרוסֶה אײַ קי אײַל
אײַנטעֶרו אײַן קאַזֶה, קי אײַל דײַמאַנדױ אַה סױ מױסױ קױן אַנסײַזֶה:

— דימי מאגאלי (אנסי סי לייאמאצ'ה איל מוסו) קי

טאל סי טופה איל איסטאל'ו די פאפה ?

— פאריכי און פוקו מיזור סיניור.

דיזגראסייה איסקלאמו איל איזו דיל זאנקיירו, קומו פיגסו

לייו לאס קוזאס אי קומו מי סאלין ? אי איל סי ריטירו

אה סו ק'מאריטה די איגאר. אאי איל קיטו סו גאפיאו

אי סו פאלטו, סי אסינטו סוצרי און קא:אפי אי אגו-

טאלנדו סוס מאנוס סוצרי סוס גינוליוס איל אימפיוו אה

אצלאר אינטרי סי איסטום זיירצום :

— אים קוריוזו ! קואנטו מאס פריסטו קירו קי מי

פאלרי סי מואיר, מאס טאלרי צה קילאלנדו. אזי דוס

אניזום קי איסטו אין איל ליגו, אי קי איספירה מאס?

אין סו מאנכיציא איל לייב פאסו לה ציל'ה מויי זואינה

אי אגורה אים מי טורנו. פואליטה סיר קי איל סי מו-

ריירה מאס פריסטו אי ייו טומאצ'ה לה אירינסייה אה !

750.000 פראנקוס ! אים און זואין קאפיטאל ! ... ליי

פואילרי אגאמינטי פריקואינטאר לוס זאלוס, חזיר לה קו-

נוסינסייה קון הקיאה גראסייוואס סיניורייטאס קי טאלטו

מי פלאזין אי סאצוריאר און פוקו די איסטו ציל'ה,

איל דיזאטו סוס מאנוס, סי ליצאלטו דיל קא:אפי אי

אימפיוסאלנדו אה דאר כולאנסאס אין לה קאמאריטה איל

קונטינאו:

חח! קואנטו מי פלאזין איסטום צאלום, מי קו-
ראסון סי אליגרה קואנדו אינטרו אל ביליטאר באטיניול
אי מי קונטינטיס פיס פורה קואנדו מי ציאו אין חיל
פורטאל דיל «מולינו קולוראלו» — אין כאלון די באיולי פוזליקו
אין פאריס — חח! קואנטו מי קואסטון פיס אליגרי די ציר
לחס גראסייוזאס ניניאס די איסטי פאמוזי כאלון. ניניאס
ציסטיאס די צלהנקו, צידרי או קולוראלו, פאסאן סיימפרי
דילחנטרי די מי, אי טולום מייס טריסטויס פינסיריווס פו-
ליין די מי קאציס קואנדו לייו רודאו קון אלגונאס די
היליאס און צאלס או חונה פולקס, אים צירדאל קי לייו
נו מאנקו די ציב אין קואנטו די איר ציזיטאר איסטוי לוגאר,
מה קון פוקה מומיל קי סי פואילי אזיר? ... לה אוטרה
סימאנה מי פאלרי ייה מי דייו מיל פראנקוס. מה לייה
סי פואירון אי חוגי יי פואי אוצלוגאלו די דאר אין פרינדה
מי אורכ פור 460 פראנקוס פור אסיסטיר אה און צאלו
די שאסטריס.

שינארד איצב אה קיטאר אפואירה כוס אינפלחא-
סייוניס ס חיל נו אירכ אינטירומפילו פור סו מוסו יקי
אינטראצב אה לה קאמאריטה אין דיזינדולי:
— סי "שינארד, מאדמואזיל קלימאנטיין, צואיסטרה
פרימה הירמאנה דיזיאה צירצום, לייו לי דיסי קי איסטאב

מוי אוקופאלדו אי אילייז פו קיזו אינטראר אה צואיסטרה
קאמאריטה סין צואיסטרה אאוטוריזאסיון .

— אזילדע אינטראר דיטו שינארד אל מוסו אין א-
פארטאנדוכי אל היספיזו אי אינדיריגאנדו סו פיינאלורה,
איל סי דיריזו דיספואיס סירקה לה פואירטה אי קון און
טונו דולסי אי קורטיס, איל איספאנדיוו לה מאנו אה סו
פרימוה אירמאנה קון איסטוס ציירצום :

סיאט לה ציין צינדלע, צראצו ! סאציס סוסטיניר טי
פאלאצרה קירילע קלימאנטיין.

— סיגוראמינטי סי" שינארד, אים פוסיצלי קי טי

צו הינגאניאר ? ייו טי פרומיטי אנטייר טאלרי די ציכיר,
אי אאון קי איל טיימפו איסטע טימפיסטואוזו, ייו צושקו
אה נו פאלטאר אה מי פאלאצרה, סי טו סאציס קואנטו
לייו טי אמו, אה ! שינארד, טו טי פואיליאס אזיר מוי
פריסטו אונה אידיאה די לום סאקריפייסיוס קי ייו איסטו
פרונטה אה אזיר פור טי.

— אי קריאיק טו קי ייו טאמציין נו טי אמו ? קי

מי דימאנדאטיס אי נו טי איזי ?.. אפונטו קי סינטי קי
טו ציניטיס, ייו קוררי אסטע לה פואירטה פור ריסי-
צירטי. ייו טי אמו די טולו מי קוראסון קלימאנטיין, אי
נינגונו פואילי אזירמי צולטאר די אידיאה, ייו סי ציין קי
סוס אונה ציללה נינייה, גראסייוזה אינסטרוואילע אידוקאלע,

קוכוסיינדו מווי זיין אה קומפליר איל די ציר די אונג מוזיר
 די פאמוליי, אי אגונטאנדו אה טולו איסטו לאס רילא-
 סיונים די פאריינטים קי נוס אונג ייו נו פואילרי טומאר
 מי פאלאצרה אטראס .

— לה צירדאל דיזירצום דישו קלימאנטיין, אין טו-
 לאס לאס אוקאזיונים, און אומברי דיצי גוזגאר בו קומ-
 פאניירו סיגון סו קוראסון, מה אין איסטי איגו ליוו נו
 איסטו אזיינדו אנסי מי קוראסון מי דיזי קי צום נו מי
 אמאם קואנטו ייו — צום אמו, אי סי מאנייאנה או און
 אונטרו דיאה, צואיסטרו פאלרי מורירה, צום ארימאטאריש
 טאמזיין איל נומברי די קלימאנטיין.

— נו מי אצלים באצאס קלימאנטיין!... ליוו טי אמו
 אי טי אמארי סיימפרי! נו סוס לה אציגריאה די מי אלמה
 אי לה קונסולאסיין די מי צילה. אי איס אטי סולו קי ייו
 אדורו. רוגה אל דייו קי מי פאלרי מואירה פריסטו אי
 איס אלורה קי טו קונסיראס איל אמור קי טו פרימו
 אירמאנו טייני פור טי.

— איל דייו די קי סיאה אנסי, מי קוראסון מי
 דיזי קי אפונטו קי טו סיראס פאטרון די לה אירינסייה
 די טו פאלרי, טו גוזגאר אס קי אונג מוגאלה פוצרי קומו
 מי נו איס דינייה פארה טי, אי מי אבאנדונאר אס אפונטו.
 — לו פאסיס ני פור לה מימורייה קלימאנטיין!

איסטו אים אימפוסיצלי!... נוויי הימפוסיצלי!... ייו טי אמו
די טולו מי אלמה, אי קואנדו און דיאה נו טי ציאו, ייו
סאלגו קומו און לוקו אה לה קאליי פור אינקונטררטיי.
אה! קלימאטין, אונדי פואילריאה אזיר ייו און מיזור איס-
קוזימיינטו קי טי? טו סוס אונה לינדא סיניורייטה, אינס-
טרואילד, גראסייוזה, אירמוזה, אי אונדי פואילריאה טווא-
לייו מיזור? נוקה קלימאטין!... נוקה פאסארה פור מי
מימורייה, לה הידיאה די אבאנדונארטיי. לייו טי לו דיגו
מונגאס ציזיס אי טי לו דירי אופרה ציס, ייו טי אמו די
טולו מי קוראסון, אי טי אמארי סיימפרי.
— גראסייאה שינארד, איל דיאה קי גוס פרומי-
טאס סיראן דיאליזאלאס, לייו סירי לה מאס דיגוזא דיל מוגדו.
סיימפרי אין קונטינוואנדו סוס דולסי קונצירסאסיין,
לוס דוס אמורוזם סי אסינעארון לאלו קון לאלו סי טו-
מארון די לאס מאנוס אי הימפיסארון אה אצללאר די לוס
אפאריוזם אה אזיר דיספואיס די לה מואירטיי דיל ריקו
באנקיירו. סוס גראסייוזה קונצירסאסיין קונטינוואריאה מוגנו
טיימפו סי נו אירה איל אריצו דיל מוסו מאגאלי קי צייני-
אה דוסטורבארלוס אין דיזינדו :
— סי" שינארד, צואיסטרו פאלרי דיזיאה צירצוס.
— קי טאל סי טופה ?
— איל ייה איסטאצא און פוקו מיזור פין אינדאגורה.

סו איסטאלדו סי אימפיאוריאו טונגו אין סינטיינדו חונה
קונצירסאסיון קי סי" סילצאיי, איל פאלרי די מאדמוחזיל
קלימאנטין, לי קומניקו אינדאגורה. איל סי מיטייו אין
גראנדי קולורה אי נוי אורדינו די ייאמארצום אפונטו.

— אה! פוקו נוי אימפורטה, קואלו קירין קי לי
דיגאן, אי אינטרי סי איל אגונטו: קואנטה מזס מנגה
קולורה סי נויטי מאס פריהטו סי מואירי.

טורנאנדוסי די פארטי די סו קירילא איל לי דיסו:
— אלורה קירילא קלימאנטין, טי סאלודו פור אוראס,
יו אירי ציר אה מי פאלרי אי ד'טורנארי פריסטו.

איל לה סאלודו קון חונה בואינה אפריטאלא די
מאנו, אי סי ריטירו אה ציר לו קי סו פאלרי לו קיריאה.

2

איל ריקו באנקיירו אוזיריאט ריצולי אירה סייפפרי
אין סו ליגו; סו איסטאלדו די סאלוד סי אימפיאוריאצא
קאלא דיאה. חונה פואירטי טוס רונקה סאליאה קאזי
סיימפרי די סו גאזניטי. סו ריספיראסיון דיציניאה קאלא
פונטו מאס דיפייסיל אי אין קאלא ציס קי איל סי איס-

פֿואירסחצֿה אה ריספיראר קון מאס פֿורטאליזא, פֿאריסי אה
 אראנקארסי פֿילאסיריאס די כוס פֿולמוניס, סו אירמאטו
 סילצֿהיי קי טאנטו לו אמאצֿה, אירא די לה טאלרי אהטא
 לה מאנייאנה אין לה קאצֿיסירא די לייגו, דאנדולי קון סו
 מאנו טולאס להא מיליזינאס אי בושקאנדו אה קונטארלי
 אלגונוס קואינטוס פֿור אזירלו און פֿוקו אולצֿילאר להא
 סופֿריאינשאס די סו אינפֿירמילאל.

אאון קי לוס קולייאלוס דאלוס אה לוס ריקוס אין
 טיימפו די אינפֿירמילאל סון נייזור די לוס פֿוצֿריס, אילייוס
 נו פֿואילין דיטיניר לה אורא די אריצו די סוס מואירטי.
 איל באנקיירו צֿיאה לה מואירטי אסירקארסי די איל, איל
 גאסטאצֿה מונגה מוילדא. אזיאה צֿיניר לוס מילדיקוס לוס
 מאס אפֿאמאלוס, מה טולו אירא סין פֿרוצֿייגו. צֿיינדוס
 אסירקאר אה לה אולטימה סטאסיין די לה צֿילדא, איל
 אסירקו אה סו אירמאטו סילצֿהיי, לו טומו די לה נאנו
 אי קון און טונו ריפוזאלו אי אבאטיילו איל לי אימפיסו
 אה אצֿלאר :

— קירילו אירמאטו, ייה איסטאס צֿיינדו קומו מי
 צֿילדא ייה איסטא טומאנדו פֿין. ייו טי רוגו די קולייאר
 סוצֿרי מי איזו סינארד, איל אים אאינדא גֿיקו אי נו יאצֿ-
 ריאה גיאר לה אירינסיייה קי איל צֿה ריסיצֿיר,
 — אצֿלארצֿוס לה צֿירדאל, סי' אוביריאט, איפטא

מיכסיון מי אים מווי פֿואירטי פֿארה מי, צוואיסטרו איז
סי אינגראנדיסיו אין אונטרה פֿורמה, איל סי אימביזו אה
אזיר גאסטים לוקוס קי נו לו פוילדו דיטיניר; מונגאס
צייזיס, סין מיזמו אצירטירצום, ליוו לו קונסיזי אי פֿואי
מיזמו דיטראס די איל פור סיגייר סום פאסום אה ציר
לו קי איל איצה אזיר. אזינדא אנוגי מיזמו ליוו סיגיאה
סום פאסום אי צילי קי איל אינפרינדו סו אורה פור א-
סיסטיר אה און גראנדי באלו. לה צילד קי פאסה צו-
איסטרו איזו דיזדי דום אניווס, אים מווי דיזריגלאדא אי
יו מי איספאנטו קי דיספואיס די צוואיסטרה מואירטי איל
נו קאייגה אין לה מיזרייה.

איסטרה דיקלאראסיון איגה די פארטי דיל אירמאנו
דיל באנקיירו, איזו מיטיר מונגו אין פינסיריוו אה סיניוור
אוביריטיט. איל לייאמו אה מאגאלי איל מוכו אי לי דימאנדו:

— שינארד לייא איסטרה אין קאזה ?

— גוסטאמינטי אגורה צייני די אריצאר.

— אזימילו אסירקאר, טינגו מיניסטיר די צירלו,

דישו איל באנקיירו אין סוספיראנדו.

איל מוכו סי פואי אה לייאמארנו סיגון לייא ציירון
די אנטים נוואיסטרום ליקטוריס, אי פוקוס פונטוס דיס-
פואיס שינארד ייה אירא סירקא די סו פאלרי, איל לי
ביזאצה לה מאנו אי סי אסינטאצה אה סו לאדו.

אונט אונזער די רחמים, אימציאל'די פארטי איל
צאנקיירו אה סו איזו היאה אה עינארד איגאר לוס אוזום
אין צאשו, אין סינטינדו לאס פאלצראם קי סו פאלדי
אימפיסאל'די אה אצלאר קון און טונו די צורלה :
— צראצו סינארד, לאס ריפירינסייאס (אינפורמא-
סייוניס) די טו קומפורטו קי אריצ'אן אה מים אוליילום מי
אזין מונגו אליגראר, אי אילייאס מי אזין ציר קואנטו צ'אליין
לה פינה די לוס גאסטיס קי יו איזי פיר אימציארטי אה
לה איסקולה אי פור אזירטי אימציאר אונט סירייזא
אינסטרוקסיין.

סימפרי קון לוס אוזום פארה אצאשו, איל איזו דיל
צאנקיירו נו ריכפונדיאס, אי דיטאל'די קונטינאר אה סו פאלדי:
— טום קומפאניירו די לוס צאלום מי אזין טום
אלאצאסייוניס, אי לאס מאס גראנדיס צראסיאס מי אימ-
ציארון רינגראסייאמיינטום פור קי טו איסטאס סימפרי
פריקואינטאנדו איסטום לוגאריס.

עיןארד סי אימפיסאל'די אה אזירסי קולוראלו.

— קי סינטיפיקה איסטי קומפורטו? קונטינאל'די
איל צאנקיירו, קריאוס טו קי איסטא מאנירה די ציזיר
טי עראאי אה צואין קאל'די? ... נו! ... אלאינדה אי פוקוס
דיאס קי טי די מיל פראנקוס אי טו לייב לוס גאסטאטיס!
אי נו צאסטאנדוטי איסטא סונט, טו צאס אסטא א-מ-

פרינדאר לך אורב פור אסיסטיר אנוגי אה און אופטרו
באלו!... עו אולצילאם אינטיראמינטי קי עו פאלרי איסטא
חזינו, קי איל לייב איסטא אה און דילו די לך פואיסט
אי קון לך אליגריאה קי דיספואיס די מי מואירטי, עו
טינדראם אונט בואיט אירינסייב אה ריסיציר, עי אולציל-
דאם טולו. איסטו איב איל קומפורטו די און אונסטו מאכ-
סיצו? ... די און איצו די באנקיירו? ...

איל מאנסיצו נו ריספונדיאה, אי סיניור אוביריאיט
לי דימאנדאצ'ה :

— די קי נו מי ריספונדיס ?

— צום אינפארמארון מווי לייראלו קירילו פאלרי,
מי קומפורטו נו אים טאן ניגרו סיגון צום דיטירון, אים
צירדאל קי די ציס און קואנדו יו אסיסטו אה און באלו
מכ לייו סו מאנסיצו אי לך פואירסט די מ עי רוב אילאל
מי לו דימאנדא, מי קומפורטו אי מי אולציליסימיינטו פור
צום סיימפרי פואי מווי ריגולאר קירילו פאלרי אי נו קריאו
קי טוצרי איסטוי פארטיקולאר טינדריאל נאלה אה קיטארצום.
טינארד דיזיאה איסטו פור איר בולטאר לך קי-
צירסאסייון אה סו פאלרי, מכ איל סי ייררו סיגון נוואיס-
טרום ליקטורים לו ציראן.

— אי ציון, דינעו איל באנקיירו, קירי דיזיר קי
סיימפרי אולציליסימיינטו מי דיגו, אי איסטא ציב טאנציון קי

ייו טי צו אורדינאר אה קונפירמארטי אה אונז די מיס
פרינסקיפאליס דיזיאוס עו נו מי צאה אה ריפוזארמי קריאו.
אה איסטאס אולטימאס פקלאצראס נו איסטרו אמא-
טור די צאלוס נו ריספנדייו פריסטו. קואלו אירא לו קי
סו פאלרי לי איצה דימאנדאר? ... איל נו סאציאה אי קו-
מו דיזיר און סי טאן פריסטו? ...

אל פינסו און פוקו אי דיסו אינטרי סי :

— מי פאלרי לייא איסטא מייליו מואירטו, ייו קירו
קי אינ סי מואירא מאס פריסטו, אי קון אונא קולורה קי
לי ארי דאר אין לו קי מי צה אצלאר, איסטו מויי סיגורו
קי לייא סי מיטי אין קאמינו. סו מואירטי מי איס טאן
איספיראלה פור מי, קי איסטי איס איל מיזור רימיליו.
איל ליצאנטו די נואיצו לה קאציסה אי קון אונא טריסטי
אומיליאסייון איל ריספונדייו :

— אצלאל מי פאלרי, איסטו פרונטו אה סינטירצום.
— צראצו טינארד, לייא סי ביין קי סוס און או-
ניסטו אי אוציליסיינטי מאנסיצו. מה קין סאצי סי לה
גינטי קי מי אינפורמארון עו קומפורטו נו סון עוס איני-
מיגוס, אין טולו קאצו א לימוס די לארגו : עו איסטאס
ציינדו ביין קלארו קי מיס דיאס אין לה צילדה סי איסטאן
אכוקאנדו אי קי לה פואירטי לייא איסטא אין לה פואירטה
די לה קאליי.

מחבר: הרב יצחק אייזיק רייפנטיין

2

איל אייזן רייפנטיין



— אח! פאפא! ... איס קון טייל מאס גראנדי רי-
גריטו קי יין לו איסטו ציינדו. און אומצרי טאן צו אינו
קומו צום, טאן אמיסטומו קון לה פאמילייה, טאן פיאלוז
קון לוס פוצריס, דיציאה ביציר נונו'ום אניוס מה ניגומוס
קונוסין לוס סיקריטוס די לה פרוצידינסיה.

— איס צירדאל מי איזו, דיזדי לה מואירטי די עו
מאלרי מי צילד דיצינו מווי אמארגה אי איליה מי פאסה
פור און אוצליגו, מי מונילד אי מים אימובלים (ייראטיס)
מי פאריסין נאלד, ליו אינטיינדו קי טולו איל נאסילדו איס
פארה מוריר, אי יין דיזואו פריסטאמינטי סיגייר לוס פא-
סוס די עו מאלרי.

איין איסטו קונצירס זסייון איל באנקיירו אימפיסאלד

אז ליוראז, שינארד קיריאז אלייולארלו, מוז היל נו פו-
איליאז. איכטי דיאז איל נו איספיראצא דיזדי מונגו
טיימפו, אין טולו קאצזו איל איזו סימאנאס די אטריס-
טארסי. פור מוסטראז אז סו פאלדי קי איל נו אמאצא.
ציינדו לה קונצירסאסיון אנגיאריסי, סילצאיי סי רי-
טיראצא אין דיסאנדולום אל פאלדי אי אל איזו.

— אינפין, קונטינאו איל באנקיירו, מי אינפירמידאל
נו מי אאוטיריזא אז אללאז מונגו, ייו מי איסטו מורינדו
אי ליו קירו קי אין טולא טו צילא טו ציבאס באשו איל
קונטרולו די מי אירמאנו סילצאליי, איל איס און אומברי
קונסינסיוו אי פואילי מויי ציין ריזיר טוס איגוס.
איסטאס אולטימאס פאלאצראס פרונוסיאלאס פור
איל באנקיירו, איזירון טרוקאר לה קולור די לה קארא די
סו איזו קי לי ריספונדיו קון ריפוזו:

— פאפה, ליו לייא טינגו מאס די 20 אנניוס,
אי נו קריאו קי אז מי אילאל סי קירי מיניסטיר די און
טוטור, (אפוטרופוס, ציקייל) פור גיארמי אין לה צילא.
איי מאס די טריס אנניוס קי ליו איסטו אלאלו די צוס
אין לה באנקא, אי ליו סי מויי ציין ריזיר לוס איגוס,
פארא קואלו טינגו מיניסטיר ליו די און אופרו ריזילור?
סי אין צואיסטרא קואליאל די אירמאנו צוס קיריש דארלי
אלגון סוקורו, לו פואילי מויי ציין, מוז טומארלו אז מי

לאדו, אה ביציר באשו סו קונטרולו, איסטו נני אים אימ-
 פוסיצלי, צום אצללארון סוצרי נני קומפורטו אי צום קיריט
 אזירמי גיאר אין קאמינוס בואינוס, איסטו לייז צו לו רי-
 גראסייו, מה נו סו טאטו צוצו די גאסטאר לה מונילה
 אה לה לוקידאל, סי אוי לייז גאסטו אלגונאס סומאס אים
 פור קי לאס גאנו סין פינאר, מה מאניאנה, קואנדו לייז
 גוסטארי לה סאצור דיל גאנאר, נו סירה מאס אנסי, לייז
 פינארי קון מים צינטי אוניאס אה פוזאר לוס 750000
 פראנקוס די קאפיטאל קי צום מי דיטאל. אה! פאפה!..
 איל דייו די קי צואיסטרה מאלאדיאה סיאה מיליונאלה,
 ייו נו קינו קי צום מואיראל, אי טיניס אלינדא אלגו די
 גוזאר אין לה צילה. מה סי איל דייו גואלרי צום ציניט
 אה מוריר, ייו נו קונסיירי ני אטורגארי נונקה אה טיניר
 און גיאלור אין מים איגוס. ייו פרופייו סירי איל דיזיאלור
 אי טאס נינגונוס נו.

סינייור אוזיריאט מיראלה אה סו איזו קון ראציה,
 איל קיריאה קי סו צילונטאל סי איזירה אי לי דיזיאה קון
 קולורה :

טינארד, ייו קירו קי איסטא אולטימה צילונטאל
 מיאה סי אנה, אי אילייה דיצי אזירסי.

— מה פאפה, אים אימפוסיצלי! קי דיראן דיספואיס
 לה צינטי די לה סיאלודאל? איל איזו די סינייור אוזיריאט

אױס טאן ליגרו, קי סו פאלרי לי מיטווי אל טיאו קומו
פרינו פארט קונדו איזירלו, איסטו ליוו נו לו אקסיפטו אה
ניגון פריסיוו.

— עינארד! ... יו קירו איסטו, אי דיצי הזירסי!..

— דיל טולו פאפס!... דל טולו!... צום אהינדע

איסטאט ביצו, סוט פאטרוו די צואיסטרה מונילה אי סי
מיזמו מי דיזש קי צאט אה אימפריזינטארלע אה אוטרו
פוקו מי אימפורטע. יו דיצו ביציר סולו סין קומאנדאלור.

— מאלדיגו איצו, דיטו איל באנקיררו אין איסקלא-

מאנדו! טו טייניק אהינדע איל קוראזי די ריספונדירמי!..

דיספואיס די העצירטי דום ציזש ריפיטעט מי אולטימה

צילונטאל! טו ריפוזאט די הזירלו, מאלדיגו איצו! אולצי-

דאטיס פאריסי קי אקיאוס קי אוציליסין אי ריספיקטאן

סום גיניטורים בום דיאט אין לה צילע סון סין קואינטע

אי סיימפרי איליווס ביצין אין לה ריקוזא אי אין לה א-

ליגריאה, אי פור קונטרה, אקיאוס קי דיזאוציליסין סום

גיניטורים, סיימפרין סופרין די מיזירייס, סיימפרי אים א-

ראסטאלו פור לאט קאלייס קואנדו חאזינו אי קואנדו מו-

ארטו די אמברי, אי די איסטום דיזיגאלום סיראט טו

עינארד, יו טי מאלדיגו די טולו מי קוראסון, טו דיזאו-

ציליסטיס מי אולטימה צילונטאל אי טו סיראט סיימפרי

פרוצי, טום מוסוס דיציינדראן טום אמוס, אי טו סיראט

סיימפרי אריזאשאלו, עו נו טינדראס נונקה ני ליגו פארה
 איגאר ני קאציסאל פארה ארינאר לה קאציסה, עו ציינערי
 סירה סיימפרי צאזיאה אי עו נו עופאראס נאלה די קומיר.
 או דייו!... ייו נאלדיגו נני איזו די פורו קוראסון אי צום
 אוליילמי אי קאסטיגאלדו.

חיל קונדי נו פוליינדו נחאס קונטינואר, סי מיטיאה
 אה ריטפיראר, לו קי לי גהאיאה אונה פואירטי טוב.
 שינארד נו אטאצ'ס דיל טולו אימפורטאנסה אה איסטה
 נאלדיכיוון, חיל ציאה סו פאלרי טוסיר אי דיזיאה אינערי סי:
 פאריסי קי ייה צו אריצאר אל פורטו קי לייו קירו
 אקוסטאר, מי פאלרי לייח סי מיטייו אין פואירטי קולורה
 אי סי סי מואירי אין איסטי איגו נני אידיאה איס ציין
 ריאושיל'ה.

קואנדו חיל באנקיירו סי ריפוזו און פוקו חיל קונ-
 טינואו :

— עו ציראס שינארד, לייו נו טי דיטארי ני און
 סולדו די אירינסייה, טול'ה מי מוניל'ה פאסארה אה מי
 אירמאנו, אי עו אראסטארראס פור לחס קאלייס. חיל לייח-
 נו אפונטו אה סו מוסו נאגאלי, חיל אורדינו די טראחיר
 טינעירו פאפיל אי פינדולה אי בולטאנדוסי די פארטי די סו
 איזו :

רײַטיראָטײַ מיזראַללי! רײַטיראָטײַ! ייִו נו טײַ

קירױ ציר מאַס!...

שינארד סײַ רײַפּינטיאַכ די לױ קײַ אײַל אַצײאַכ דיגױ אַכ
 סױ פּאַלרײַ, אײַל צײַאַכ קײַ טױלױם סױם פּלאַנוס אײַצאַן אַכ
 פּױלײַר די סױם מאַנוס, אײַל נױ סאַליאַכ די לױ קאַמאַרײַט
 אײַ פּױר קױנטרױ אײַל פּײַסאַצױ אַכ מײַטירסײַ די גײַנױלײַוס
 דײַלאַנטרײַ סױ פּאַלרײַ אײַ דײַמאַנדאַרלײַ פּאַרדױן, אײַל אײַמפּײַס
 אַכ אַסײַרקאַרסײַ דײַל לױגאַר אױנדי סױ פּאַלרײַ אײַסאַצױ אַכ
 סײַנטאַלױ אײַ צױלטאַנדױ לױ קאַרױ פּאַרױ אײַל צאַנקײַרױ
 אײַל אַגױנטױ סױם מאַנוס פּױר דײַמאַנדאַרלײַ לױ פּײַרדױנאַנסױ
 מאַלױרוזאַמײַנטײַ, לױ קױלױרױ קײַ אַצײאַכ טױמאַלױ אײַל
 צאַנקײַרױ קױן סױ אײַצױ לױ אַצײאַכ אײַגױ מױנגױ מאַל, סױ רױס-
 פּײַראַסײַוױן סײַ אַצײאַכ מױנגױ אַפּלאַקאַלױ, סױם פּױאַירסאַס
 אַפּױקאַלױ, אײַ אײַל רײַמױרסױ די נױ סײַר אױצײַלײַסײַלױ פּױר
 אײַצױ, לױ אַצײאַכ אײַגױ מאַס מױנגױ דאַנײַו, אײַס אַנסײַ ק
 פּײַן קײַ מאַגאַלײַ טרױשו אײַל טײַנטירױ, אײַ פּײַן קײַ שינארד סױ
 דײַסײַדײַו אַכ דײַמאַנדאַר אײַל פּאַרדױן, אױן גױלפּײַ די אַפּױ-
 לײַקסײַאַכ צײַנטיאַכ די פּײַרײַר אײַל מײַאַלײַו דײַל צאַנקײַרױ, אײַל
 פּײַרדײַאַכ טױלױ קױנוסײַנסײַיַיַ אײַ אײַן אַלגױנוס מײַנוטױס אײַל
 רײַנדײַאַכ סױ אױלטימױ רײַפּלױ.

אַפּױטױ קײַ אײַל אײַצױ דײַל קױנדי צײַלױ אַכ סױ פּאַלרײַ
 מױאַירטױ, אײַל סײַ אַלײַגרו מױי מױנגױ אײַ אײַסקלאַמו אײַנטירױ סײַ

— מאס קי דיסירה קי צ'ה אזיר טיסטאמינטו אי
 נו סי קואלו, נה קי לה אירינסייה מי ריצינו חמי אופרה
 צ'יס, אגורה קירי ציין מיראלו לה מונידה אי סאציר ציין
 אימפליארלה, אין טולו קאצו, לייז דיצו אזיר לוס פ'ונירא-
 לים די מי פאלרי אי רינדירלי לחס הולטימאס הונוריס.
 איל לייחמו אה סו מוסו מאגאלי, לי אורדינו די איר
 אה לה איגליסייה אי די אזיר טראחיר און קארו פ'ויצרי
 די פרימיר אורדין.

3

סיניור אוביריאיט ריזולי אירא מויי אמאלו אי אים-
 טימאלו אין פארים. מונג'ום ריקום באנקייריס אי אינפ'לו;
 אינטים מירקאליריס קונטאצ'אן אינטרי סום אמיגום, אפונ-
 טו קי לה נוציאל' די סו מואירטי סי איםפאנדיו אין
 פארים, טולום סי איזירון און דיציר די אסיטיר אה לוס
 פ'וניראליס. אים אנסי קי לוס פ'וניראליס די איסטי ריקו
 באנקיירו סי אזיאן קון גראנדי פומפא. מונג'אס באנקאס
 אי מונג'אס סוסיאל'ים די ציינפ'יזינסייה אימציאצ'אן סום
 ריפריזינטאסיוניס אי אונה מוג'ילומברי די אמיגום אי קו-
 נוסילום קאמינאצ'אן דיטראס די מונג'ום פריטריס אימצי-

אלוס די פארטי די עולאס לאס איגליסיאס. אינטרי
 לוס אקומפאניאלוריס דוס אומצריס לייוראצאן, אירע סיל-
 צאליי אי שינארד. איל פוצרי סילצאליי לייוראצא אמארגא-
 מינטי, פור קי איל טיניאה ראזון. איל נו פירדיאה סולו
 אה סו אירמאגו, מה עאמציין אה
 סו מאנטימיינטו, איל קונוסיאה עאמציין קי
 שינארד אירע אינפורמאלו די לו קי איל אציאה דיגו פור
 סו סוצרינו אה סו פאלרי קואנדו איל אומפרינדו לה אורה
 אי אירע מויי סיגורו קי סו סוצרינו לי היצה גוארדארלי
 רינקור אי נו היצה מירארלו ני אין לה קאה, קואנטו אה שינארד, איל אזיאה סימיזאנסה די יוראר,
 סי הארצאצא מיזמי, מה אירע אה לה אפארינסיי, פור
 מוסטראר אל מונדו קי לה מואירטי די סו פאלרי לי
 אימבארסאצא, מה אינטרי סי איל דיזיאה סיימפרי: אגורה
 ייה איסקאפי, אגורה ליי סו ריקו, אגורה ייו סירי אינ-
 פלואינטי.

קואנדו איל קונצוליוו פוניברי אריצו אל סימיטיריוו,
 און ריקו באנקיירו עומו לה פאלאצרה, איל דייו אה אינ-
 טינדיר אה לוס אסיסטעינטיק קי אל באנקיירו קי ציניאה
 די מוריר אירע און בואין אי אינוסינטי אומצרי, נונקה
 אין סו צילה נו טיניאה פאלסיאלו אין סו פרומיטה, איל
 נו טיניאה נונקה מאנגאלו סו נומצרי. אה קואלקיר רי-

פריזינטאנטי די אלגונה הוצרה די זיינפֿיזינסייה קי סי פרי-
זינטאצֶה אונדי איל פור דימאנדארלי אלגון אלייולו אין קו-
אלונקי זינרו ריסיציאה סיימפרי אונה ריפואיסטה פֿאצו-
ראצלי.

סינארד נו אטאצֶה אימפורטאנסה דיל טולו אה
איסטאס טולאס אצלאס. איל קיריאה קי סו פאלרי פֿואירה
פריסטאמינטי אינטיראלדו אי ריטורנאר אין קאזה, פור סיר
ליזירו אה אצלאר לו קי איל קיריאה, אינפֿין עינארד אירה
קונטינטי, סו פאלרי זייה אירה אינטיראלדו, לוס אקומפא-
ניאלוריה סי אימפיסאצֶה אה ריטיראר, אי איל ריקו
מאנסיצו סי ריטיראצֶה איל טאמביין אה סו קאזה,
אפאריואנדוסי אה ריסיציר לה ציזיטה די אלגונוס סינייורים
קי ציניאן פריזינטאר סוס קונדולואינסאס.

4

טריס סורטיס די פירסוגאס טופאן סיימפרי אמיגוס
אין לה צילדֶה, איל ריקו, איל אירמוזו אי איל קי טייני
בואינה בוז. אים אכסי קי צימוס קי אפינאס איל פאלרי
די עינארד מואירי, מאנסיצום קי נו קונסיאן אל איזו דיל
באנקייררו מיסמו, ציניאן ציזיטארלו פור אדריסארלי פא-

לחצראס די אפאלאגאמיינטען. קאלדע חונו אי חונו צוטקאלדע
די אדריסארלי פאלחצראס פלאטוזאס פור אפאנייאר סו
אמיסטאלד. אינטרי טולאס איסטאס אלהאסייונים הציאה
חונו קי לי דיזיאה :

— סיניור שינארד, נו פואיליט קריחיר לאס הלח-
צ'אסייונים קי חזין די צום לאס סיניורייטאס דיל מולינו
קולוראלדו. טולאס טיינין חונה גראנדי סימפאטיאה פור צום
אי סוס אוזום סי אקלאראן קואנדו צום אינקונטראן. א
די איסטא פורמה קי מונלוס ז'וצינוס איפוקריטאס (חנף)
צוטקאלדען אה דיציניר לוס אמיגוס די סי" שינארד.

סייטי דיאס לייא סי אציאה פאסאלדו די לה מואיר-
טי דיל באנק ירו, אי אין לה אוגינה מאניאנאלדע, שינארד
אירא סולו אין לה קאמאזיטה; אסינטאלדו סוצרי חון פו-
טוליוו איל טומאלדע איל קאפי קון ליגי אין אללאנדו אינ-
טרי סי :

— אגורה לייא ניי איזי ריקו, מי פאלדי לייא מוריוו
אי קאלי צוטקאר אה ציין ציציר אי באסאר איל טיימפו,
לייו צו טומאר פור נוצייה אה מי פרימה איחמאנה קלי-
מאנטין אי ליוו צו ציציר דיג'וזו.

איל אציאה טירמינאלדו די ציציר איל קאפי, אפוזו
לה טאכה דיל קאפי אין באשו אי סי מיטייוו אה פינסאר.

סין פרונונסייאר חונק פאלחצרב, דאנדוסי סוביטו חונק
דאלד אין לה פיירנה זיל איסקלאמו !

— זוזו קי סו ! ייו אגורה סו ריקו!... טינגו חונק
פֿורטונק די 750000 פֿראנקוס, אי אין איסטוי איסטאלו
מיאו זושקאר אה טומאר חונק נוזייה פוזרי, איס חונק
לוקורה, איס צירדאד קי איס מי פריימא, נוס קי מי
אימפירטע!... ייו טינגו מונידע!... קאפיטאל גולרו!... אי
ייה פואילו טומאר חונק נוזייה אה לו מאנקו קון 100000
פֿראנקוס, די דוטע, די שאר איסטע אוקאזיין פירדיר פור
איר אה טומאר חונק פוזרי סין חון סולדו, איס חונק
פורה אזנידאל!... נו!... נו!... נו לה טומארי אה נינגון
פריסיין, ייו נו ארי נונקא איסטע זוזיאלד.

זיל סי קידו חון פוקו קאליאלו אי קונטינאלו :
— לה אטרה סימאנה קואנדו איסטווי אין זיל
זאלו די שאסטריס, אאון קי מי פאלרי נו אירע מואירטו
אחינדע, טולאס לאס סינייוריטאס מי מוסטראצאן מונגה
קארה, אי לה גראסייוזה לילי, לה איצה דיל קונדי קאמ-
זאריין מי אציאה מוסטראלו מונגה אמיסגאלד, אילייה פואי
אסטע דימאנדארמי מיזמו סי ייו אירע דיספוזאלו. איסטו
פרוצה קי אילייה מי קירי פור נוזיין. זיל קונדי קאמזא-
ריין איס חון ריקו אי אונוראצלי פירסינאזי אי איסטו סי-
ריאה פארה מי חונק זואינה אוקאזיין.

נואיסטרו גינטילומו שינארד איצט האנדע פאסאר
פור סו מימורייה מויי מונגאס אונטראס אילוזיוניס, סי נו
אירע מאגאלי איל מוסו קי ציניאה דיזירלי :
— סינייור שינארד, מאדמוואזיל קלימאנטין צואיס-
טרה פרימה צינו צירצום, אילייה דימאנדע לה האוטורי-
זאסייון פור אינטראר.

— אוק!... אי איסטע קלימאנטין ייה מיי אפילינטו
איל אלמה... ליייה לי דישיטיס קי איסטו אין קאזה ?
— סי סינייור

— אונג ציס אנסי, דיני קי אינטרי.

שינארד קידהצט אין סו פוטוליוו אסינטאלדו, איל נו
סי ליצאנטאצט קומו קאלה ציס אה איר אה ריסיציר אה
סו פרימה קון אונג קארה ציין סירייה איל מיניאו לה
קאציסה אה קלימאנטין, קי ציניאה די איספאנדירלי לה
מאנו אין דיזינדולי :

— ליייה פואילדיס קריאר קירילדו שינארד, לה פארטי
קי צינימוס די עומאר אין לה דולוריוזה מואירטי די צו-
איסטרו דיפונטו פאלרי .

— או ! סי ! . . . ליייה מיי נו קריאו, מויי סיגורו
קי צום צט דיספלחזיר אונג ציס קי אירע טאמביון
צואיסטרו טיאו .

— מיטיינדו די אונג פארטי לה פאריינטיס, לה

צירדאל דיזיר אירע און זואן אימברי הי מונגוס פוצרים
ליוראן סו מואירטי.

שינארד אירע סיימפרי סירייו, אין קאלה פאלאצרה
קי סו פרימא אירמאנה לי אללאצה, איל מיניאלצה סולו לה
קאציקה פור דיזיר סי או נו, לה ס ניוריקטה קלימאנטין
לו רימארקאלצה איסטו, הי אילייה סי דיזיאה אינטרי סי:
— ליוו טוצי זיין דיצינאלו לו קי היצה אקונטיסיר.

אלינדא היי אונגו דיאס קי מי טיאו מורייו הי לה גראנדי-
זה לי פוזו אה מי פרימו. קין סאצי סי נו אלצה טאמזיין
און ריפואו אה ביאסטרו אנור. אילייה סי אפאריאלצה אה
קיסטייונאר סו פרימו פור סאציר איסטו סוזיטו קואנדו
שינארד הי אדילאנטו הי אימפיסו אה אללאר :

— אה פרופוזיטו קליגאנטין, ליוו דיזיאלה צירטי,
הי איזיטיס מויי זואינו די ציניר. אין פאסאלאס יו טי
טוצי פרומיטידו די אמארטי הי זי טומארטי מיסמו פור
טוצייה, ייו ציאו אנורה קי איסטו אים אימפוסיצלי...

לה קולור די לה קארה די קלימאנטין סי דימולאלצה
אין דישאנדו קונטינואר אה אללאר אה סו פרימו.

— ייו ציאו קי מי סיטואסייון די אנורה נו אים
מאס אקיאה די קואנדו ביציאה מי פאלרי, הי ד מאס קי
לה הידיאה די נו קאזארמי מי ציטו אל טינו. ייו ציאו קי
טולוס אקיאוס קי איסטאן קאזארמי איסטאן סופריאינדו

קואנדו קון סוס מוֹזִירִים הִי קואנדו קון סוס קריאטוראס
 הִי לִיּוּ נו קירו קונוסיר הִיסטאס סופֿריאִינסאס,
 — הִיסטאס אַצֿלאס סון פֿריטיקסטוס (אגֿאקיס)
 דישו קלימאנטין אין טימבלאנדו, הִיסטי ריפֿוזו די צואִיסטרה
 פֿארטי לִיּוּ לו דיצִיני די הִנטים, הִי צו לו טוֹצִי מיזמו
 דיגֿו, מה צום הִימפֿיסאטיש קון פֿאלאצֿראס פֿלאטוזאס,
 מי דישיטיט קי מי אמאצֿאש הִי מי אמאריש סיימפֿרי, הִי
 קי אין מורינדו צואִיסטרו פֿאלֿרי יו הִיֿצֿה פֿרוצֿאר צו-
 איכטרה צִירדאֿלִירה אמיסטאלֿ. אונדי הִיסטאן אקיאס פֿרו-
 מיטאס צואִיסטראס? אקיאס גֿוראס? אגורה צום צִינו
 לה אִידיאה די נו קאזארצום? טיניש ראזון, אגורה סוס
 ריקו, אינפֿלואינטי, הִי אונה נינייה פֿוצֿרי קומו מ; נו אים
 דינייה פֿארה צום. צום קיריש אונה אִיֿצֿה ריקה קי צום
 די אונה גולֿרה דוטטה, הִי קי אין קאזאנדו באררה קון סוס
 לוסוס סו דוטטה הִי צואִיסטרו קאפיטאלֿ. דיסדיגֿאלֿה די מי!
 איל ירו אים מיאו; לִיּוּ מי קִיֿיאִי אין צואִיסטראס פֿא-
 לאצֿראס הִי דישי אינפֿלאמאר מי קוגאסון פֿור נו פֿואִילִיר
 אגורה אמאטארלו.
 סינארד נו ריספֿונדיאה הִי איל פֿוזאצֿה לוס אוזום
 אין באשו. לאס פֿאלאצֿראס די סו פֿרימה הִירמאיה פֿיריאן
 סו קוראסון, מה סו דיסיזיון אִירה פֿירמי הִי איל נו
 פינסאצֿה אה ערוקאר די אִידיאה

קלימאנטין סי ליצאנטאצ'ה די סו סיאה, אי צאגא-
רוזאמינטי סי אסירקו דילאנטרי לה סיאה די סו פרימו
הין מיטיינדוסי די ג'ינוליוס אי איסקלאמאנדו :

— שינארד!... אפיאלאטי!... איג'ה אונג אונאלד
כוצרי לה פלאמילייה די מי פאלרי אי עו טינדראס אונג
סיירטה פילאלד. לה מואירטי די עו פאלרי מוס איג'ו אין
לה מיזירייה, אי און רי'עו די עו פארטי צאסעארה פור
טראזירמוס לה מואירטי.

— אה! קי מי אימפורטה, סי מי פאלרי טיניאה
פלאזיה די דארצום אונג סימאנאלד; יי: נו פואילו הזיר לי
ויזמו. קי עו פאלרי פיני, איל פואילי מווי ציין גאגאר סו
צילד. איל קונוסי איל אופייסיי די טאסערי אה פוגדו. די
קי נו לאצורה?

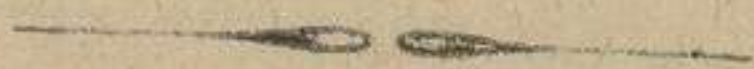
ייה טי אולצילאטיס פאריסי, קי איי דוגי אניוס קי
לו דיסו, אי אגורה פואילי איל אימפיסאר די נואצו? ייה
סי אלצילו טולו.

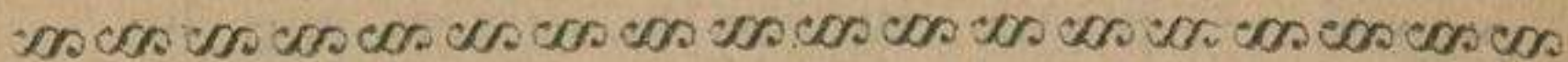
— אין לאצוראלדו סי אקודרה.
איסטאס פאלאצראס דיל איצו דיל צאנקייררו, פיריחן
קומו און גולפי די ראליוו אה לה סיניוריעה קלימאנטין,
מיינטריס קי די אונג פארטי אילייה סי ציאה אגאנדונאלד
די סו פרימו, די אונג אונטרה פארטי אילייה ציאה טאמ-
ציין קי לה סימאנאלד די סו פאלרי אירה אונאלד איג'-
טיראמינטו טולאס לאס רוגאטיצאס איג'אס אה סו פרימו

קידאצאן סין ריזולטאלדו, אי אילייא אינשוגאצא סוס לא-
גרימאס פור אפאריזארסי אה פארטיי. אים אין איסטי
מומינטו קי סינארד מיטייו לה מאנו אין סו פיגו, קיטו
2110 פראנקוס אי סי לוס דייו אה סו פרימה אין דיזיינדולי:
— נה! ... עומה איסטה גיקה סומה אי דאסילא
אה עו פאלרי, קון איסטה מונילא לייא פואילי קומפראר
אלגונוס איסטרומינטוס פור לה שאסטריריאה, איל לייא
פואילי לאצוראר.

קלימאנטיין טומאצא לה מונילא, לו מיראצ"ה אן לה
קארה אי קון אונה צוז טימבלאנדו לי דיזיאה.
— אי אינפין, רינונסייאש אינטיראמינטי אה צ"ואיסטראס
פאלאצ'ראס? נו קיריש אקולרארצ'וס און פוקו די צ'ואיס-
טראס גוראס?
— צ"אטי מי איצה! ... צ"אטי צושקאטי אוטרו נוב"יו,
טו נו פואיליס סיר פארה מי, פור אוראס לייזו נו מי
קאזארי אאינדה.

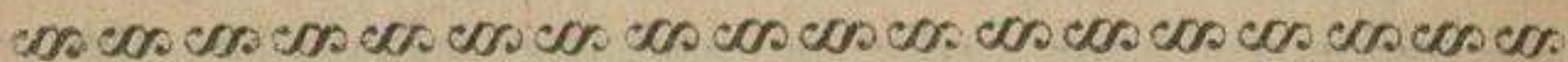
קון און פואירטי אצאטימיינטו, לה סינייורה קלימאנטיין
סי טראצ'ו אטראס, סו קוראסין צאטיאה; סו קואיו פו טרימ-
בלאצ'ה, אי קון גראן פינה אילייא פואיליאה קיטאר אקיאה
קאזה; קואנדו אילייא סי צ'ילו אין לה קאליי לה פוצרי ניכייא פואי
אוב"ליגאלה די אירסי אין קארוסה אה קאזה פור קי נו פואיאה
קאמינאר.





איל איזו ריפּינטיד'ן

3



קאפיטולו 3

מונג'ום סאצ'יוס לו טו צ'ירון דיג'ו מונג'אס צ'יזיס : חי
נואיס טרה פלחקה פינדולה לו ריפיטה טאמביין «איל אורו
אזי איל קוראסון דורו» היסטו איס חונג פורכ צ'ירדאלד.
חקיל קי נו איס ריקו, אפ'יאה סיימפרי אה און ריקו, פור
קי איל נו דה לה לימוזנה סיגון איס איל מיזיסטיר, סי
לייו אירא אין לוגאר די איל—דיזי אקיג' פוב'רי—ייו
דאריאה קואטרו טאנטוס, אונג'ו טאנטוס מיזמו, מה איס-
טאס סון פאלאצ'ראס פאסאל'אס קאלה דיאה אין לאס
בוקאס די לוס פוב'רים, חי חונג צ'יס חונו די היסטוס
פוב'רים די צ'ינד'ו ריקו, איל טאמביין די צ'יני איסקאסו.

אין טולדו קאב'ז, נו דיב'ימוס חונב'ילאר טאמביין
קי אין צ'ילד דייל איסקאסו היל איסטאפאלדור (דולאנדירצ'י)
נו סי קילד סין קומיר, אים איסטו נו קי צ'אמוס אה צ'יר
אין נואיסטרו אמייגו סיגארד. אפונטו פאטרון די סי, היל
סי קארנו דיל היגו די סו פאלרי הי אימפיוסו אה לאב'וראר.
סולאמינטי אב'יאה חונה גראנדי דיפירינסייה אינטרי היל
פאלרי הי היל איז, עיינטריס קי היל פאלרי בוסקאב'ה
אה דאר סו מונילד אה חונו הי מיליו פור סין מאנקו די
אינטיריסו הי אה חון לוגאר סיגורו, היל איז בוסקאב'ה
נו קונטראריוו. חונדי צ'יאה חונו פור סין מאס אה טומאר
אחי בוסקאב'ה אה חזיר אימפריסטיווס, סין פינסאר דיל
טולדו קי אקיאוס קי בוסקאן מונילד אימפריסטאלד קון
גולרוס אינטיריסוס אים פארר נו פאגאר.
די חוטרר פארטי טאמביין, לה אפיקסיון קי סיגארד
טיניאה פור לוס באלוס, היל נו לה אב'יאה חונב'ילאר.
היל לאב'וראר אה היל דיאה אין סו חיו, מה לה נוגי היל
נו דורמיאה אין קאזא. סיגון נואיסטרוס ליקטוריס לו
צ'יירון אין סו פרימירר קונב'ירסאסיון, לה קאזא דייל
מונינו קולוראר, לי אב'יאה פלאזילדו מונגו הי אים אחי קי
סי. סיגארד סי חיו אה דיב'ירטיסי.
לוק נואיב'וס אמייגוס, אקיאוס אוב'ינוס איפוקריטאס,
נו מאנקאב'חן טאמביין די אקומפאניארלו. די פורמה ק'

מיינטערס קי איל דיאכ אירע מווי איסקאסו, מיראנדו
אכ טראצארכסי די גאטאר לה מאס מיינימה סומה, לה
נוגי אפינאס פאסאצ'ה פור סו צוקה אלגונאס קופאס די
ביציינדאס, קי לה מוניד'ה די סו פיג'ו נו אירע סולייב,
איל אימפיסאצ'ה אה חזיר גאסטיס אה לה לוקורס, לה נוגי
אינטירע איל סי קידאצ'ה אחי באיילאנדו אי סאלטאנדו אי
אה לה מאנייאנה איל צ"ניאח אדולינסייאל'ו אה סו אופיסייו,
דאנדו טריס פור דוס אי טומאנדו ח'ונו פור קואטרו.

אינטרי להס סינייוריטאס קי אדוגאצ'ה אן איסטי לוגאר
די באיילי, אצ'יאה אוכה נינייב מווי אירמוזה, די אוכה
רארה אירמוזורה, טיניינדו און איירי מווי אטראקטיב'ו אי
סאב'יינדו אראסקאר לה מוניד'ה דיל קאצ'אליירו קי לה איג-
גאזאב"ה. קואנדו און מאנסיוצ'ו דימאנדאצ'ה סו צראסו
פור באיילאר, אירע אימפוסיוצ'לי קי סאליי'ה די סו צראסו
סין אצ'יר גאטאל'ו 8 אה דייס פראנקוס די ביצ'יראזיס.
אירע איסטה סינייוריטה קי אחיאה אטיראר מאס מונג'ו
אה סיגארד אל מוולינו קולוראל'ו. קאל'ה טאל'רי, קומו און
אומצרי אמצריינטו קי קוררי אה קומיר אה קאזה, איל
בועקאב'ה אה סאליר די סו איג'ו מאס פריסטו פור איר
צ"יר אה איסטה גראסיוזה סינייוריטה. פור טאל'טו איל
לוקאל דיל מוולינו קולוראל'ו נו סי אצ'ריאה אנטייס די להס
דייס די לה טאל'רי. סיגארד סאליאה די סו באנקא אה

לחם קואטרו אי קי חזיר א אורחם אינטיראם ? איז לייכ
אב'יאה עופאלדו רימייליוו. אפונטו קי קאלדע טאלדרי לחם
אורחם סונאב'אן קואטרו, לה סינייוריטה איליאונורה—אנסי
סי ייאמאב'ה לה באיילאלדירה—ייה אירה אין לה באנקא,
טינארד לה ריסויב'יאה, לה אזיאה אפינטאר אה סו לאדו,
איסקאפאב'ה די סיראר סום קואינטום, סיראב'ה לה קאטה
אין אינג'ינדו סום אלדיקירחם די מונילדע, אי עומאנדו אה
לה גראסייוזה סינייוריטה דיל צראסו, איזיום סאליאן אה
לה פלאסה פור פאסיאר. לה צ'ירדאלד דיזיר איליאונורה
אירה אונה אירמוזה מוג'אג'ה, אלטע די טאלייה, איזייה
טיניאה אונום קאב'יליום צלונדום לארגום. און פוקו לייכע
איזייה טיניאה און קואירפו דיספייגאלדו, אי אגונטאלדו אה
טולדו איסטו אונה פייגורה די קארה רידונדה אי צלאנקא
קומו לה נייב'י איזייה אירה פלאסאלדע אין איז פרימיר
ראנגו די לחם אירמוחאס מוג'אג'הס די פאריס.

טינארד סי אב'יאה פואירטימינטי אינאמוראלדו די
איסטע מוג'אג'ה. איז גולדע צ'ילו דיז אמור נו לי דישאב'ה
צ'יר קי איליאונורה אירה לה איזע די און סימפלי פיש-
האלדור, אי קי נו אירה פור סו דיניילאלד פור סו גומצרי
אי פור סו פאמה, די עומאר אה איסטע פור מוזיר, מוג'אג'הס
צ'יזים איז איזו דיל באנקיירו פרופוזאב'ה אה איליאונורה

די חבאנדונגאר איסטי לוגאר, אי קאזארסין חין ג'ונטוס, מה
 סיימפרי חיליי טופאב"ה פריטיקסטוס, סיגון טיניאה ראזון.
 די חונה פארטי ז"יאה קי איסטי מאנסיב'ו שינארד נו
 אירא חון מאנסיב'ו קי סי פואליאה קאזאר קון חיל.
 חיל טיניאה חיל חו'ו חין מונ'אס מונ'אס, לו קי איסטי
 לי אריאה סופ'ריר דיספואים די פוקוס חניוס די קאזאל'ה.
 די חוטרע פארטי, סו פאלרי אירא חגוטאל'ו חין קאזא.
 אי אירא חיליי ה קי מאנטיניאה חה סו פאלרי. סו
 מאלרי אי חון אירמאניקו. חים חין באזאנדוסי סוב'רי חים-
 טאס דוס קוזאס קי חיליאונורה אינגאניאה'ה חה שינארד,
 חין ג'ופאנדולי ז"אגארואמינטי פורסייונים די סו קאפיטאל.
 סיניור סילב"חיי חיל אירמאנו דיל באנקיירו, אירא חונפור-
 נאל'ו די איסטי קומפורטו. חיל איב'ה מונ'אס ז"יזיס חה
 לה באנקא די סו סוב'רינו פור קונסיזארל'ו, מה חיל חיו
 דיל באנקיירו נו סינטיאה נאל'ה אי איב"ה מיזמו חסטה
 ח'גאר חה סו עיאו די לה באנקא. חיל איב'ה קונטינוואנדו
 סיימפרי לה מיסה סורטי די ביב'יר קון חיליאונורה,
 קריאנדו קי איסטה מונ'אס לו אמאב"ה אי קי חלגון דיאה
 סיריאה סו מוזיר.



6

קאלי קי סיחה קי איל סיר ריקו טייני מונגה סאב"ור,
לה מונילד אײ טראחיר מונגה חונור אה לה פירכונה.
קואנדו און ריקו פאסה פור אלגונה קאליי, טולום בוסקאן
אה סאלודארלו, אה אינדיטארלו אה סו מאגאזין פור קומ-
פראר אלגונה קוזא הי מונגאס חונוריס חוטראס, פור קוג-
טרה, איל דיסדיגאלדו דיל פוצרי, סיימפרי אים אבאלדונכאלדו
כינגונו פי לי בולטה לה קארה הי קואנדו איל פאסה פור
לה קאליי, נינגונו בוסקה אה סאלודארלו הי צאן מיסמו
אסטה טראצארסין די לה חוטרה פארטי קי איל פוצרי
איסטה קאמינאלדו, קומו סי איל מיקרופ די לה מיזירייה
סאצי סאלטאר די און קואירפו אל חוטרו.

איסטה דיפירינסיייה די חונוריס דאלאס אה פירסו-
נאס קריאלאס דיל מיזמו קריאלדור. הי ביציינדו אין לה
טייררה די און מיסמו פאטרון, נוזטרום לה טופארימום
אין שינארד. מואיסטרום ליקטוריס לו סאצראן פור סיגורו
קי איל מונגו פאסיאר קאנסה אה לה פירסונה הי לו דיס-
טרואי. איל מונגו ריפוזאר טאמביין לו אײ אינפאסטוייאר,

אי חיס סונו היל לחצורו סיחא די מאנו, קומנו אין טיגוסיון,
קי חזי חא נה פירסונה די צירטיר אי אין מיזמו פיימפן
פרופיטאר אי גאנאר כו צילד.

חאון קי שיגארד איסטוונ מונגוס חנייוס אין לה
איסקולה. חאון קי אימביזו מויי ציין לחאס לייס די לה צילד,
חיל חיו דיל באנקיירו נו פינסו נונקה חא איסטו חאר-
צאלו פואירטיניגטי די אמור פור לה סיניוריעה חיליחו-
נורה חיל חולצידחצה עוהו חי נו סי סיניחא קי לה מו-
יילד די סו קאטה אימפיסחצה חא הפורחריסי.

קואנדו אינטרחצה חל מולינו קולורחלו; עולוס לוס
מאנסיונס קי כי עופחצחן חחי דיציניחן סוס חמיגוס,
חיליוס סחצחן קי חא איסטו מאנסיונו לי פלחזיחא מונגו
לה פלחטיריחא, (חנופת) חי חיליוס לו גויצחן אינחלטי-
סינדו; סי ליצחטחצחן אינפייס קואנדו לו ציחן, סי אי-
קלינחצחן דילחטרי די חיל, חי מונגחאס חונורים חוטרחאס
מה נו חירה גרחתים קי היסטוס סיניוריס חזיחן איסטו
חי חיליוס סחצחן מויי ציין גוגאר סוס רולו. חין לוס
פרימירוס מומינטוס חיליוס סי קומפורטחצחן די לה פורמה
פין קי חלגונוס קופוס די ציצינדא אימפיסחצחן חא ציחו-
טאר חיל איסטומחגו די סי" סיניחארד. חונה ציס חיל חיו
דיל באנקיירו צורחגו, חיל חיצה ערחתנדו ציצינדחאס חא
עולוס לוס חסיסטיוניגטיס; חי חין פחגה חיל נו רייסיצחא

קי דיפיר גטים פירמאס די צורלאס, אי אציקה מיזמו פיר.
 סונאס קי לי דאצאן איל טיטולו די חזנו, קאצאלייו, לונכו
 אי טורפי; מה סי' שינארד נו איסקאפאצ'ה קון איסטו
 טאמביין, אציקה מאס, מונגו מאס, מונגוס מאנסיצוס
 טינינדו איל חוזו די איסקארצ'אר לאס אלדיקיראס פור
 רוצ'אר איל קונטינידו, פרופיטאצ'אן מונגו די איסטו אוקאזיין
 אילייוס איראן אינפורמאלום דיל קומפורטו די שינארד אין
 איל מולינו קולוראלו אי קאלה נוגי אילייוס סי' איצ'אן איל,
 פוליינדו רוצ'אר קון מונג'ה פאסיילדאל טול'ה לה
 מוניד'ה קי איל איזו דיל קונדי טראאיקה פור גאסטאר.
 לאס פרימיראס נוג'ים, איליאונורה צוסקו אה גוארדאר לוס
 אינטיריסיס די סו אמאנטי; מה ביין פריסטו לוס אופ'י.
 סייאלים לאדרונים סי מיטיירון דיאקולרו קון לה אמאנטי
 די שינארד אין דאנדולי לה מיטאל די לו קי אילייוס לי
 רוצ'אראן. חונה נוגי פואירון אסטו לייצ'אלי לה אורה אי
 לה קאלינה די אורו אי אטרה נוגי און איליגאנטי מאנ-
 סיצו, טופאנדו קי איל קוליטו אי לה גראצ'אטה די סי
 שינארד איראן מויי אה לה מודה; סי לוס עומאצ'ה סין
 מונג'ה דיפיקילטאל.

דיסדיגאלו די שינארד! איל נו סי סינטיאה דיל טולו.
 איל אמור פור איליאונורה לי טאפאצ'ה לוס אחוס, לה
 ביצ'ינדה טאמביין לי טאפאצ'ה לה קונסינסייה, אי איל נו

סיגטיחה דיל עולו קי בו קאסע די פֿייררו אימפיסאצֿה אה
 אליצייאנארסי; איל גאסטאר קון איל איקונומיזאר טיינין
 איל מיזמו סיגטימה. קואנדו אונו סי באזו אה אזיר אי-
 קונומיאס, לכה דיפיקולטאל קי איל טינדו ה אים איל אי-
 קונומיזאר לכה פרימירע סומע; דיספואיס לכה מונילֿה לייח
 אימפיסה אה מונטוניארסי די סי, באסטע קי איל איקו-
 נומיזאלור טינגה אין לכה אידיחה די אזיר איקונומיחה. לו
 מיזמו אים פור אקיל קי אימפיסה אה גאסטאר. אפינאס
 אימפיסו; קי בו מונילֿה אימפיסה אה דיספאריסיר סין
 סיגטירסי. אין טול: קאצו לכה מינילֿה פואילי קלֿאר און
 סיירטו טיימפו סירקה די סו פאטרון; סי איל טייני לכה
 קאציסה דיספאצֿלֿה אי פינסה אלגו קואנטו אה לו קי
 איסטע אזינדו. מה קואנדו אונו אימפיסו אה גאסטאר קון
 לכה קאציסה אינטוטיכילֿה, אים לכה דיסטרואיסיון: איסטו
 אים לו קי צאמוס אה ציר אין איל איזו דיל באנקיירו.
 פֿירילֿו די אמור אי אינטוטיכילֿו פור לכה ביציינדע; איל
 אימפיסו אה גאסטאר קומו און לוקו. די אוערה פארטי;
 פירסונאס עומאלדו מונילֿה די סו באנקע קון גולדו
 אינטיריסוס; אימפיסאצֿאן אה פֿאליטאר אי איסטו לי אירע
 אונגה גראנדי אליילֿה כור סו דיסטרואיסיון. אים אנסו קי
 אין איל איספאסייו די טרים אנווס. איל כוֿצרינו די
 סילצֿאי אימפיסו אה קינוסיר לו קי קירי דיזיר פו צֿרי,

סו מונילד אציאה אינטיראנינטי דיספאריסילדו; סוס אמיוגוס
אימפיסאצאן אה ריטירארסין פוקו אה פוקו די סו לאלד,
אי איל קילאצא פוצרי אי דיזמאמפאראלדו; אראסטאלדו פור
לאס קאלייס אי אצירגואינסאלדו די סוס צירדאלירוס אמיוגוס
פור איל קומפורטו קי איל טוצו. איל אימפיסאצא אה
אדריסאר קארטאס די דימאנדה-אלייולדו אה אלגווס אמיוגוס
די סו דיפונטו פאלרי, מה טולוס לי ריספונדיין
די איסטה מיסמה פורמה:

« צואיסטרו פאלרי צום דישו מונגא מונילד, צום
« פואילריאס מויי ציין גיארצום; נו טינימוס מונילד
« דימאזיאה פארה דארצום אה קי צאלייאס אה גאס-
« טארלאס אל אירי אי אה לה צאלילאלד.»

און אמיוגו דיל צאנקיירו פואי אסטא איסקריציירלי איסטו:
« צואיסטרו איסטאלדו נו אים די טומאר חין פילאלד;
« צום פואיטיש לוקו; קילאטיש טאלרי די אירצום אל
« אוספיטאל די לוס אטאלצאלדוס.»

איסטאס טולאס ריפואיסטאס פיריאן איל קוראסון
דיל איזו דיל צאנקיירו, קי סי איצא אה סו קאזא אי סי
מיטיאה אה ליוראר קומו אונג קריאטורה.



7

קואנדו קלימאנטיין טומו לוס 200 פֿראנקוס די סו
פרימו אַרמאטו אי סו אלישו די אַאי, אילייא אירא מווי
טריסטוי, איל אמור קי אילייא טיניאח פור כו פרימו אירא
פורו אי סיכסירו; אי קואנדו אילייא מיטיאח אין טינו לאס
פאלאצראס קי סיגארד לי האַיאח דיגו, אילייא נו פואַיאח
איכטאר סין איגאר אלגונאס לאגרימאס. סו קואירפו טימ-
בלאצא סיימפרי, סו קוראסון באטיאח סיימפרי, אי לי אירא
אימפוסוֹצלי די מיניאר לאס פיירנאס. סוֹצידא סוֹצרי אונה
קארוסא אילייא סי אזיאח לייצאר אה סו קאזא, מה אַאי
אֵדיינטרו מיסמו אילייא נו פואַיאח איכטאר, «מי פירימו
סאליו פֿאלסו» דיזיאח אינטרי-סי. אי אילייא איצא
לייוראנדו. אפונטו קי לה קארוסא סי דיטוֹצו דילאנטרי די
סו קאזא; אילייא דיסינדיו פריסטאמינטי, פאגו אל קא-
רוסירו אי אינטרו אה סו קאזא קון פֿורטאליזא.

סו פאָדרי אי סו מאָדרי בוסקאצֶאָן אה אפֿאלאגארלע,
מה טוֹדו אירא אין צאנו. אילייא לייוראצא סיימפרי אי
סי אַארצאצא אין מיזמו טיימפו. קון מונגא פינגא סוס

צײַטוריס פּוּלײַרזן און פּוקו אפּהאַל: אַרלע, אײַ אײַלײַכ לײַם
 קונטו עוּלױ סױ פּאַסאַזײַ קון סױ פּרײַמו, אײַן רײַמײַנדױ אַכ
 סױ פּאַלרײַ לױס 200 פּאַראַקױס.

קױאַנטו סױס בױכע! אײַסקלאַמו סײַלצײַ, אײַסטו קױ
 אונגע נױכײַ אונט אַכ סױ נױכײַ אײַם קױ אײַל נױכײַ טאַמ-
 צײַן לױכע אַמאַרלע. קױאַנדױ נױ, אַל דײַאַלנו קױ סײַ צאַלײַכ.
 קױ טײַני סײַגאַרד מאַס דײַ עוּלױס לױס נאַנט צײַם? אײַל
 אײַם רײַקױ?... פּוקו טײַמטו טױראַרע אײַסטע רײַקױזע. אײַל
 פּױזײַ מאַלדײַנױ דײַ סױ פּאַלרײַ אײַ אײַסטע מאַלדײַסײַן דײַ
 אַלקאַגסאַרלױ; אײַסטו אײַם קלאַרױ קױמו לױכע לױז דײַל דײַאַכ,
 סײַ אונגע נױגאַלע סײַ פײַגסע צײַן; אײַלײַכ נױ דײַ אַכ נײַגון
 פּרײַסײַ טױמאַר אַכ סײַגאַרד פּױר נױכײַ. אײַל אײַם און
 גאַסטאַלױר; און צױראַגון אײַ אײַל סײַ אײַסטערואַרע נױ פּרײַסטו
 עױ לױכע אַכ צײַרלױ.

— אַח! פּאַפּע! נױ נײַ אַללײַם אַנטײַ, יױ אַמו אײַסטױ
 מאַנטײַ אײַ סײַ נײַ נױל אײַם צױאַינױ קױן דײַטױ קױ און
 קאַזאַנדױ קון נײַ נױ אײַכע צױלטאַר דײַ נאַנײַאַס? אײַ
 דײַספּױאַיס אײַ לױכע קױסטײַן דײַ נױאַיַסטערו מאַנטײַמײַנטױ.
 קױ דײַצײַנדױרע אַגױרע לױכע קױסטײַן דײַ נױאַיַסטערו פּאַמײַלײַכ?
 צױאַיַסטערו אײַרמאַנו צײַאַכ אַסטע אַגױרע, אײַל נױ אײַגױסטױ
 מאַס; אײַל דײַספּאַרײַסײַן לײַצאַנדױסײַ קון אײַל נױאַיַסטױ
 מאַנטײַמײַנטױ.

אי איסטו איס בוצילאד! אינטיינדי ציין מי איזע
קי איס איל דייו קי אימביאה איל מאנטיינימיינטו אה לכ
פירסונע, באסטע קי אילייה נו סיאה חארגאנה, ייו סי
מויי ציין לאצוראר לכ שאסטרייאה אי ייו אימפיסארי די
נאזיצו מי צייזו אופיסייו. נאזירוס טינימוס און פוקו די
איקונומיאס אי גונטו קון איסטוס 200 פראנקוס, לייז
פואילדו מווי ציין אצרייר און מאגאזין; אי ציראס קי לייז
צו אדילאנטאר מאס מונגו די סינארד.

— איל דייו די קי סיאה אנסי; דיזיאה אילייה אי
אינטרי סי קונטינוואצ'ה : טולד לייז איסטע בואינו מה
מי מאל נו איס ניליזינאלדו, ייו אמו אה סינארד, סו די-
פוזו מי אזי מונגו מאל אי קי דימיליינו טופאר?... אילייה
סי ריטיראצ'ה אין סו קאמאריטע, סינארד'ה לכ פואירטע
אי אימפיסאצ'ה די נאזיצו אה ייוראר.

8

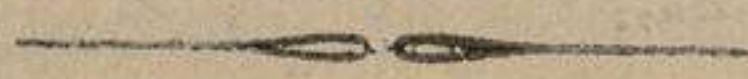
סיניור סילב"חיי ריב'ולי נו דיסאצ'ה פאסאר מונגו
טיימפו. אפונטו קי איל טומו איל דונו די סו סוב"דינו,

איז נו אַונטען אַע סוכ אַיקונמיאָכ אַי אַז ריחו אַונטען נו
טיקע די מירקאָליר שאַסטרי אַין אַונטען די לאַס גראַנדיס
קאַלייס די פאַריס. אַפונטען קי לוס אַונטען יום די לכה אַ-
ב' יירטורה די אַיסטי מאַגאַזין פֿואַירון מילדאָלדוס פֿור אַל
פֿוב' ליקו; קי מונגָה קליאַינטילע אַימפּיסו אַע דער קומאַנ-
דעס אַל מואַיב'ו מאַגאַזין; טולדוס קונסיאָן אַע סיניוור
סילב' אַיי קומו אַון אַונטען אַומצרי אַי טולדוס לוס אַמיגוס
דיז דיפֿונטען אַוציריאַיט ריב' ולי, בושקאַב' אַן אַע אַינקוראַאַר
אַיז באַנקייירו קי טאַנטען אַילייז אַמאַב' אַן.

דיז פֿרימיר מומינטען די לכה אַז' יירטורה די אַיסטי
מאַגאַזין. לוס אַיגוס אַימפּיסאַרון אַאומינטאַר קאַלע דיאַע
אַי אַנטעיס אַ מיזיס די סו אַיגזיסטינסייַע, סו' סילב' אַיי
אַירע אַוב' ליגאַלדו די אַינגראַנדיסיר סו לוגאַר; אַי זיי טומאַר
מונגוס אַ אַיב'וס לאַז' אַראַלדורים.

קומו סי פֿואַירע אַון סאַב' ייו אַינדויב' ינו, לאַס דיגאַס
די סיניוור סילב' אַיי אַימפּיסאַב' אַן אַע ריאַליזאַרסין
מיינטעריס קי די אַונטען פאַרטי סוס אַיגוס פֿרוספּיראַב' אַ
קאַלע דיאַע אַי אַיז אַימפּיסאַב' אַע אַע דיב' יניר ריקו, אַ
אַונטען פאַרטי; אַיז אַיסטאַלדו די סינאַרד סיגון לייַע ל
ב' יירון נואַיסטרוס ליקטורים; סי אַיגריסיאַע. סו ריקו
דיספּאַריסיאַע; סו פֿאַמאַ בולאַב' אַע קומו אַיז אַומו אַי אַ

מיזילוייה די קאזה קון סוס ז"יסטימיינטאס, ז"נדילאס
פוקו אה פוקו פור איל מיניסטיר די סו מאנטינימיינטו.
איל סי ז"יאה סוביטו סין קאזה אי סין נינגון רימיליו די
איגזיסטינסייה. סיניור סילז"איי אנטים קי סו סוב'רינו
קאליירה אינטיראמ נטי אה לה מיזירייה, לי טוב'ו מונג'אס
ז"זים אב"ירטו לה קאב"יסה אי פואי מיזמו אסטה לייא-
מארלו אין סו קאזה אי אין סו איגו: מה ט'ו פואי סין
פרוב'יגו; שינארד אב"יאה סידו מאלדיגו די סו פאלרי אי
איל דיב'יאה אופ'ריר. טולאס לאס פינאס אי רוגאטיב'אס
די סו טיאו פואירין איגזאלדים פין קי איל נואיב'ו
שאסטרי סי אינפ'אסטייאב'ה די איסטי קומפורטו די סו
סוב'רינו אי נו אבאנדונאב"ה אינטיראמינטי, איל ז"יאה סו
איגו פרוספיראר קאל'ה דיאה אי סי דיזיאה אינטרי סי :
מי סוב'רינו נו אים טאן זוב'ו פור נו פינסאר איסטי
קאראר, מה קאלי סיאה קי אים לה מאלדיסיון דיל
פאלרי קי נו איסטה פרוסיגיינדו אי איל דיב'רה סופ'ריר,
אים די איסטה פורמה קי סילז"איי אבאנדונאב"ה אינטי-
ראמינטי סו סוב'רינו.



9

קואנטו פֿוֹאירטוי דיִצִי סיר לז צײַלֶה די חון ריקו
דיסקאחילֶו, אי קואנטו דיזאגראדאצֶליס סון סום פינאס
פֿין קי חינו סי אחוזה אה ציִצִיר קומו פּוֹצֶרי! איל פּוֹצֶרי
שיגארד אירא אינטיראמינטי אין חון איסטאלֶו דיזיספיראנטי
איל פינסאצֶה פּוֹר אקי, אזיאה קאלקולו פּוֹר אלייה, אים-
קריציאה אה חונו, אימביאצֶה קארטאס אה אמיגוס אי
סימפרי אירא לז מיזמה ריפואיסטה «נו טינימוס מונילֶה
דימאזיאה פֿארה דאר אה לוקוס», איסטאס ריפואיסטאס
אי איסטוס ריפולֶייוס. לו אזיאן מונגֶו צירגואינסאר אי איל
סי דיטיניאה דיאס אינטירוס אין סו קאמאריטה, אנסיייוז
די דיזיספירו אי ליוראנדו די אמארגורה.

אין חונה מאנייאנאלֶה דיִל 15 אוקטוברי 1751;
דיאה די איל אניצירסארייו די לז מואירטי די סו פאלֶרי,
איל קוראסון די שיגארד אירא מויי אפריטאלֶו, איל נו
קיריאה קי סולו ליוראר אי קון גראנדי פינה איל סי לי-
צאנטאצֶה דיִל ליגֶו. אפינאס איל מיטיאה פייס אין באשו,
קי סום אחום אינקונטראצֶאן איל קאלינדארייו אי איל אים-
קלאמאצֶה :

צירנו. או! או! דיזאזילייסטיים! ציניל טומאל מים
קונסיזום, אוצילייסיל צואיסטרו פאלרי; צואיסטרה מאלרי
אי צואיסטרום ציניטורים. סי נו לו אוים צום טופאריס
ריטינטיילום קומו מי! ... אח! לייז מי לו קולפו! ... מאל-
דיגו סיאה איל דיאה קי לייז קונסי איל עולינו קולוראלו...
מאלדיגו סיאה איל דיאה אנדי לייז אינקונטער. אה אליאו-
נורה.. אח!... אלייה מי גופו טולד לז מונילד! ... מי
אינגאנייו... מי ערושו אה לז מיזרייה! ...

איל אבוקו סו קאציסה, פוזו סום מאנוס סו צרי
סום סיינים אי אינפייסו אה ליוראר, נה סוביטו און גריטו
סאלילדו די סו גאזניטי ריטינייו לז קאמאריטה, איל סי
ליצאנטו אינפייס אי גריטו:

— נו! נו! .. לייז נו סופריי; מי פאלרי מי מאל-
דישו, אוס צירדאל, אי ייה באסטע מים סופריאינסאס
פין אנורה. ייו נו טינגו מאס ני און סולדו אין לז אל-
דיקירה אי קי צאלי מאס לז צילד? ! ... נו! ... לייז נו
ביצירי מאס! ... איל ריאו «לז סין» אוס ביין אנגו! איל
טייני ריסיצילדו לז ציזיטה די מונגוס דיזספיראלום אי לייז
טאמביין אירי איגארמי אחי. אח!... לז מואירטי!... קואנטו
דולסי אוס פארה אקיל דיזספיראלו! איל אצרייו קון קו-
נורה לז פואירטה די סו קאמאריטה אי סוזאלדו סו גא-
סיאו סוצרי סו קאציסה. איל סי רונגו אה לז קאלי.

10

לך ריזולוסיון די שינארד אירע פֿירמי אי דיסידיִלֶה.
 איל סי רונ־אָצֶה אַה לך קאליי פֿור אירסי רונג־אַרסי אַה
 «לך סין» פֿור טאַנטוּ נו אַול־צִילִימוּס קי טוֹום לום די-
 זיאַוס דיל אַומבֿרי נו סי קומפֿלין סיגון סוכ דיזיר־ אַי סוכ
 קאַלקולום, שִינאַרד טיכיאַה אַאינדֶה נונג־ו די סופֿריר אַי
 לך מואֿירטי נו קיריאַה דיל טוֹו אַזירסי סו אַמיגֶה. אַיס
 אַנסי קי אַיל אַיזו דיל באַנקייִררו, אַמבֿריאַינטו דיזדי 24
 אוראַס קוריאַה פֿור אַיג־אַרסי אַל ריאַו, מֶה סובֿיטו סוכ
 פֿייס סי אַאַרצ־אַרון קונטֶרֶה אַונֶה פֿיִלֶרֶה אַי אַיל סי דיטוֹו
 פֿור צִיר לו קי לו אַצִיאַה דיטוֹו־צִילִו די קאַמינאַ. אורו־אַמינטי
 נו אַירֶה אַונֶה פֿיִלֶרֶה קי סי אַאַרצ־אַצֶה אַה סוכ פֿייס,
 אַירֶה אַון פֿורטיפֿוליי מוסטֶרֶה־נדו די אַפֿואֿירֶה מיזמו קי
 אַיל אַירֶה ליינו, שִינאַרד לו ליצ־אַנטו אַפֿונטו, אַיל סי לו
 גואַרו אַה לך אַלדיקירֶה אַי אַול־צִילִאַנדו אַינטֶירֶה־אַמינטי לך
 אַידיאַה די אַאַט־אַרסי, אַיל ריטורנו אַה סו קאַזֶה. אַאי אַיל
 אַינטֶרו אַין סו קאַמֶה־ריטֶה. אַירו לך פֿואֿירטֶה קון יִיאַצִי
 אַי אַצִיריאַו אַפֿונטו אַיל פֿורטיפֿוליי פֿור אַינֶה־אַמינאַ אַיל

קונטינילדו. סוס חוזם ברילייארון די חליגריחה, חיל פורטי.
פוליו קונטיניחה מונגום פאפילים סין אימפורטאנסה פארה
חיל אי... פֿ באנקאנוטאם די סין פֿראנקום.

— קינינטום פֿראנקום!... קינינטום פֿראנקום!...
פארה איסטה חורה אים לה סאלצאסיין! איסקלאמו
שינארד. חיל מירו לום פאפילים אי לום איגזאמינו מונגאם
צייס, נו סיחה קי איראן פֿאלכום או קי אירה איספֿו.
איניו. אסיגוראנדוסי קי לו קי ציחה אירה צירדאל חיל
קונטינוחו:

— ליוו נו דיצו מאם איסטאר אין פאריס, טולו
חיל מונדו מי קונוסי פור ריקו, אי נוקה מי ארי מוס.
טראר חקי די פוצרי. קינינטום פֿראנקום מי באסטאן פור
חיר חזיר און ציחזי אין גריסייה. אחי, נינגונו מי קונוסי;
ליו פואילרי חזיר און אופיסיו מאם אורדינארייו אי נינגונו
סאצרה קין סו ליו. אח! מי פאלרי מי מאלדישו אי ליו
דיצו סופריר. איסטו אים צירדאל, אלו מינום סופרירי אין
און לוגאר קי נו מי קונוסין. אימפיסאנדו אה דאר בואיל-
טאם אין לה קאמאריטע, חיל סי דיטוצו דילאטרי חיל
איספיצו אי ציינדו סו קואירפו פֿלאקו אי קונסומידו חיל
איסקלאמו:

— דיסדיגאלדו שינארד, עו אין תיסטי גראלדו!...
עו קי טולו חיל מונדו סי דיספיקטאצב אי סי אונוראצב!

חח! ... ליינו מי לך קולפו! ... סי! ליינו מי לך קולפו! ...
קואנדו מי פארדי מי קונסיאצא אי מי קאסטיגאצא, ליינו
מי בורלאצא די אינ, אי אגורה אים אינ קאסטיגו די מי
דיזאז'ידויסימיינטו קי צייני פאגאר מי ניגרו קונפורטו. אין
טולו קאצו; יו בו אגורה זויי דיגוזו. אנטים אלגונוס מי-
נוטוס, ליינו נו טיניאה ני חון סולדו אי ליינו איצא מאטארמי,
מה אגורה ליינו טינגו קינינטוס פראנקוס! ... או דינו! ...
איסטה גיקה סומה קי ליינו לה גאסטאצא אין דום אוראס,
אזירמי טאנטו אליגראה אגורה, אח! איסטו טאמזיין אים
חון קאסטיגו.

איל אימפיוסו אה ריקווייר בו באגאזי פור אפארילאר-
סי אה פארטיר. איל אינגיאה חונה גיקה גאנטה אי אימ-
פיסאצא אה ראזגאר לום פאפילים סין אימפורטאנסה. אין
איל איגזאמין די לום פאפילים חון קארטון לי קאליוו סו-
ביטו אה לה מאנו, אירה חונה פוטוגראפיה.

— מי פרימה קלימאנטיין! איסקלאמו סינארד, אי
קון איסטה טאמזיין איזי אלגונוס ייררוס, אח! קואנטו
פואירטי אים איל רימורסו די חונה קיזה! איסטה ס נינו-
ריטה מי אציה רוגאלו מיזמו, אה קי ליינו לה טומארה
פור נוזייה, אי ליינו לה ריפוזי. אי אגורה מיינטוים קי
מי טיאו אי סו איצה פאסאן חונה צידה דיגוזו אי ליינו
לה מיזירייה. אח! קואנטו בואינו איצה סיר סי יו מי איצא

קאזער קון איסטע נינייה, יין איצ'ע טיניר סיימפרי ע
מוניד'ע אי סיימפרי איצ'ע סיר ריספיקטאל'ו אי איסטעימאל'ו,
אי אנורה דיסדיגאל'ו די מי, אריבאשאל'ו אסטע איל פולצ'ו
די ל'ע טייררע. איל איזו דיל באקייירו פוזו אינפרינטי ה
היל ל'ע פוטוגראפייא'ע די סו פריימא אירמאנ'ע אי קומו סו
אצ'לאב"ע קון אונ'ע פירסונ'ע ציב'ע. איל אינפיסו א'ע
דימאנדאר :

— א'ע! קלימאנטיין, דימי טי רוגו! סי מי צ'ו א'ע
עו קאזע, סי מי איג'ו די גינוליינס דילאנטרי די טי, סו
טי דימאנדו פארדון, פואיל'ו ליי אובגיניר אונ'ע גיקה פארט,
אין עו קוראסון? ... א'ע! קלימאנטיין ליי סירי סיימפרי
פייאל א'ע טי! ... א'ע? ... מי טיאל! ... קואנטו לוקו פואי
ליי די דיזאוב'יליסיר סוס קונסיזום!

שינארד אצוקו ל'ע קאב'יס'ע אין קאליינדוס'י אי קומו
סי איל דימאנדאב"ע פארדון, איל אגונטו לאס מאנוס.
איסטעי אימביליקו נו דוראב"ע מוכג'ו טיימפו. איל
דיסקאלינאב"ע ציין פריכטו סוס מאנוס אי קון און טונ
אצ'אטיל'ו איל דיזיא'ע :

— לוקו קי סו! פייילרי לאס פארמס פילרי אי איל
מיאלוייו! אים פוס'יב"לי קי מי טיאלו מי צ"ע ריכ'יב'יר אאורה
אין עו קאזע? ... טונקע! איל פאכארלו פור ל'ע אידיא'ע
מיזמו אים לוקייל'אל, איל פרוטו די מיס איג'אס אי די מי

די זאצ"י דיסימיינטו לייז דיב"ו קומירמילן, לייז דיב"ו סופרירן...
היל אימפיסו די נואיב"ו אה אינדיריגאר סו גאנטע
די צ'יאזי, לה אינגו אסטע אריב"ה אי ראזגאנדו לה פו-
טוגראפיה די סו פרימה, היל סי איגו לה גאנטע אל
אומברו אי אבאסו אה לה פואירטע די לה קאליי. אה
היל לייחמו חון מאנסקיציקו לי קארגו היל באגאזי אי אי-
גונטוס סי פואירון אה לה איסטאסייון דיל סימין די פיר
פור עומאר היל טרינו פארה מארסילייה.

11

לה אורס דיל סימין די פיר די לה איסטאסייון די
ליחון אין פאריס מארקאצ'ה גוסטו 4, לה צינטאניקה דיל
גיסי דיל קונדוקטור סי אצריאה אקיל מיזנו מינוטו אי
מוג'לומברי די גינטי סי אפריסוראצ'אן פור עומאר סוס
בילייטוס די פאסאזי פור לה פארטינסייה די 5 אי חון
קוארטו. אינטרי לוס עומאלדורים די בילייטוס סי טופאצ'ה
טאמביין טינארד, היל סי אדריסאצ'ה אל גיסי אי דימאל-
דאצ'ה אל צינדידור די בילייטוס ;

— און צילייטו די עריסיר פוסטו פארה מארסי-
לייב קואטו קוסטה ?

— 44 פראנקוס סי.

— דאמיל און צילייטו הי איל ריסטו די איסטי
פאפיל די 100 פראנקוס.

איל איזו דיל באנקיירו ריסיציאה 56 פראנקוס הי
און צילייטו די פאסאזי. איל סי אינטראצא אין און צאגון
די עריסיר קלאסה הי סי אינטראצא אין און קאנטון.
איל דיזיאצא ליוראר. סו קואירפו טימבלאצא פואירטימינמי,
סו קוראסון באטיאה די מיסמו טיימפו הי איגאנדו אונג
אוזאלה אה לוס אינטורנוס די פאריס איל דיזיאה אינטרי סי:
— פוצרי פאליז, לייז עי דיטו הי מי צו הי קין
סאצי קואנדו עי צו ציר אונטרה ציס, אדיאו פאליז מיאו!
איל דייו די קי אנטים פוקו טיימפו טו מי ציאס קומו אנטים
ריקו, גוסטונו הי אסטוימאלו די טודום, שינארד נו פואי-
דיאה מאה סומפורטאר, לאס לאגרימאס לייב איראן סיר-
קה די לוס פארפארוס, הי אינזיאס אימפיסאצאן אה דיס-
בורדאר. לה אורה סונאצא כינקו הי און קוארטו, און
אימפייגאלו די לה איסאסייון דיל שימין די פיר אימפי-
סאצא אה סונאר אונג קאמפאנה, און פואירטי שופליטי
סי סינטיאה טאמביין הי איל טרינו סי מיטיאה אין קאמינו.
אורוזאמינטי, לוס ליורוס הי איל אפרוטו די קוראסון

דיל איזו דיל זאנקייררו נו דוראצב מונגו טיימפו. קואנטו
 מאם איל ערינו סי אלישאצב די פארים, סום עריסטים
 פינסיריום סי אלישאצאן טאמביין די סו קאציקה. די אונג
 פארטי לום קינינטום פראנקים קי איל טיניאה, די אונטרה
 פארטי לה זואינה קומפאניאה קי טופאצב אין סו זאגון,
 איל אולצילאצב קאזי טולו אי זוטקאצב אה דיצירטירסי
 קון סום קומפאניירום די ציאזי, 30 אוראם אצאן פאסאלו
 סינארד אריצאצב אה מארסילייה. אין איסטה סיאודאל
 טאמביין, לה עריסטיוזה אפאריסיו די נואיצו אה איסטי
 זוצין. פאלטאן 4 דיאם פארה טופאר און זאפור פארה
 איל פיריאו (גריסיה) אי מיינטרים איסטי טיימפו איל דיצי
 אזיר גאסטים פור קומיר אי איגאר לו קי אזי מינגואר סו
 קאפיטאל. די אונטרה פארטי, אלגומוס גוצינוס אמיגום קי
 לו קונוסיירון אין פארים לו אינקונטראצאן, קריאינדו קי
 סינארד איס סיימפרי איל קי אילייוס קונוסיירון. איסטום
 זוצינוס לי מוסטראצאן מונגה אמיסטאל לה פרימירה נוגי
 די סום אינקונטרו, מה קואנדו אילייוס אימפיסאן אה גוליר
 אל סיגוגדו דיאה לה גולור די לה מיזירייה די סינארד
 אילייוס סי אימפיסאן אה טראצאר קומו סי נו לו קונוסיאן.
 איסטו טאמביין אזי פיריר איל קוראסון די סינארד
 קי סי ריפוינטי די סו צייזו קומפורטו, אינפין לום 4 דיאם
 פאסאן אי און זאפור די לה «מיסאזירי מאריטיים» אימ-

פיסב אה אזיר סום אפאריזום פור פארטיר פארה גריסייה.
 שינארד קוררי פריסטו אה לה אגינסיאה, עומב און
 זילייטו די קואטרינה קלאסה אי סי אינטרה אל זאפור.
 אקי טאמזיין לום יורום אי לום אלזונאמיינטום אימפיסאן
 די נואיצו. קואנדו איל איסטאצא אין איל ערינו אירא סולו
 לה סיאודאל די פאריס קי איצא אה דיבאר, מה אקי, אים
 אה לה פראנסיייה אינטירה קי איל צא דיזיר אדיאו, סין
 סאציר קואנדו צא ריטורנאר. איל איסטאנדיאה און קולגון
 סוצרי אונה פארטי דיל פונטי (יוצירטה) אי מיטיינדוסי
 קאציסאלים פור לה פארטי די לה קאציסירה; איל סי
 איסטאנדיאה אהי.

קואנדו איל זאפור אימפיסו אה דאר סיניאל די
 פארטינסיייה, איל איזו דיל זאנקיירו אצריאו אונה גאנטה
 קיטו אונה זוגה די אגואה-ארדיינטי (ראקי) אי אונס קו-
 אנטום פרוטום אי אימפיסו אה זיציר.

אים לה זיציינדה קי מי ארה טולו אולצילאר, דיטו
 שינארד אין דיטאנדו פואיר די סו גארון און פואירטי כוספירו,
 מה אירא גוסטאמינטי לו קונט ארייו. קואנטו מאס שינארד
 איצא זיציינדו, מאס סום זייזום פינסיריים אפאריסיאן אה
 סו מימורייה. אל קיריאה ליוראר, מה איסטא ציס ט
 פוא דיאה. איל טיניאה פור טולאס לאס דום פארטיס,
 קומפאניירום די ציאזי קי סי טרוקאצאן די פארטי אה

פארטן אלגונאס קופאס די זינדיגהס, אינזייטן סיי סוואיטע-
 זאלן זיך זיין זינדיג איז אונז לייוועס סוויטע, נו קונזי-
 ניאן אה נינגון פריסיין. קואנדו זיך לייוועריאס סוס קומ-
 פאניירוס פור מווי סיגורו לי דימאנדאריאן איספליקאסייוניס
 אי נו אירע גוסעו דיסקוועריר סו איסעווייה אה פירסונאס
 קי אינקונטראכע פור לה פרימירע זייס.

לה קאמפאנה דיל זאפור סונאכע פור לה עריסירע
 זייס זיך סיניאל די פארטינסייה, לוס מארינירוס אימפי-
 סאזאלן אה עראזאר זיך גאנגו אי פוקוס פונטוס דיספואיס,
 און שופליטי אזיאס אצירטיר אה לוס זינדיגאריס קי זיך
 גאזיאן לייב סיי מיטיאה אין קאמינו.

12

זיך זאפור קי סיגארד זינדיגהס אירע זיין גראנדי.
 זיך קאפיטאלן דיל זאפור טופאנדו קי לה מאר איסטאכע
 מווי ריפ זאלע, אזיאס דאר אה לאס מאקיינאס טולאס סוס
 פואירסע, נו קי אזיאס קוריר אל גאזיאן זיין פריסעו.
 טולוס לוס זינדיגאריס אימפיסאזאלן אה קאנטאר אי אה

בחייליך, חב דיזמודרחרסין חי חב די צירטירסין, חין חונב
פאלאצרכ טודום לום ציאלדוריס סוצרי חיל פונטו חיראן
חליגריס.

חיל פוצרי סיגארד נו חירב חנסי, קואנטו מאס לום
חוטרום חיראן חליגריס מאס חיל די ציניחא עריסטי. רי-
טיראלו סוצרי חונב פארטי דיל פונטי, חיל חירב חסי-
טאלו סוצרי חון עראפו צייזו טינינדו די לחנטרי די חיל
חונב צוגה די ציצינדא, חון פילחסו די פאן, חון פוקו
די פישקאלו סאלאלו, חי חון פילחסו די קיוו בלחנקו.
קיריינדו חון פוקו חולצילאר סום סופריחינסאס, חיל חיצה
ציצינדו חי חין קאלה קופה קי חיל חיגאצה חב לה
טריפה, חון פואירטי סוספירו סאליחא די סו גאזניטי.
חירב פור לה פרימירב צים קי סאליחא חב ציאלא. חי
חיל נו סאליחא ני מינום חזירסי חמינו קון אלגונו די סום
קומפאגיירום די ציאלוי. חיל חירב סונו חין חקיל קאנטון
חקומפאניאלו די סום פינסיריוס חי אללחנדו חירטי סי:
— חים פור מויי סיגורו קי מי חיסכו חירדומי חב
מוריר. ייו מי צו חין חונב סיחודאל חונדו נו קונוסקו
מיזמו לה לינגואס. פין חירביחירמי חב אללחאר ליינו מי צו
קומיר פור מויי סיגורו לחס פאלאס קי טינגו. חי דיספואיס
קואלנו חזיר? חיל חירב חנסי פינסאטיבללי, קואנדו סינטיט
לה צו די חון חומברי קי דיזיחא :

— זואינאס טאדריס אמיוגו, פורקי היסטאס טאן
פינסאטיצלי אי טאן טריסטי? נו סאציש קומו היסטאמוס
אין ציאי? אקי לה פירסונה דיצי אולצידאר טולו אי
פינסאר סולאמינטי אה ביציר זואינו. דיסדי לה אורה קי
זואיסטרו נאציהו סי מיטייו אין קאמינו ייו צום היסטו
רימארקאדו. צום ביציש קון אנסייה אי זואיסטרו סום-
פירו סי סיינטי אסטא לה אופרה פארטי דיל צאפור.
דיזלמי אמיוגו קי טיניש? קי צוט אקונטיסייו? ... נו סא-
ציש קי פארה עודה סורטי די מאל איל דייו מאנדה סו
ניליזינה? ... אי פור קואלו אטריסטאר?

— טיניש ראזון אמיוגו, אים פור לה פרימירה צים
קי ייו סאלגו אה ציאי, אי איל היסטאריטור די מים גי-
ניטורים נו אים פוקה קוזה.

— או! אים פואירטי, מה ייה צום אולצידאס
פריסטו. דורמיל היסטא נוגי אקי, אי ציריש קומו מא-
ניאנה איל ריקודרו די זואיסטרוס גייטורים דיספאריסירה
אינטיראמינטי.

— אה היסטו נו צום פואילו דיזיר רי סי, גי נו.
סיינדו נו סי.

— ייה לו צאס אה ציר אמיוגו; אין טולו קאצו,
דיזלמי צום רוגו, אה קי סיחודאל קונטאס סאלירי
— גייו צו אירטי אה לה גריסייה

— אה קי סיחודאל ?

— אונדי צאן אה דיזיר די לוס סיילוס. ליוו קיבי

לכ פראנסייכ אין און איסטאלו מויי דיספאסינסייאלו, אי

ליוו צו איר אה איסטוי פאליז פור צושקאר אה גאנאר מי

פאן די קאלכ דיאה.

— קי אופייסיוו קונוסיש ?

— מאלורוזאמינטי נינגון אופייסיוו.

— קונוסיש לכ לינגואה דיל פאליז?

— ני און ציירצו.

— איסטו צום סירכ מויי דיפייסיל, אמיגו, פור קי

אין גריסוייכ נו סי אצלה איטרכ לינגואה מאס קי איל

גריגו, אי אונכ צים קי נו קונוסיש איסטע לינגואה אל

מינוס קאלי קי טינגאש און גודרו קאפיטאל.

— איסטו טאמציין מי פאלטע, אי מיאז אה סי

נו מי דימאלדאש מונגו. קיריש צום אגורה ביציר אונכ

קופכ די ראקי ? אאינדכ נוס פאלטע טריש דיאס פארכ

אריצאר אין גריסוייכ אי אסטע אקיל טיימפו איל דיוו אים

גראנדי.

טיגארד אינגו אונכ קופכ די ראקי אי סי לכ דיוו

אס סו נואיצו אמיגו אין דימאלדאדולי :

— אי צום אונדי קונפאש אירצום ?

— יי טאמציין מי צו איר אה לכ גריסוייכ

— אלורה פואלימוס אין גונטום סאליר אין פיריאו,
פארה מי קי נו קונוסקו לה לינגואה דיל פאליז, איסטו
גני סירא די גראנדי אוטילילאל.

— איסטא אידיאה, ייה מי פאסו פור איז טינו,
יין פואלירי מיסטו אליוולארצום אה אימפיסאר אה אזיר
אלגון איגו, פורקי ליוו סו נאסילו די אהי, אי אלון קי
איסטווי סייטי אניווס אין פראנסייז, ליוו קונוסקו לה
גריסיים קומו לה קאמאריטה די מי קאזה, איסטו צום
פואלי סיר די גראנדי פרוציגו.

— איסטו סיריאה אונא גראנדי בונדאל די צואים-
טרה פארטי סינייור, אי ליוו צום סירי סיימפרי ריקונו-
סיינטי. פואילו ליוו קונוסיר צואיסטרו נומברי ?

— פורקי נו ? ייו מי לייאמו פאללי.

— או! פאללי!... טינגו איל פלאזיר די קונוסירצום,
אי ליוו מי לייאמו שינארד.

לום דום אמינום סי אפריטאלצאן לאס מתנום אי
אימפיסאלצאן די נואיצו ס ס פרימירא קונצירסאסיון, נו
אלצילאנדו די צים אין קואנדו די איגאר אונא קופא די
ראקי אה לה טריפא.

קואנדו טודום לום דום לייא איראן בוראגום, שינארד
נו פואליאה מאס ריזיסטיר אה גוארדאר איל סיקריטו דיל
רימורסו די סו צילא, איל אימפיסאלצא אה דיסקווציר אה

פאצלי טולדום סום פאסאזים איז נואיב'ו חמיגו ס
אפיאלאב"ה מונגו די שינארד. איז לי אדריסאב"ה פאלאב"ה
די קונסולאסיון איז לי פרומיטיאב די אזיר פור איז לי
גריסייב, טולדו נו קי איז פואילריאב.

לכ נוגי אריב"ה אינערי מיינעריס, איז לום דום
חמיגום קומיאן אין גונטום, איליוס אימפיסאב"ה אן דיספואס
אב קאנעאר קאנטיגאס פראנסויזאס איז פאטיגאלדום די סום
בוראגים איליוס סי קילאב"ה אן דורמיינדו.

12

לום דום נואיב'ום חמיגום פאסאב"ה אן קואטרו דיא
אין היסטי נאציאו אין אונב בואינב קומפאנייב, פאל
פריזינעאב"ה אב שינארד אב אלגונוס אונטרום קומפאניירו
די ציאו איז איליוס פאסאב"ה מיינעריס איז ציאו אונ
ציד"ה מויי אליגרי. אירב. סירקב לכ טאלראל"ה די קוארט
דיאב קי איז נאציאו אינעראב"ה אל פורטו דיז פיריא
פאללי סוסטיניאב סו פרומיטב, איז טומאב"ה אין סו בארק
אב שינארד איז סאליאן גונטום אין סיאוואל"ה סום פרימיר
קויילאל"ה אירב די אירסין פרימירו אב און אוטיב אב

חלורה לייז צום פוהילדו אצזר מילייז פרחנקו די

דיזחסו

— אים פוקו מי קירילדו, ייב סאציש קומו נחוטרום
ציימום פור צושקאר איגו חקי, אי קאלי קי אגאמום אי-
קוכומיאה. נחוטרום צום פאגאריומום, סו פרוסייו גוסטו,
און פרחנקו פור ליגו אי איסטו אים סופיינטי.
— סיאה, מי פלחזי אציינרמי, דיסו איל אוטייליירו

אין אצריאינדו און ליצרו :

— צואיסטרום נומבריש סי צום פלחזי.

— לייז נני לייחמו פאצלי אי איסטו סינייור סיכארד.

— די אונדי צייניש ?

— די מארסיילייכ.

— קי קונטאם חזיר ?

— לייז צייני פור ציר מים פאריינטיים אי איסטו

סינייור פור צושקאר איגו.

— איל אוטייליירו אפריטו און סוכי, אי און גארסון

אפאריסייו.

— טומאלד איסטוס באגזים קון איסטוס סינייוריס,

ליצאלדום אל טוניירו + .

פוקוס פונטוס דיספואים, לזם דוס ציאזירוס איראן

אין סוג קאמאריטה, אליוס סי אסינטאלצאן קאלכ אול

אין חון קאנטון די לב קאמארעטע אי זימפישאצאן אה
אצלאר די לב אירמוזורה די לב סיחודאל

אי! סינארד, דיטו פאצלי, אגורה קי לייב א-
ריצימוס אה לב גריסייב, קי קונטעס אזיר אקי.

— אאינדע נו סי מי אמיגו, לייז קונטו קילאר סיין
איזו אונז או דייס דיאב פֿיין אימזיזארמי חון פוקו לב
לינגואה די לב סיחודאל.

— איסטו אים הנטיב די טולד, נוב קאלי קי טייג-
נאס אלגו קואנטו די מנילע פור סוסטינירטי.

— לייז טינגו סירקע קואטרוסיינטוס פֿראנקוב,
לייז מיטירי די אונה פארטי לוס פריזיינטוס אי פֿיין קי
נאסטו איל ריסטו, ייז בוסקארי חון פוקו אה אצלאר איל
גריגו.

— אי איסטו אים בואינע אידיאה, אגורה קיריס
סאליר חון פוקו אה פאסיאר? נוזטרום איסטאמוס טרו-
בלאדום דיל ציאי אי איל ריספיראר חון איירי פורו נוב
אריאה מונגו פרוציגו. די מאס טו מיראראס לב אירמוזו-
יה די לב סיחודאל.

— צאלייאמוס פור קי נו.

לום דום אמיגום סי טומאצאן איל ברעכו אי סאליאן
אה לב קאליי פור פאסיארסין, אילייז דאצאן אלגונאס,
בואילעאס אין נאב פלאסאס ציזאס די לב סיחודאל א

סי אסינטהצאן חין חון קאפּי פּור סינטיר טאנייר, חי חי.
לייוס קומאנדאצאן חונק רידומה די צירק חונק סיגורד
חי מאס דיספּוּאַה חונק טריסירק.

אקי חיס חיל טורנו די פּאַצלי די גוגאר סו רולו,
מיינטוריס קי סינארד ציניאק קופּאס ליינאס די צירק, סו
קומפּאַניירו גריגו נו חזיקה חנס, חיל חזיקה קי לייב חיס.
טע ציצינדו חי צאזייחצב לב קופּה פּור דיטראס. חיס די
חיסטע פּורמק קי סינארד חירק ציין צורחגו, חי פּאַצלי
חיסטאצב קון חיל מיאוליוו חין סו לוגאר.

קי אינטיריסי טיניאק פּאַצלי חכ הימבורחגאר חכ
סינארד ? חיל טיניאק מונגו אינטיריסו חי נוהיסטרום ליק.
טוריס לו ציראן סירקאמינטי

אפּונטו קי פּאַצלי צילו קי סו קומפּאַניירו לייב חירק
ציין צורחגו, חיל לו טומו דיל צרחסו חי מוסטראנדוכי חיל
טאמציין אל גראָדו די צורחגיס די סו קומפּאַניירו, חיליוס
סי פּואירון אל חוטיל, חחי חיליוס דיטירון אל חוטיליוו
קי לייב אציאן קומילו חי סי פּואירון אפּונטו חכ סוס
קאמאריטע פּור טומאר חיל ליגו חין ציסטע, מכ חי חונק
גראנדי דיפּירינסייב חין חיל איגאלו די חיסטוס דוס קומ-
פּאַניירוס. סינארד סי דורמי אפּונטו קי סי חיקה חל ליגו,
מיינטוריס קי פּאַצלי ציסק חכ קי סו קומפּאַניירו סולו
דורמק סין אפּאַניאר חיל חיספּואיניוו, חיל סי חיקה חל

ליגו, כי קובצ'יך מיר'הגדו פור לב אינדריין די לב קולג'כ,
 חיל איספירכ קון דיספ'אסינסיי: קי או קומפ'אניירו אפ'אניי
 און ריזיוו איספ'אנייוו.

אונג צ'יכ סיגורו קי סיג'ארד ייב איסטכ דורמיינדו,
 פ'אצלי כי ליצ'אנט'אצ'כ אפונטו די סו ליגו אי דיז'יחכ אכ
 סו קומפ'אניירו :

דיקי איסט'אכ ט'אנטו רונק'אנדו סיג'ארד, א'לגונכ
 קוזכ טייניס? טי איזו מ'אל לב ביצ'יינדכ, קיריס א'לגון
 מיליקו?

חיל איזו דיל צ'אנקייירו נו ריספ'אכדי'אכ, לב ק'אנסיי-
 רייב די חיל צ'י'אזי די אונג פ'ארטי, אי לב ביצ'יינדכ די
 לב א'זטרכ לו אצ'י'אן איגו ק'אלייר זין און אונדו סו'אנייוו.
 איס אין פ'רופ'יט'אנדו די איסט'י אינטוטיסימיינטו קי פ'אצ'לו
 סי דיסידיוו די א'זיר סוכ מ'אליג'ארי'אס אין דיז'יינדו אינטרי סי:
 אגורכ איס לב אורכ; נו איי דיל טולו איס-
 פ'אנטו קי איסט'י מ'אנסיצ'ו סי צ'כ דיספ'ירט'אר, ליינו נו טיינגו
 י און סולדו אין לב א'לדיקירכ אי קו'אנדו קון מיס אמיגוס
 ע מי א'טריצ'ו אי קון קין לו צ'ו א'זיר?

חיל סי פ'ואי אפונטו דיל'אנטרי דיל אינקולג'אדור די
 צ'יסעיל'וס, טומו חיל א'אקיט דיל איזו דיל צ'אנקייירו, טומו
 חיל פ'ורטיפ'וליוו אין איסק'ל'אמ'אנדו אי אימפ'יסו אכ צוטק'אר,
 עריס צ'אק'אכ נוט'אס די סין פ'ראנקויב איר'אן גואל'ראל'אכ

ח'י, ש'חג' נ'י ס'י ל'אס ג'ואל'רו א'פונט'ו ה'ין ס'ו א'לד'יקיר'ה.
 ה'ין א'ינק'ולג'אנד'ו א'יל א'אק'יע א'ה ס'ו ל'יג'אר. א'יסק'אר'ב' א'נד'ו
 ד'יט'פ'וא'יס א'יל פ'אנט'אל'ון, א'יל ט'ופ'ו א'ון פ'ורט'מו'ני ק'ונט'י-
 נ'ינד'ו 3 פ'ייס'אס ד'י 20 פ'רא'נק'וס ד'י א'ור'ו - ה'י ק'ינ'ז
 פ'רא'נק'וס ה'ין מ'ינו'ל'ינס'יי'אס, א'יל ד'יט'ו א'ח'י ל'וב ק'ינ'ז פ'רא'נ-
 ק'וס א'י ט'ומ'ו ס'ול'ו ל'וב ס'יס'ינ'ט'ה פ'רא'נק'וס ד'י א'ור'ו, א'יס-
 ק'אפ'אנד'ו א'יט'ט'ה א'ופ'יר'אס'יי'ון, א'יל א'ינק'ולג'ו א'יל פ'אנט'י'ל'ון
 ט'אמ'צ'יין א'ה ס'ו ל'וג'אר א'י ס'י א'ס'ינ'ט'ו ד'יל'אנ'ט'רי ד'י א'ונ'ה
 מ'יז'ה, ק'יע'ו א'ון פ'אפ'יל א'י א'ון ל'אפ'יס ד'י ל'ה א'לד'יקיר'ה א'י
 א'יסק'רי'ב' י'יו ל'ה ק'ארט'ה ס'יג'יי'נט'י :

מי מווי קיריל'ו סינ'ארד,

» א'יסט'ו ט'ווי ס'ינ'ארד, ק'י א'פונט'ו ק'י ט'י א'אס א'ה
 » ד'יספ'ירט'אר א'י מ'י א'אס א'ה ט'ופ'אר א'ב'סינטי א'ין ט'ו
 » ק'אמ'ארי'ט'ה, ט'ו א'אס א'ה א'יר א'פונט'ו ק'ונס'ולט'אר ט'וס
 » א'לד'יקיר'אס, פ'יר'ו ט'ו צ'וסק'יס א'ין א'אנו, ט'ול'ה ט'ו מ'ו-
 » ז'יד'ה ל'ה ט'ומ'י ל'יין, פ'ורק'י ל'יין ט'ינג'ו מ'ינוס'ט'יר ד'י א'יל'י'ה,
 » א'זי ט'ו 1 א'ני'וס, ק'י ל'יין א'יסט'ו פ'ינ'אנד'ו ק'ון מ'י מ'זל א'ו
 » נ'ינג'ון ד'י'א'ה פ'ינג'ו ט'ינד'ו א'ון פ'רא'נק'ו א'ינטי'רו א'ין ל'ה
 » א'לד'יקיר'ה, א'ג'ור'ה ק'י ל'ה א'וק'אז'יין ס'י פ'ריז'ינט'ו, ל'יין
 » פ'רופ'יע'ו ד'י א'יל'י'ה פ'ור א'מי'ז'ורי'אר א'ון פ'וק'ו מ'י א'יס-

טאלדן; סיי היל דיין טיי אפיאלדע לייב טיי. לחם טאגן, יין
 « טיי רוגן די ע דיזיספיי ארטי פור קי. היל דיזיספירו טיי
 « אריאכ פירדיי. לכ קאציסה אי גופריראס מאס מונגן.
 « און לכ איספיראנסה קי קיריראס פארדונאר טיי ליציר-
 « ט ד, טיי טאלדן. טו צירו אמייגן.

פ ה צ ל י

פאללי מילדו חוגה דיגונדע ציס איסטע קארטע, לכ
 סירו, לכ פחו אינסוימה די לכ מוזא אי סאליון די לכ
 קאמארטיטה. אבאשאגדו די לכ איסקאלירע היל אינקונטרו
 אל פורטאלירו אי אנטים קי איסטי חולטימו טומארע לכ
 פאלאצרה, פאללי סיי אדילאנטו חס דימאנדארלי :

איי חקי סירקס חון טיחטרו פור איר דיציר-
 טירמי דוס אוראס ? אין דינגונע פֿורמא עו איסטו אפא-
 טיאלדו איספֿואיניו, אי היל איסטאר מונגן דיספיירטו מ,
 איסטע אפֿידינגטאגדו. מי קומפאניירו טאמציין רונקע מונגן
 אי איסטו מי חיי מאס מונגן סופֿריר.

קואנדו סאלים פור לכ פואירטה דיל אופיל פור
 לכ פארטי די איפֿרינגטי, טרים קואטרו פואירטאס מאס
 ליסוס, איי חון קאפֿי אגדי איי חוגה קומפאנייה די גוגא-
 לורים מאאיסטרוס, אכדאל אאי. צום פואידיש מויי ציין
 דיצירטירצוק אסטע דיספואיס די מידייה גוגי, דישו היל
 פורטאלירו.

— גראסייגאס חמיגו, דיסו חיל לאלרון די סיגארד,
 חין אפריסוראנדויסי אב סזליר דיל אוטיל, אפונטו קי חיל
 סי טופי חין לב קאליי חיל לייחמו אונג קארוסק הי סי
 חיוו אפונטו לייצחר אב אטינג, אחי חיל דורמיייו אקיאכ
 נוגי, הי אב לב מאנייחנג, אפינאכ חיל סול אימפיסאצ
 אב דיספונטאר, קי חיל מאלדינו לאלרון לייכ פארטיאכ
 פארק «עריקאלה», סו סיחודאל די גאסימיינטו.

14

טיגארד דורמייאכ סיימפרי חין חון פרופונדו איספא.
 חיינו, לב נוגי אינטירי, חיל נ אצ יאכ דיל טולו לוס
 פארפארוס, הי נו אירי קי אירק ד לאס דייס די לב
 מאנייחנג קי חיל סי דיספירטעצ, פוצרי סיגארד ! ...
 אפונטו קי סוס אוזוס סי דיריזירון פור לב פארטי דיל
 לינו די סו קומפאניירו, הי קי לי טופו צאזיאו, סו קוראסן
 לייכ אימפיסו אב באטייר קומי סי אלגונו לי דיסירי:
 « ס י נ ת ר ד ! עי קידאטיס די נואיצו סין מומידה »
 חיל סי חינו אפונטו דיל לינו אבאבו הי פואי אב
 פינטו אב קונסולטאר סי פורטיפוליי, חילאסו, חיל אירי

צאזאלו, טופאנדו טאמביין קי נו פורטמוני אירע צאזיאלו,
איל סי דייז אונג פֿאזירטי דאלע אין לז פֿרינטי אין
זיסקלאמאנדו:

— מיזיראָצלי פֿאָצלי! אי טו טאמביין קיזיטיס א-

לייזלער אה מי קאסטיוגו, אה מי מאלדיסיון? ! ...

אל אימפיסו אה דאר זואילמאכ אין סו קאמארטיט

קומט און לוקו, סין אטיגאר דיל טולו אה לז קארטע די

אינדיצ'ס לז מיזע קי לו איספיראצ'ע קון א אנקו די קו-

ראכון איל לייחמו אל מוסו דיל אופיל אי לי דימאנדו:

— קי אוראש סאליו מי קומפאני רו אה לז קאליו?

— אנטיס די מילייכ גוגי סינייור, לייז איסטי אין

קויילאלו די נו אצירלו ציסטו ריטורנאר אאינדע.

— נו צוכ דיטו אונדי סי איצ'ע איר?

— איל מי דימאנדו קי לי אינדיקארע און טיזערע,

פור קי נו איסטאצ'ע פולייגרו דורמיר.

— מיזיראָצלי קומפאנייר, איל מי רוצו טולע לז

מוגילע קי טיניחא!

— צום רוצו, זיסקלאמו איל מוסו, קואנטו?

— פֿראַנקוס, מי קאפיטאל אינטירע.

— אָפּוטו לייכ צ'ע אינפֿורמאָר מי פֿאָטרען אה לז

פוליסיאכ.

— אַזיל לו קי קיריפֿ דיטו סיגארד אין קונטינאנדו

אב דאר נוהילטאס קומט און לוקט. אריבאנדטו שירקס לב
 מיזט, סוכ אונס אינקונטרירן לב קארטע די פאצלי,
 איל לב עומט אפונטו, אראגו לב אגצילופט אי מינדטו
 קי נוואיסערט ליקטוריס לייב מילדארן אגטיס די איל.
 סוכ לאגרימאס נו פוליאן מאס דיטינירסין. איל סי רונגו
 סוצרי אונט קאנאפי אי אימפיסו אב ליוראר קומט אונט
 קריאטורע. איל פאטרון דיל אופיל אריבאנדט פוקוס פונטוס
 דיספואיס אב לב קאמאריסע. איל ציאה אב שינארד און
 איסטי איסטאלו אי אימפיסאצט אב דימאנדארלי איקס-
 פליקאטייונים, נוב עולו אירע אינוטיני, שינארד נו אצייאה
 נאלע, איל לי דאצט אב אינטינדיר אל פאטרון דיל אופיל
 קומט איל טאמביין נו קוואסיאה אב פאצלי אי קי נו אירע
 קי און סימפלי קומפאניירו די ציאהי.

— קיריס קי אינפורמי לב פוליסיה ?

— קי מי צע איר אילייס ? פין קי צע איר לאס
 בוסקילאס, אקיל מייראצלי לייב טינדערע אוליילו, נו ! נו !
 ייו דיצו סופריד, די לוס סיילום מי לו אסיטינסארון אי
 ליינו דיצו סומפורטאר סוכ צילונדאל, צום טיניט אב רי-
 קלאמאר דום פראנקום פור לב נובאלע די אנוגי, ליינו צו
 לוס פאגארי. דיל איסטו אים איל דיינו קי סי צע צינגאר
 די איסטו מייראצלי.

איל דיסדיגאלו דו שינארד פאגו לוס דום פראנקום,

יוגו אל אוטילייטו די גוהרדאר סו באגאל אסטע לב עאלרי
סי צייטיו אי סאליו חכ לב קאליי קומו חון לוקו. חיל
אימפיוסו חכ בוסקאר חין טודוס לוס קאלים, קון לב
איספיראנסה די פואידיר טופאר חכ פאללי, מכ טודו חירכ
חין צאנו, חיל מיזראצלי לייכ חציהכ דיספאריסילו אי
טודאס סוס בוסקילחם קילאצ'ן סין ריזולטאלו.

15

לום 13 פראנקוס קי לי קילאצ'ן חכ סינארד חין
לב אלדיקירה, נו לי טוראצ'ן מוג'ו טיימפו, קון מוג'ה
פינה חיל פואידיהכ מאגטינירסי קואטרו דיאס, אי אל
סינקינו חיל לייכ נו טיניאכ ני חון סולדו, מוראנדו סיימפרי
חין חיל מיזמו אוטיל, חיל חציהכ אימפיוסאלו חכ חזיר
קואינטוס קוריינטים קון חיל אוטיליירו, מכ חיל דורמיר
סולו נו באסטאצ'ה, סי קיריאכ אי קומיר, חנדי טופאר?
חיל נו טיניאכ נינגוסה לוקאנדא קונוסיל'ה פור קי לי פיי-
חרכ, די חוטרה פאנטי, חיל נו קונוסיאכ לב לינגואכ די
לב סיחודאל, לו קי לי חירכ מויי דיפיוסיל די טופאר חון
אימפייט טאמביין, חין פוקאס פאלאצ'ראכ חיל איסטאלו די

שינארד זירע מיין דיפלוראצלין קעניגשאַפּט שונגים דיאם
 זיי נוגים קיי זיל קילחצב אין קומיר זיי נו זירע קיי קון
 זאב פילאסיריאם די פאן קיי זאם נוקאנדאם זיגאן קון
 זיל איסטיינקול אב זב קאליי קיי זיל זיין זיל זענקיייר
 זבאטיאב סו אמבדי, זיל זוניקו צייסטילדו קיי טיינאב לייב
 זימפישאצב זאב זינצייזיסירסי, סו פאנטאלאן לייב סי זצייאב
 זאזגאלדו מיסמו. זיי סום קאלסטלום קיי זיראן עאן לוקא-
 זוזם קוזנדו זום זצייאב זירקאלדו, סי זראנספורמאצין
 זין סאפטעזש זוראקאלדו, זאלורוזמינטי, זיכעזם סולאב
 סופריזינסאב נו זיראן סופיזינטיס פור זיסטי דיסדינזון
 זאנסייצו. זיל זירע זפאריזאלדו זאב זאב סופריי, פורקי
 זיל זוטיליירו ציינדו קיי לייב זיצ זאב זונגאב זוגאלאב זיי
 נו פאגאצב, זיי זייטינאב זיל זאגאזי זיי נו זייסינטי זאב
 זאב, זייב זונסי קיי זיל פוצרי זאנסייצו זיי צילדו זונג זוגי
 זין קוזם, זין קאמב פזרע זיגאר זיי זין קוזם זיי קומי.
 זירע סירקע זיי זונג זיילייב זוגי, שינארד נו טו-
 פאצב זיי זונדי קומיר זיי זונדי זיגאר. זיי זיל זיי זינגטאצב
 זין זיילייב זב קאליי סוצרי זון פאציי (קאלדירום), זיל
 זיספאנדיאב זאם זיירנאב זומאצב זונג זיילרע פור
 קאצייסאל זיי זיסקלזמאצב :
 — אז זיין ! זסטע קוזנדו זיצו סופריי ? זיי
 פאלרי זיי זאלדישו זיי זיסטע זאלדיסיין זיי זלקאנסן !

חיל מי דיטו קי נו טו ציירט ני קא צייסאל פארה איגארמי,
 ליוו נו טינגו; חיל מי דיטו קי מי ציינטרי איסטוי סיימפר
 צאזיאה אי לייב איי אב: חוראס קי נו קומו. אהינדע די צו
 יין סופריד? ... או דיין! טולו לו קי מי פאלר מ מאל-
 דיטו צום לו סינט טייט אי לו איזעיס! ... סינטילדמי אי
 אה מי... או דיין! ... מאטאלדמי פריסטו! ... יין איירי
 אינקונטראר מ פאלרי חין חיל זוטרו מונדו... מי איגארי
 אה סוס גיטלייוס אי לי דימאנדארי פארדון!... אה! מי
 פאריסיין קי לוס קינינטום פראנקוס קי אציאה טופאלו
 איצאן אה מיזוריאר מי איסטאלו, מכ הילאס!... פואי לו
 קונטראריין!... אינליוס צינירון אה ניס פייס פארה חזירמי
 מאס מונגו סופריד, אי דיין! מאטאלדמי! צום מי טראחי-
 ריב לז סאלצאסיין! ... קי בוסקו ליי מואס חין חיל מונדו? ...
 פארה קואלו סיירצו? אה!... ני פארה חיל איסט ירקול...
 אי קי בוסקו מאס חין איסטוי מונדו? או דיין מאטאלדמי!...
 איסטוי קונצירסאסיין די סינא ד אינטרי סי, חיל
 לז אציאה חין לייוראנדו אי חין קאלע ציירצו קי חיל קי-
 מאצב די לז בוקא חיל מוזאצב סוס ציסטילום די גורום
 די לאגרימאס. חיל סי ליצאנטאצב די סו דורו ליגו, סי
 אסינטאצב סוצרי חיל פאצי (קאלדירום) פוזאצב סוס דוס
 מאנוס סוצרי סו קאצייסס אי סי מיטיאה אה פינסאר חין
 דיזינדו אינטרי סי:

יין סו קונדאנאלדו חכ מוריר די חמברי, אי לייז דיצו
איספיראר זכ מואירטי אין איסטע פֿורמע. איל סי איגאצכ
די ניאיצו סוב"די אקיאז פיילרע דורע אי חזיאכ איספֿור-
סוס פור דורמיר און פוקו מה איל נו פואליאכ, סיינדו
קי אלאלדו די איסטע פֿואירטיס סופֿריאנסאכ קי איל
סומפֿורטעאצכ חציאכ אומראס אפֿאריאלאס קי איספֿיראצאן
סוס טורנו פֿור ציניר אלאלדו די סינארד אקיאכ נוני מיזמא
איס אנסי קי אין מילייז די סוס טריסטיאס אי די סוס
סאנגלוטוס, סינארד סינטיאכ זום די קונצירסאסיין די
אלגונאס פֿירסונאס קי סי אסירקאצאן די איל, איל זולטו
זכ קארע פֿור זכ פֿארטי די זכ זום, אי צילדו אונז קומ-
פֿאנייאכ די גינטי, די אומבריס אי די מואיריס קי חציאן
סאלילדו דיל טיאטרו אי קי סי איצאן חכ סוס מוראלאס.
פור נו סיר אטינאלדו איל סי אבוקו מאס מונגו אי סי איזו
קומו און זולטו. מה איסטו נו טאפֿאצכ סוס אוריאלאס אי
איל סינטיאכ זכ קונצירסאסיין קי לוס סינייוריס די איסטע
קומפֿאנייאכ אלאלאצאן אין פֿראנסיס.

קואנדו איסטע גינטי פֿאסאלאצאן דילאנטרי די אילייז
סין אטינאלדו, און מאגסיצו די אינטרי אילייז דיזיאכ חכ
אונז סינייוריטע קון אונז דולסי זום :
אלורע מאדמיחזיל קלימאנטיין, קונטו סוצרי זום,

אלהאלד נוס צאמוס אה איר אלל קומביטי, אי איםפירו נו
צאע אה פאלטאר אה צואיסטרה פרומיטע.

דיזמאלאלהדו שינארד! אל ביי רצו «קלימאנטיין» איז-
טראצד אה סוס אונזיילוס קומו איל דוהילדו די און טרוהינו
אי סין פינסאר קי לו איצאן אה סינטיר, און גרועו די
איםקלאמאסיין סאליו די סו גאזניטי.

— אז דייו אלינדע קאשטינוס! אלינדע דימורכוס!
מיס סופריאינסתס נו אריצארון אלינדע אה לב עין ?
דישו שינארד אין פראנסייט.

איםטאם פוקאם פאלהצרחס אין לינגואה פראנסיה,
באסטו פור אזיר דיספירטאר לב קודייווילדאל די אקיאוס
פאסאנטיס קי סי אסירקארון די שינארד, אין דיזינדו
אינטרי אינזיוס : אז דייו ! איי גינטי אקי, אים און פראג-
סיס ! אזו די נוס נואיסטרוס !

— קין סוס צוכ דימאלדו און אומבר די אינטרי
אינזיוס .

— פירסונה קומו טולאס, סיניור.

— אי אה מידייה נוזי קי בושקאס אקי ?

— אים איל דיסטיוו קי מי טרושו .

— פראנסיס סוש צום ?

— סי סיניור .

— די קי לוגאר די לב פראסייה ?

— די פארים סינייור

— אונז צײַט קײַ סוף פֿראַנסיס אײַ קײַ לױט מיזריײַם
טײַ ערוסן אױס אײַסטן, פֿור קײַ נױ צױם אַדריסאָכ אױס לױט
קױמונידל אַל פֿראַנסיזס די אײַסטס סײַאורדל ?

— אַח ! סײַנייור, לײַט נױ סײַ גאַלד, לײַט נױ קױמוסקױ
נײַגונן, יױ סױ נױאָצן צײַנידן אַקײַ. לױט פֿוקס מױנידל קײַ
טײַניאָכ מײַ פֿאַר רױצאַלד פֿור נײַ קױמפֿאַנידן די צײַאָז, אױ
נױ טײַניינדן די קױלן פֿאַגאַר און אױטײַל, לײַט פֿאַר אױצײַל-
גאַלד די אײַגאַרמײַ אײַן לױט קאַלײַט.

אײַל מאַנסיצן אַזײַנן, קײַטן די סױ אַלדײַקירע ערײַם
פֿײַסאַכ די | פֿראַכקן, סײַ לױט דײַ אױס שײַנאַרד אױ לײַ רײַסן:

— טױמאַל אײַסטן אַמײַגן, נױטערוס סױמוס פֿראַנסיזס
אױ קױמפֿאַטריאױטוס אײַן מײַזמן טײַמפֿו פֿאַסאַל אײַסטע נױ
אײַן אַלגון אױטײַל, אױ מאַניאַכ צײַניד אַל קױנסולאַטן די
פֿראַנסייַכ, צױם דײַמאַנדאַרײַס פֿור אײַל נױמבֿרי רױכטױאַר אױ
לײַט אַרײַ אַלגונע קױזע פֿור צױם.

— גראַסייַאָס סײַנייור מױנגאַס גראַסייַאָס!... אױ אױ
אױרױכס קײַ נױ קױמו אױ צױאײַסטע מױנידל אַרױס אַזאַטײַר מײַ
אַמבֿרי אױ אַזײַט דױרמײַר אײַסטע נױ רײַפֿאַלדן גראַסייַאָס
סײַנייור ! צױם מײַ אַרײַצײַטיש!...

לױט פֿראַנסיזס סײַ רײַטיראַצֿאָן אױ שײַנאַרד קײַלאַצֿע

מחייאטעזאלדו אין מיראנדו לוס צ פראנקוס אי אין ליצאנ-
ט'נדוס אינפין איז איסקלאמו די נואיצו :

6

איין איז די פינטיין

.....

מחייאטעזאלדו אין מיראנדו לוס צ פראנקוס אי אין ליצאנ-
ט'נדוס אינפין איז איסקלאמו די נואיצו :

— אה ! אוטרו אין קאסטיגו ! ... אקיהוס צ פראנקוס
ין ליי דאצב קומו ריגאלו אכ לוס גארסוייס דיז «מולינו
קולוראלו אין קונוסיר סוכ צאלור צינירון איסטע כוגי
אזירמי מוסטראר קואנדו איליוס צאלין

איז סי פואי דיריגאמינטי אכ לכ בוטיקב די און איכפי-
סיידו, קומייו מיליו פראנקו די פאן זי קיזו אי סי פואי
אכ און אוטיל פור ריפואלד און פוקו די סוכ טריסטעס
אפתיאינסאכ

51

האון ק מוי קאנסאלדו שיגארד ני דורמיאה דינ טולדו.
קי איצב אזיר איסטוי ראסטואר פור איל ? אים פוסיצלי
קי איל מי צב אזיר דיסבארשאר די איסטוי מיזירייס?...
סיריאה צירדאל קי זי פוצרידאל איצב דיגאר סו פירסי-
קוסיון קונטרה די איל ?... אים איסטוי פינסיריוס קי
נו לו דיגאלאן סיראר פארפארן. איל איספיראצב קון דיס-
פאסינסיוס איל אמאניסיר דיל דיאה. קון מונגב דיפיקולטאל
איל פולדו דורמיר סירקס דום אוראם, הי איסטוי סירקס
לב מאניאנס, איל סי ליצאנטו יידי לאם סיימי די לב
מאניאנס הי סאליו אה לב קאליי. מה האנדא חירס מוי
טימפראנו הי איל קונסולאטו נו חירס חציירטו קי אה לאם
9 הי מילייס. איל דיציאה איספיראר, איל סי אסינטו אין
און קאפי. אורדינו קי לי סירצייראן אונב קופס די אגואה
ארדיינטי (ראקי) הי סי מיטיו אה פינסאר נו טופאנדו
קואלו חירס נו קי איסטוי סיניור ראסטואר איצב אזיר פור
איל לב קופס די ראקי צאזויאלס; איל לב איו אינגיר
די צוהיגן, איל ציצייו דיספואיס אונב פריסירס קופס הי

מאס דיספואחים חונק קואטרינגה סו קאצייסס לייב חירק
און פוקו אינטוטיסילד, היל סינטייו לה חורק סונאר 9
היל סי ליצאנטו אפונטו אין דיזיינדו :
פֿין קי מי צו אל קונסולאטו לייב סי חזין זאס
9 חי מילייב .

היל אימפיוסו חק קאמינאר די און פאסו צאגארזו,
פור קי לי טומארק מאס מונגו טיימפו חי היל אריצו גוסטו
חק זאס 9 חי מילייב אין היל לוקאל דיל קונסולאטו און
מוסו חירק אין לה פואירטק חי היל לי דימאנדו קון פו-
ליטיקס :

— פארדון סינייור, חקי דיצי חציר און סיירטו
סינייור ראסטואר, לייב צינו ?

— אפונטו צייני די אריצאר, קואלו קיריס ?

— צום רוגו די אינפורמארלו קי ליו דיזיאו צירלו.

— קומו צום זייחמאש ?

— היל נו מי קונוסי די נומברי, דיזילדי סולאמיכטי:

«חקיל קי דישיטיש אנוגי קי ציניירק, לייב צינו» .

— היל מוסו סי פואי חי אפארטייו פוקוס סיגונדוס

דיספואיס, אין דיזיינדו חק סיגארד :

— הינטראל, סינייור ראסטואר צום איספירק אין

זס קאמארטק

סיגארד אינפראקצב אל קונסולאטו אין איספאלו

מויזי הצחטילדו. איל סי איצק דיטראס דיל פורטאלירו קי
 לו זייצחצק אין חוכה קאמאריטע חונדי אירע אסינטאלדו
 איל זומצרי קי איל אציחכ אינקונטראדו מיינטרים לב נוגי
 נינגונו די לוב דוס סי קונוסיירון די פארטי אכ פארטי,
 אי סינארד קילחצק אין פייס. דיספואיס די אציר סהלולדאלדו
 נו איסטאלדו סיגורו סי היס ד לחנטרי דיל אומצוי די לב
 נגאלע. קי איל אירע פריזינטאלדו.

— אסינטאלדצום צואין מאנסיצו, דיסו סינייור ראס-
 טואר אכ סינארד אן מוסטראנדולי חוכה סיחכ, צום כוס
 איל מאנסיצו קי נוואיסטערה קימפאנייה אינקונטרו חנוגי אין
 לב קאליי?

— בי סינייור, ליוו סו.

— קואנטוס פראנקוס צום ד ירון חנוגי פור קומיר?
 — פראנקוס סינייור.

— ביין, אגורע דיזילמי צום רוגו, קומו צום לייחמאס?
 — סינארד ריצולי.

— סוס נאסילדו אין פאריס ?

— סי סינייור, נאסילדו אי אינגראנדיסילדו.

— אי פור קואלו צייטיש אין גריסייכ.

— פור אציר אלגון איגו.

— קי פולייטיש טופאר אלגון איגו אין פאריס קי

איך טאן גראדן, קי צייטיג חקי קי אים אונט סיחודאל
מאס ציקה

— אה! סיניור צום רוגו נו דימאנדארמי מונגאכ
איספליקאסיונים, יו טינגו איל קוראסון פירילו אי פולרילו
יו פואי סיימפרי ריקו אי ליי אירע קונטאלו אי איכטימאלו
אין פאריס פור לאס קלאסאס לאס מאכ אלטאס די לכ
פופולאסיון. מאלורוזמינטי, לכ מיזרייב קיזו אזירמי אונט
צייטע, מה אונט צייטע טאן פינגאלע, קי דיזדי און
אניו אילייב נו קירי פואיר די מי לאלו.

— קונוכיס אלגון אופייסיי די מאנו?

— נינגונו, מאלורוזמינטי.

— פואיליש סירציר אין אלגונט קאזע קומו איסקרי-
צאנו או קונטאללי?

— איכטו נו פואילו סיניור, ליי איסקאפי טודוס
לום איסטודיווס אין לכ איסקולע.

— סיניור ראסטואר סי מיטיי אכ פינסאר פור
טראחיר אכ סו מימוריב אלגונט קאזע די קומירסיי קונו-
סילע פור ריקומינדאר אכ סינארד. איל אירע איל פרימיר
סיקריתעריי דיל קונסולאטו אי פואיליאכ מויי ציין ריקו-
מינדארלו אין אלגונט קאזע די קומירסיי אימפורטאנטי.
פורטאנטו נו אולציידימוס קי סינארד דיציאכ סופריר אלינדע
פור סו פוקאלו די חציר דיזאוציידיסילו אכ סו פאלרי, נו

סי אצײאָה אַהינדע פאַרדונאַלדו אים אַגסי קי אַפּינאַם סי
ראַסטוואַר סי אַפאַריזאַצב אַב אַיסקריציר אונג קאַרעס פּאַ-
רע און אַמינו קי אַיל סי אַצײאָה אַקוואַראַלדו קי אַיל סיגונדו
סיקריטאַרייו דיל קונסולאַטו צײנאַב די אינטערנאַר אַין
סאַלדאַנדו .

— ראַסטוואַר, אַפונטו קי לו צײלדו מיניאַו אַיל טאַמ-
צײן לה קאַצײסע אַי לי דימאַנדו .

— דימי טי רוגו, טו לײב קונסיס מיאָר קי מי
קואַלוס סון לוס מירקאַליריס פּראַנסײזיס לוס מאַס ריקוס
די נואַיסטערה סיאַודאַל ?

— קי מיניסטיר טײניט ? סינייור ראַסטוואַר ?
— קירו ריקומינדאַר אַיסטי אַוּצײן פּור קי לי דין
אַלגון אַימפּײיגו. אַיסטי אַיס אַיל מאַנסײצו קי אַינקונטרימוב
אַגוּי אַין ריטורנאַנדו דיל טיאַטרו .

אַיל סיגונדו סיקריטאַרייו מירו די לוס פּײיס אַב לה
קאַצײסע אַב שינאַרד אַי לי דיטו :

— צום רוגו ריטיראַלצום און פּוקו אַפּוואַירע,
נוזטרוס צום לײאַמאַרימוס אַין סירקע .

שינאַרד סי ריטירו די לה קאַמאַריטע אַי אַיל סיגונדו
סיקריטאַרייו לי דימאַנדו אַב סינייור ראַסטוואַר .

— דיזײמי לוס רוגו, קונסיס אַב אַיסטי מאַנסײצו?
— דיל טוּדו .

אונטן צײַם קײַ אײַם אַנסי, פֿור קוואַלוּ לױ קײַרײַט
דיקומינדאָרלױ אין אַלגױן לױגאַר די אַלגױן נױגױסײַן ׀ סײַ אײַל
קױמײַטי אַלגױן רױצױ סײַרײַט צױם אײַל רױספּונסאַצױ ?

סױ פֿאַסאַפּױרטױ לײַה אײַם אײַן רױגלױ; סױ מאַמױרױ
די אַצלאָר מױסאַרױ קײַ אײַם אױנױסטױ אײַ אײַסטױ לײַה
צאַסטױ קױאָו.

— טײַנײַט רױזױן סײַנײַור רױסטױאַר, צױם נױ קױנױסױס
אַכ אײַסטױ מאַנסיצױ, מױ לײַו לױ קױנױסקױ. לײַו לױ טײַנגױ
אַינקױנטרױאָו מױכנאַס צײַזױס אײַן פֿאַרױס אײַ סײַנטיאַכ סײַמ-
פֿרױ אַצלאָר די אײַל. אײַסטױ סײַנײַור אײַם אײַל אײַזױ דױל
צאַנקױרױ אױצױרױאַט רױצױלױ, קױאַנדױ סױ פֿאַרױ מױרױו אײַל
רױסיצױו קױמױ אױרױנסײַה 750,000 פֿאַראַקױס, אײַסטױ
סױמױ צײַן אױמפּױרטאַנטי, פֿור דױצױנױר רױקױ, אײַן לױגאַר זױ
פֿוצױרױ קײַ אײַסטױ מאַכסיצױ לױ אײַם אױוױ, נױ אײַסטױ אױצױן
פֿוּרױ גאַסטאַר סױ מױפֿילױ אײַן צײַנױנדאַס אײַ אײַן לױגאַרױס
פֿוצױלױקױס, די יאַרטי קײַ סײַ אַגױרױ טױמױ אױן צױאַן אױמ-
פֿײַגױ, אײַם אױוױ פֿוסױצױלױ קײַ אײַל אױמפּױסאַרױ קױמױ אַנטיס
סױ צױלױ דיזרױגלאַלױ אײַ סײַ אַלגױן דױאַכ לױ ק אײַל גאַנױס
נױ פֿוּרױנױדױלױ צאַסטאַר, אײַל סײַ צױ רױצאַר די סױ אַמױ, נױ
אײַם אַכ נױזפּױרױס קײַ צױ קאַלױר לױ רױספּונסאַצױלױ אײַל סײַ
אײַל אױ אױגױ קױזױ סײַמױאַנטי ?

חיסטת פאלאצראם אצריאן גב מינורייה די סיניור
 ראסטואר קי ריספינדירא:

— קונסיס צוב חב חיסטי מאגסיצו ?

— לו קונסקי קוננו קונסקו לחב קאמאריטאב די
 מי קחזב.

— זיל חיס זיזו די באנקירו ?

— סי, די חון ריקו באנקירו קי קון סו דיזמיחו-
 לייחמינטו סי טרושו חין חיסטי חיסטאלו.

— זי חגורה קוחלו חזיר ? חב טולו פריסייו די-
 צימוס סאלציר חיסטי מאגסיצו די לב מיזריה, זיל חיס
 פראנסים זי זיל קונסולאטו די פראנסייה חיס חולליגאלו
 די פרוטיזאר סום סוליעטום.

— זייו נו דיסי קי רינוסייס חב צואיסטרכ זי-
 דיחב, חיס חונב גראנדי פיאלאל זיל צושקאר חב חמיזו-
 ריאר זיל חיסטאלו די חון ריקו דיסקאחילו, סולחמינטו,
 חין לוגאר די צושקאר חב אימביארלו חב חלגון לוגאר די
 גראנדי קונפייאנסה, ריקומינדארלו חין חון לוגאר מ'ח
 זיקו, איגזאמינאל חון פוקו טיימפו סו קומפורטו זי
 דיספוחים לו אימביחש חב מאס גראנדי לוגאר.

— זי חיסטו זיב צוחינו, חזילמי חקולרזר חון

לוגאר מאס חורדינאריוו זי קונסיס.

זייו קונסקו נינגונו, מכ פור חנגזימפיוו, זימבי-

חלדו אל «ריסטורחנטי-איצ'רופיאו» איס און לונגאר רנדי
 סיימפרי טומאן גארסונים פארס אל סירצ'יסייז דיל פראנסו.
 ביאב, היל איצ'ו איס די זושקאר אה סאלצ'אר
 איסטוי מאגסיצ'ו אה קי נו מואירס די אמב'יי, דיל ריסטו;
 איס איל, קי די סי פארס-סי, סי דיצ'ו אד לחנטיאר,
 טומאל און פאפיל צום ריגו די איסקריצ'יל אינה ליפרס
 פארס סיניור אויין דומינסקי, היל פאטרון די איסטוי ריס-
 טורחנטי, צום רוגאלדי די מי פארטי אה קי אנה טוולו
 פוסיצ'לי פור ריס'צירלו.

היל סיגונדו סיקריטאריי סי מיטייו אל פונטו אה
 איסקריצ'יל זכ קארטס. היל זכ איצ'ו די צואינה מאכירס,
 די דיספואיס די מולדארסילס אה סיניור ראסטוואר, איס-
 טי אולטימו אפירמאצ'כ זכ קארטס אי אזיינדו לייחמאר אה
 סיגארד לי דיו אה :

— טומאל איצ'ו איסטו קארטס, צום זכ לייצ'אריס
 אה סיניור אויין דומינסקי, היל פאטרון דיל «ריסטורחנטי
 איאורופיאו» היל איס און צואין אימב'יי הי צום דארס
 אפונטו און איצ'ו אה אזי.

— סיגארד סי אומיליו, דינגראסיו אה ראסטוואר
 טומו זכ קארטס א סי ריטירו, קואנדו היל אירס אפּו-
 אירס דיל קונס'לאט, היל סי מיטייו אה אצלאר קומו און
 לוקו א אזיינדו אטינסיון די לאס פירסונאס קי לו אטינאצ'אן :

«דיזגראסיה» די מי, דיספואזיס די סיר און זאל-
 קיירן, די צימיר און גראסון די ריסטוראנטי, קי פו אירטי
 קי אים? ... אה! ... אי איםטו אים און קאסטיגו .. אין טוה
 קאצו אים זואינו סי מי ריסיצין. פורקי, אין קאצו קוג-
 טראריין, די זואיצו צו אים אימפיסאר אים סופריר פור
 קומיר. איל אפריסורו סום פאסוס אי אין מאנקו די א. א.
 חורב איל אריצו אל לוגאר קי לו אצילן אדריסאלו איל
 דימאנדו פור איל פאטרון, סי לו מוסטרארון די מינפרינטי
 אי קון קאלמו מיסקלאו די טריסטיזא איל זי דימיטיין
 זכ קארטא.

— די קין אים איםטא קארטא? דימאנדו סינייור און זיין.
 — די סינייור ראסטואאר, איל פרימיר סיקריטאריין
 זיל קונסולאטו.

— סינייור און זיין ראזנו איל אנצילופ, מילדו זכ
 קארטא אי לי דימאנדו אים שינארד:

— טיניס סירצילו אין אונטרו ריסטוראנטי?
 — זיל טוהו סינייור.

— זונב צים קי נו סאצים איל איגו, קומו קי יוס
 די איל פוסטו זיל גארסון די מיזא? אים און איגו מוי
 דיפייסיל פארב אקיל קי נו לו קונוסי.

— זיין איםטו דיספואזיס אים איר טוהו סינייור.
 מי איםטאלו אים דיפלוראצלי אי זיין איםטו פרונטו אים

אַרײַגאַר. קוֹבֿרײַם, אַלײַמפּײַאָר פּלאַטױם אײַ אַוּטרום אַלֶּזױס די
אַײַסעײַ גױַרן, יױ זױס רױגױ סײַנײַור די אַפּײַאַלֶּאַרצױם די מי.
= סײַנײַור אַוּײַן קײַלױ אַוּן פּױקױ פּױנסאַטײַבֿלױ, אײַל
מײַרױ אַל מאַנסײַבֿױ די לױס פּײַם אַבּ לַבּ קאַצײַסבּ אײַ קױ-
אַײַכדױ קױנסײַנגטאַר אײַל דײַזאַו די סײַנײַור ראַסטױאַר, אײַל אַ-
פּרײַטאַצֶּבּ אַוּן זױטױן קױ טײַזאַבּ דײַלאַנטרײַ סױ אײַסקרײַטױרײַן.
אַוּן מױסױ אַפּאַרײַסײַאַבּ אײַן זײַסעבּ.

= יײַאַמאַלֶּמײַ אַבּ סײַנײַור פּױלױ, אײַל קאַפּױ גײַזאַנדױן,
דײַסױ אײַל פּאַטרון דײַל רײַסטױראַנט.
פּױקױס פּױנסױם דײַספּױאַײַס, אײַל קאַפּױ גײַזאַנדױן אײַרױבּ
דײַלאַנטרײַ די סױ אַמױ.

= מײַ קײַרײַלױ פּױלױ, אײַסעײַ מאַנסײַבֿױ מײַ אײַס רױ-
קױמײַנדאַלױ די אַוּן אַמײַגױ קױ נױ פּױאַלױ רײַפּױאַר, טױמאַלױ
קױן טײַ אײַ דאַלײַ אַוּן לױגאַר אײַן לַבּ קױזײַנבּ (מױטפּאַק),
אײַל דײַזױ אײַסעײַאַר דײַספּױאַײַסטױ אַבּ אַזײַר טױלױ, אַאַן קױ נױ
טײַנױ זײַבֿטױ אײַל סײַרבֿײַסײַן די רײַסטױראַנטײַ.

= זײַנײַל קױן מײַ, דײַסױ כױלױ אַבּ שײַנאַרד אײַן אײַג-
דױסײַ אײַל אַדײַלאַנטרײַ אײַ אײַנטרױדױאַײַזײַנדױלױ אַל לױגאַר דײַל
גײַזאַלױ.

נױ קױנסײַנױדױ אַאַײַנדבּ לַבּ גראַנדי פּױנסבּ קױ סײַ אַ-
פּאַרײַאַבֿבֿ אַ פּױר סײַנײַור שײַנאַרד, אײַל אײַזױ דײַל זאַנקײַרױ
אַײַרבּ גױסטױן די אַבֿײַר טױפּאַלױ אַוּן לױגאַר פּױר פּױאַלױר

אזאטיר סו אמברי. מב נחלוצחמינטי. חיל סי אינגלחם.
טייחצב ביין פריסטו די זיסטי איגו טחמביין פור קי אירי
מויי חפינאלדו.

אפינאס חיל אירי חין לב קוזינב קי סינייור פול
לי דיזיחב.

— קומו טי ייחמאב ?

— סינארד, סינייור.

— קובוסים חיל פראנסים ?

— ייו סו נאסילדו חין פאריס ס ניור.

— אלורה מי אירי פאזסיל די דארמוס אב אינגיני.

דיר. קיטזטי גאפיחו אי פאלטו אי חלימפייה איסטוס
פלחטוס קי איי פור חלייב סוזיווס. אינב ציב איסטו איס.
קאפאלדו, טומה איסטחם דוס קאלדירחם גראנדוס קון
איסטו פאלו, אינקולגב חונב חין קאלד פונטב די פאלו
אי צב אינגילחם.

— סינארד קילחצב אינקאנטאלדו, חין סו צידה חיל

נו טיניחא טונקס סילדו זומברי די קארגו (חזמאל) אי ח.
גורב קי מאנירה איצב אזירלו ? חיל נו סחציחא מיזמו
קי מאנירה טומחר חיל פאלו אי קי מאנירה אינקולגאר
לחם קובחם.

— קי טי איסטחם פינסאלדו דימחנדו סינייור פול,

לב פואינטי נו איס ליטוס, קואנדו סחלים אב לב קא.

יא, טרים חב קואטרו צוטיקזס מאס אכאשו פור לב
פארטי די אינפרינטי זיי חונב פואינטי, עו אינאיראס לב
אגוה די אחי .

— ליינו לו ארו אפונטו סינייור, דיטו סינארד, אין
מוסטראנדוסי קי עו אירב דינ עולו פינסאטיצלי.

איל טומו לוס פלאטוס אב / אלימפיאח, איסטו לי
קוסטה מונגב פינב פור קי איל עו אצ'יאה קי מאגירב
אלימפיאח'לוס, מונגאס ציזיס סי אריזצ'אלאן אלגומוס פלא-
טוס די לב מאטו אי פוקו קילו קי סי איצ'אן אב רומפיר.
איסטי אינו עירמינאלו, סינארד, סין פאלטו אי סן
אפיאו איל טומו איל פאלו, אינקולגו לאס דוב קאלדיראס
סי עו מיטייו אל אימברו אי סי פואי אב לב פואינטי פור
אינאיראס, מב הפינאס קיטאצב איל פיי דיל ריסטוראנטי
קי גורוס די לאגרימאס אינא'יאה בו פייגורב קון און אימפו
קי אונאס אמאנא'יח' איל איבקלאמאצב אינא'יסי סי .

דיאצ'נו ! אי איסטו איס און קאסטיוגו ! סי ! ... און
קאסטיוגו ! .. איסטי פאלו קי ליינו טינגו אין איל אומברו
איס פרוטו דיל מולינו קולוראלו, קין איס איסטי מיזיראצ'לי
לוגאר קי מי ערושו איסטי פאלו אין איל אומברו, אי
איסטאס דוב קוצאס קי סינייפיקאן ? ! ... אח ! ... ייב סי ! ...
און לוס דוס פיקאלוס קי ליינו קומיטי אין מי גילד ! ...
אקיל די דיזאוצ'ידיסי - אב מי פאלרי אי אקיל די אכאנו -

דונאך אה מי פרימא קלימאנטין. אה! ... יין גורי אה אים-
טב איז מונגאם גוראם! ... לי איז מונגאם פרומיטאם!
אי אינפין אין טולו פאלסי... אה! איסטי קאסטיגו אים
גוסטו פארט מי, מויי גוסטו! ... ליי דיצו ריסיצירלן. איל
אפריסורו סוס פאסוס, צינו דילאנטוי לכ פואינטי, אינגו
לכ אגואה אי ריטורנו אנדי סו פאטרון אנטיס קי סו אמו
לו אראצייארה פיר קי אציאח קידאלו טאלרי.

17

פור קואלו סינארד סופריאח טאנטו ? אירט פור
סיגורו פור לו קי קיריאח קאלע דיאח אבאטיר סו אמברי
אי נו פואיליאח. אונס ציו אימפייגאלו, נוזטרומ לו צירימוס
אלו מינוס פור חון פוקו די טיימפו ארטארסי קאלע דיאח.
אחון קי איל אופייסיין קי לי דיירון אירט ציין דורו, נוז-
טרום דיטארימוס איסטי מאנסיצו אחי, אי ריטורנארימוס
קון נוזיסטרום ליקטורים אה פאריס פור איגאר אונס
אחאלע סוצרי אלגונאם פירסונאם קי אינקונטרימוס חין
איל פרינססיפיו די נוזיסטרה איסטורייכ צאייאמוס סי צום
פלאזי אה לכ קאליצה «מורט-מארטירי» אי איגיימוס אונס

אזאלד סוצרי לום מא: אזינים נומירו 115, 117, 119.
אזי און אנגו איסטאביליסימיינטו די שאסטרייאכ פור
אומצרים אי דאמאס. סוצרי לאס גראנדיס ציטרינאס סי
צי גראנדיס ליטראס דוראלאס אנדי סי מילדע מוי קלארו
לום ציירצום: «פרונטום אי סוצרי מיזורע». סירקע 30
פירסונאס סי טופאן אל סירצייסיין די לה צינדילד די לום
צייסטיילום פרונטום אי מאס די קוארינטע לאצוראן פור
לאס צייסטימיינטאס סוצרי מיזורע. אכ קין פירטייסי
אזיני גראדי מאגאזין? נוצטרום נו טיימאס קי אכ אצרי
אזו די לום אורנאלים די פאריס, נוסקאל לום נומירו
דיגום אריצכ אי צוזטרום אינקונטראריס אין גראנדיס
ליטראס לום ציירצום סיגיינטיס: «איל מאס גראנדי מא-
גאזין די צייסטימיינטאס פור אומצרים אי דאמאס די פאריס,
פרופריאטיאריין: סילצאיי ריבולי.»
אזי אכ אקיל מיזמו סילצאיי, קי נואיסטרום ליק-
טורים אינקונטרארון אין איל פרינסייפייין די נואיסטרה איס-
טורייב קי נוצטרום נו אינקונטראמוס די נואיצו אקי. נום
אקולראמוס מויי ציין קואנדו איל סי אציאכ איגו שאסטרי,
אי אין און איספאסיין די טיימאס טאן קורטו סו מאגאזין
די שאסטרייאכ דיציאכ איל מאס גראנדי די פאריס.
קי אזיאכ סינייור סילצאיי פור אדילאנטאר סו מאגאזין?
נום אקולראמוס מויי ציין קי סו סוצרינו פיגארד לי אציאכ

דאלו (1) 2 פראנקס אי גונטוס קון סוס איקונומישס פו
 קאפיטאל נו פורמאצב קי אפינאס מיל פראנקוס טינדריאכ
 אינו סינייר סילציי אלגונכ קאפאסידאלד אין סו ניג סייו ?
 דיל טולו מים חמיגוס, קואנדו זכ אונו סי לי אצרי זיל
 מזל, טולו קאמינכ די פרוספירידאלד אין פרוספירידאלד. און
 טורפי קון מזל טייני קאפאסידאלד, צראצורה, סאצילדוריאכ,
 סאציר הייל, לוכ איגוס איטסיטייט. הי מיינטרים און
 סאציי סין סאגס טולו נו קי איל פירקורה זכ הייר אים
 פירסיקוטידו מיל דיזמאללחמינטו קי נו לו דיסכ קו. גוויאלד.
 חח ! היסטי דיזמאללחמינטו! .. קואנטאס פירסונאס טיני-
 דריאן בוסקאלדו זכ דיסקוטייר קונטרה איל, מחלוצחמינטו
 סין ניגון פרוציינו פור טאנטו נו איב לז ריקיזכ ק
 רינדי לז צילכ אלוגרי נו. מיינטרים קי מונגוס פוצריס
 דיזיאן סיר ריקוס, קריאינדו טופאד אונכ צילכ אלוגרי.
 מונגוס ריקוס קריאינדו טופאד אונכ צילכ אלוגרי, דיזיאן
 סוכ צייזכ צילכ די פוצרי, זכ ציניר סינין איראן אנטויס
 ריזיוס, סינייר סילציי קונטס אינטרי איסטוס דיזיאלדוריס.
 קואנדו איל אירכ פוצרי זיל טיניאכ טולאכ לזס טריס
 קוזאכ קי איל אומברי טייני מיניסטיר פארס ציניר קוני-
 טינטי : צילכ דיפוזאלד, סאלנד ריזיוס אי
 מונגילכ סיגון אים איל מיניסטיר, מיינטרים קי אגורס
 קאלכ דיאכ סוס אנסייזכ פוזאלדן, אי פור אונגוס אונכ

פאר דיס יין פוד זינדיק. די איסטי מומינטו איז הינדילאכט
 זינדיק נו סופו לו קי אים קומיר קון גאלה אי דורמיי
 קון ריפוז. זינדיק אמאלע חב סו פרימו אירמאלו
 קיריאה פוסיאירלו חב טולו פריסייו. סוס פארזינטיס צי
 איסטו, סי אטריסטאלען, אי בושקאלען חב קונסולארלע
 מו טולו אירע חין צאלו. איז דימורסו דיל אמור די ס
 פרימו אירמאלו נו דיספארזייו נוקה. קאלע מאניאנה
 זינדיק איספיראלע קון דיספארזייו קי סו פאלדי ס
 פואירע אל חילו אי סינקו מינוטום דיספואיס זינדיק ליי
 אירע חין לה קאליי קומו חונה לוקה. זינדיק קאמינאלע
 פריסטו פין אריצאר חב לה קאזע די סינארד. חאי זינדיק
 סי דיטיניאל, מיראלע קון אטינסיון לה קאזע אינעווע
 אי איסקלמאלע קון און סוספירו נייסקלאלו די ח
 אימפו די יורו.

= חח!... חח!... אים חין איסטע קאזע קי אים
 טע אינטיראלו ניי קוראסון!... סי!... אים חין איסטע
 קאזע קי אריצ'אטארון ניי אלמה סין פואליר הינדירמילע
 חליי איגאלע חונה חואלע סוצרי לה קאמאריטע ק
 חואלען סיימפרי חב אסינטארסין קון סינארד אי קונטינואלע
 = חח!... יו קי אינטראלע חין איסטע קאמאריטע
 קומו חונה סיניורע, קי טולום לוס די חאי מי היסיציאל
 קון בואינע קארע אי היסינטיאל חון פלאזיר קואנדו מי

צײַהן אינטראַר, מי פֿואַי אינטראַמינטי דיפֿינדילע. דיגװה
קאַמאַריטעס!... עו קונטייניס אונז די לוס מיזורים עריזורוס
דיל מונדו קי עילום פֿאַילין ציר אי אַדמיראַר. אַפֿואַירע
די מי לה דיסדינאַלע!... אַח!... עֵינאַרד!... לה מונילע
טי איזו איז קוראַסון דורו, אי עו מי אַבאַנדונאַס!... מה
אַלמינוס אַפֿאַרטי לה לה צינעאַנע, אַדמיראַרי עו אַירמו-
זרע אי מי קונטינעאַרי די צירטי .

אילייה סי איספיראַצֶה סין קי נינגונוס לי ריספונ-
דיירע. יוראַצֶה איסקלמאַצֶה אי ריטורנאַצֶה אַטראַכ.
אילייה אַזיאה איסטו קאַלע דיאה סין אינפֿאַסטאַרסי.
איסטו קומפורטו די מאַדמואַזיל קלימאַנטיין ריפֿיטאַלדו קאַלע
דיאה, סיגון דיסימוס, אַזיאה מונגֶו מאל אַה סו סאַלע
קי אינפֿיסאַצֶה אַה אַפֿלאַקאַרסי די דיאה אין דיאה מאַס
מונגֶו. און אַניו סי אַבֿיאה פֿאַסאַלדו, לה סינייוריטע קלי-
מאַנטיין אַירע גראַבֿאַמינטי אינפֿירמא, נו קירינדו ציר
אַה נינגונו, נייסמו אל מידיקו קי טיניאה פֿור דאַרלי סוס
קוי דֿאַלום .

קואַנדו סו מאַדרי קון מונגֶה פינע, סי אַסירקאַצֶה
דיל ליגֶו די סו אַיזע פֿור אַפֿאַלגאַרלע, לה אַיזע דיל
אַסטרי נו ריספונדיאַה, אילייה קואַיאה סוס לַאַצֶה ייוס פֿור
נו אַבֿֿלַאַר דיל עולדו, אי קואַנדו אילייה סי דיטירמינאַצֶה

אלגונס צ'יס אב, אב'לאר, אירא סולו איסעוס ציירצ'וס
קי אינזיב דהיאב :

= מאמה ! דיסאמי ! עולו עיימפו קי ליוו נו עיג-
דרי אב סינארד, עולו עיימפו קי ליוו נו סירי אמאלד די
איל, ייו דיב'ו מוריר. סיו... מוריר ! לז מואירעי אים לז
מיזור מיליונז די עולאם לאם לייאגאם ! לז פוב'רי מאלדרי
סי דיטיראצ"ה אין סו קאמארעק עריסעי אי אמארגז
נו סאצ"ינדו קואלו איר. אינזיב ליוראצ"ה אי איסקלז-
מאצ"ה אינטרי סי.

= חו דיו ! סילב'איי אים ציין ריקו אנורב אי
איל פואיריאב אלקאנסאר אב סינארד סיאב סי סיריאב
ריקו קומו פרוב"י, מה אונדי עופארלו ? ... פור אנדי בוש-
קארלו ? ! ... קי דיזגראסייה ? ...

19

נאויסערזם ליקטורים סי אקולראן פור סינורז די
סיכיזר פאב'לי, איל אובין קומפאניירו קי סינארד אב'יאב
אינקונטראלו אין איל ב'אפור אי קי אב'יאב רוצ"אלו לז

מוואלד קי פו קומשטאנדן עינזאכ אין איל פארטיפולייז.
 אפונטו קי איל סאלייז דיל אופטיל, איל נו סי איסטווא אין
 אקיאכ סיחודאל' ני און סולו סיגונדו, איל טומו אונג קא-
 רוסה אי סי איזו לייצאל אין און קאלאל סירקס, די איל
 איל סי פואי אין און אונטרו קאלאל, אי די איסטע פארמא,
 איל סי איצכ אכ פארמאס. פו סיחודאל' די גאסימיינטו.
 דיסקריציר לה אליגריאכ קי סוס פארמיינטים ריסינטירון,
 סיניאכ דימאזיאכ. איל סי מוסטראצ' די מוי ריקו, אזיאכ
 טרוקאר דילאנטרו סוס זיניטורים באנקאנוטאס די סיין
 פראנקוס, לו קי אזיאכ גאס מונדו אליגראכ סוס פארמיינטים.
 פאלזי אירא און מאנסיצו מוי דיספיירטו. איל טע-
 קאלצ' אנטיס די קידארסי סין און סולדו, אכ אוקופארסי
 די אלגון איצ. אונג מאנייאכ: איל אירא אסינטיאל' אין
 און קאפ'י, לוס 360 פראנקוס אצ'יאן מיננאל' אכ לה
 מיטאל' אי איל סי סינסאל' קואלו דיציאכ אזיא, אין
 פומאנדו און סיגארן קון פונג'ה מיריקיאכ אונג זוס ציט
 סוביטו דיספירטארלו די סוס פינסיריווס :
 — סיניור ! אזיי אים איל טיראל' די לה «לופיריאכ
 גאסייונאל'ה» איל פרימיר לוסו גאלה 400,000 דראחמיס
 (פראנקוס). טומאל' און זילייטו ציריס קונט עינדריש לה
 שא:ס...

פאלזי לו מירו אין לה קארע אי לו ד מאנדו

קואלפיו קוסטע און ביזייטו

— און דראחטי סיניור.

— דאנטי און ביזייטו דיטו פאצלי קאן דיסדייטו

אין איגאנדו און דראחטי סוצרי לה מיזכ.

איל ציגדידור פוזו לוס ביזייטוס סוצרי לה מיזכ הי

פאצלי טראצו אונז סין היסקוויז. איל איצו אונז אואלד

סוצרי איל גומירו הי דיטו :

— גומירו 53550 אסומאנדו לאס קואינטאס הימ-

פורטע 21 לו קי קירי דיזיר צינטורה צואינה. ייו גאגארי

קאן היסטוי ביזייטו.

סין אטאר מאס הימפורטאנסכ איל גוארדו סו בי-

לייטו. סי ליצאנטו די אחי קי ייה סי אציאה אינפאסטויאלדו,

סי פאסיאו און פוקו פור לה קאליי הי סי פואי אה קאזה

פור אלמוררוזר קי לייא אירע סירקע מייליי דיאכ.

דיספואיכ דיל אלמוררוז פאצלי סי איגו און פוקו אה

דורמיר הי אה לאס אוראס 4 דיספואיכ די מייליי דיאכ

איל סאליי די גואיצו אלה קאליי, איל נו טיניאה און מיזור

דיצ רטימיינטו קי אקיל די אסינטארסי אין און קאפי הי

מילדאר לוס אורנאלים, איל סי פואי אנסוי אה אונז ד

איסטוס קאפיס, קומאנדו קי לי טרוסיראן און ציזיראזי

הי דימאנדו לה גאזיטע די אקיל דיאכ. אפונטו קי לי

סירציירון לה גאזיטע איל הימפיסו אה מילדאר לאס נו-

צילחלים פולטיקאס, פיליס גלס קרוניקאס, חי גונטמדי
לה אוה, לוס טיליגראמאס דיל דיאה אפאריסיאן חין לכ
פרימירא קולוגה.

אה סו גראנדי אינקאנטו, אציינדו מיסמו אונצילדילן,
יול צילייטו קי חיל אציהא קומפראדו, חיל מילדאצא חיל
טיליגראמא סיגיינטוי ציינינדו די חטינה חי דאטאלו די
חקיל מיזמו דיאה :

« חיל טיראזי די לה לוטיריאה גאסיאנאלה טוצו לו-
גאר חויי אה נילדיו דיאה, חיס חיל נומירו 53580
קי גאנו לוס סייין-מיל דראחמים. »

פאלני קילאצא איגראנטאלו, חיל סי אלימפייאצא
לוס חוזום פאריסינדולי חיספואיניו, קונכולטאצא סו צילייטו
קון חקיל די לה גאזיטא חי ציהא קי ייה חירא צירדאל.
חיל חירא ריקו! חיל גאנאלא סייין-מיל פראנקוס! חין
לוס פרימירוס מויינטום חיל סי אימוסיאנאלא, מה חין
רפוזאנדו, חיל אימפייאצא חא קאצ חר פואירסאס חי סין
זארסי אה אינטינדיר קון ניגונו, חיל סאליאה די חחי,
סי איצא חין קאזה אה ציר סולו אה סו מאדרו חי פאר-
טיאה אפונטו פור חטינה.



20

פואדערש דיצינאר קירידום ליקטורים ליל פרימיר
קוידלדו קי טוֹצו פאללי קואנדו ליל דיִינו ריקו ?
לאון קי לב מוגילד אד קאזי סיימפרי לולִצידאר סום קונ-
פאגירום אי מיזמו סום אמיוגום, פאללי סי חקודרה אפונטו
די סינארד אי סי איִצב אין פיריחו פור בושקארלו. ליל
סי אראפאלב לב בארִצב אי לום מוסטאלגום פור נו דארט
אב קונסיר, אי סי מיטיאה אה פאסיארסי אין טולאס
לאס פלאסאס פור ציר סי לו אינקונטראריא. ליל פואלי-
דיאה טומאר ריפירינסייאס דיל לועיל אנדי ליל אבִיאה
דורמידו לב פרימיר גוגי אין סו פרימיר אריבִו אל פיריחו
מה ליל סי איספאלטפֿ'ה די איר אחי איספאלטאנדוסו
נו לו קונסיראון. סו מאס גראדי דיזיחו אירב די אירסי
די נוֹאיבִו אה פֿראנסייא, מה ליל קיריאה אה טולו פרי-
סיי טופאר אה סינארד אנטיס די פארעיר. טולאס סום
בושקילאס איראן אין בִ'אט, ליל דינדיגאלו מאנסייבִו אירב
אינסיראלו אין אקיאס מייראלבִלי קויגה די לב לוקאנדס,
סינארדו קונט ליל פיררו פור אבאטיר סו אמברי אי טומאר

לך מיזרח'ל לי סומה די ז'ינטי פֿרענקוס אל ניס, סומה
קי חיל עיניאך מיניסטיר פֿור סוס אווערוס גאסטעיס.

פֿור טאנען, פֿאז'לי נו סי קאנסאז'ה. חיל סי
דיטוב'ו קואטרו דיאך אי קואטרו נו'גיס אין פיריאו, בוש-
קאנדו עולאם לאך זראסיריאם אי קאפֿיס, אינטראנדו
מיזנו אין אלגונוס נאגאזיניס פֿור אזיר סימיאנסה די
קומפראר אלגונוס קוזה. מה חיל נו טופאז'ה אה מיגונו.
לו מאס קורייזו פֿואי קי חיל קומייו עולו חיל פיימפו קי
איסטוב'ו אין פיריאו אין חיל ריסטוראנטי אונדי איסטאז'ה
אימפייגאלו סינארד, מה איסטוי דיסדיגאלו אירכ אין לך
קוזינה (מוטפאק) אי מיגונו פֿודיאך ז'ירלו.

און אמיינו די פוקוס דיאך נו פואידיאך אזיר מאס
די איסטו. חיל סי קאנסאז'ה או פֿור מיזור דיזיר חיל סי
אינפֿאסטויאז'ה די איר בושקאנדו אי ריטורנאז'ה אה
מארסילייה סין טופאר אה מיגונוס.

21

אגורה קי פֿאז'לי ייה פֿארעיון פֿור מארסילייה,
ז'אלויאמוס מיס קירילוס זיקטוריס, דיטראס די חיל.

נוזערנס נו עינדרימוס אה אזיר נינגון גחטעי די ציחזי.
היל צייזו קומפאניירו די שיגארד סוציאה סוצרי און איר-
מנו צאפור פראנסים די לה קומפאנייאה מיסאזירי נח-
ריטימה, אי אין מינוס די סינקו דיחם איל לייב אירע
אין מארסיניי. איל קונוסיאה איסטה סיאודאל קומו לאם
קאמאריטאס די סו קאזה אי סין דיטינירסי און פונטו,
איל פארטייו פור פאריס. אין איסטה סיאודאל טאמביין
איל בוטקו אה שיגארד, איסקארצו לוס קאפּים לוקסואוזוס
אי אורדינארייוס אי אין נינגונה מאנירה איל נו אריצו
אה טופארלו.

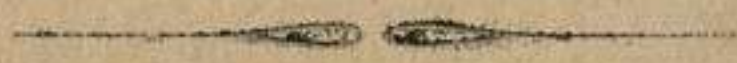
ציין אינטינדידו קי לה מונידע קי אציאה גאנאלו נו
קידאצב ריפוזאלע אין סו אלדיקירע, אלוזאלו איל טאמביין
אה אזיר גאסטעס לוקוס איל סי איצב קאלע נוגי אה לוס
טיאטרוס, פור ציר אלגונוס דראמוס קי לי פאסייונאלצאן
מונגו. אונגה נוגי, איל סאליאה דיל טיאטרו אה לה אורע
1 דיספואים די טילייב נוגי. אירע טיימפו די גראנדי לונאר
אי לה קלארידאל די איסטי גראנדיסימו פארוז מיסקלאדו
הה לאם נוזים איליקטריקאס קי אדורנאלצאן לאם קאלייס,
אזאן די אקיאס מוגאלאס און צירדאלירו דיחם. פאצלי
אירע אליגרי אקיאה נוגי, אונאס קואנטאס קופאס די בירע
אציאן אידו צייטאר סו איסטומאגו אי לי אציאן עומאלו
איל קאפריסייו די מילדאר לאם טאבילאס קי סי טופאלצאן

די טולדוס גוט מאלטזימס. אינטערן לחם קאליאחב קי
 גראצירסאלצב חיל פאסאלצב עאלמביין פור לב קאליאחב
 גע-מארטירי», אונט גראנדי טאלצילב לי דאלצב חין חיל
 חיל מילדאלצב קון אטינסכיון : «חיל גאס גראנדי
 חין די ג"ס טיילדוס פור אומגריס חיל דאמאס, פרופרי-
 חין סילצחיי ריבוליי.

חיל ציירצו «ריבוליי» חזיחב אינקאלטאר חב פאלצלי
 דיטיינינדולו די קאמיגאר. חיסטב אלקווייה חיל לב
 חב סינטילדו מונגאלס ציזיס נומבראר. חיל קיריחב ח-
 דארסי, פוזאלדו סו מאנו דיריגב סוצרי סו פרינטוי,
 חיסקלאמו סוביטו :

— בוצו קי סו, שיגארד חירב די חיסטב מיזמב
 חייב, ליינו מי אקאלדו מווי ציין. אונט ציס קי טולדוס
 בוסקאלחס חין פיריחו פוזאירון חין צאלו, ייו דיצו בוג-
 חקי חין פארסי, חיסטי סינייור סילצחיי קי חיס די
 מיזמב אלקווייה, פוזאילי סיר מווי סיגורו סו פארנינטוי,
 מיזמו חיל בו טינדרב נוצידאלדיס, ליינו לי ארוגאר
 אקומפאנייארמי פור בוסקארלו. חיל אימפיסו די נואיצו
 קאמיגאר חין אללאלדו סימפרי אינטערן סי :

— חיל פרימיר חייג קי ליינו דיצו חזיר מאלניחאב
 די טולדו סירב חיסטי.



22

אי לך סינייוריעטע קלימאנטין קי עאל סי עופה?
 דיודינאלדע ניניו... סו איסטאלדו די סאלוד סי איספיריטואל
 די דיאט אין דיאט, אי לך לאגסע דיל אמור פיריאה איסטע
 איז סי נו מורטאלמינטי, אל מינו מוי גראדמינטי, איל
 פאלרי אי לך מאלרי די איסטע ניניו איראן לינוס
 אגסיי, נו סאציינדו קואלו אזיר פור רימיליאה. ה' איסטע
 מאל לך מאלרי די קלימאנטין סי קונטינעאלדע קון מיראר
 אי סופליקאר אה סו איז, מיינטרים קי איל דיסדינאלדו
 סינייור בילדאיי בוסקאנדו אה עיניר סיימפרי סו איספרי.
 עו לינירו, אזיאה טולאם לאם בוסקילאם פור טופאר אה
 סו סוצרינו, סין פארציוניר מאלורוזאמינטי.

אונג מאניאנה, איל איסטאלדו, די לך סינייוריעטע
 קלימאנטין אירע מוי ניגרו. טולום לוס מידיקום קי דאלד
 סוס קולדיאלום אצילאן דינו אה סינייור בילדאיי די קיעאל
 לך איספיראגסע די סו סאלדאסיון.
 פוצרי אומצרי! לך איספיראגסע די סאלדאט אה סו

איז דיספאריטיאָה אינטימאָניטען איז דיזיספירן אימ-
פּיסאַצאָה אַז גאַנצן זוגאָר אין אַז קוואַרטן די איסטי-
אומצרי. אַסינטיאָדו אין סו קאַמאַיטע עריסטי איז אַזוקאַדו,
אז דיסקאַמאַצאָה אינטערי סי:

— אַז דיז! פאַרה קוואַלו קירו זיין טאַכטע מוויאָה
אז טאַכטע ריקוזה? ... נו איסטאַכ'ה זיין מיטור קוואַנדו
אזרה פּוּב'רי? ... זיין זיב"יאה אַלומיניום ריפּוּאַדו. כּוּס
אַזום סי דיזיזירן אין קירירלו פּוּב'רי זכּ אַזרה אַז אַז
דיזו קון אַז אַזיסיין. אַזוי אַז און קוואַרטן איז אַזינדע
איסטו אין קאַז. קין סאַז"י אין אַז מאַגאַזין קוואַטאַס
פּינסונאַס מי איסטאַר און איספּיראַנדו? אַז סי זיב"חאַטו,
זיין אַלגוואַה זואילטאַס פּוּב'רי זכּ קאַמאַריטע אַז קונטינואַו:

— נו... מי איזע נו ז'ה מוריר! ... יו טינגו זכּ
אזרה איספּיראַנסה אין אַז דיזיין! ... איז מי ז'ה אַפי-
אַזרה! ... סי... יו איסטו סיגורו... מי סיגורו! ...

אז ז'אפּיאָו איז סאַליו די קאַז פּור אַזסי אַל מאַגאַזין.
אינטעריס אַז קאַמינו, אַז סי גיאַז'ה קומט און זוראַנז,
זינדו סיימפּרי זכּ קאַז'יסה פאַרה אַזאַסו איז נו אַטי-
אַדו מיזנוו לאַס פּירסונאַס קי נו סאַלואַאַב'אָן.

אזרה זכּ אַזרה דוּזי מינום קוואַרטן קוואַנדו אַז אַזי-
אַז'ה אַל מאַגאַזין. אַז דיזיקסור נו דיסיב'יין אין די-

מאנדאנדולי פור איל איסטאלו די סו איזק הי דיספון
די דארלי אלגונאס פאלאז"ראס די איספיראנסהס, איל
אינפורמו קי און אומברי לו איספיראצ'ה דיזדי סירקס
אוראס אין סו קאמאריטה.

— קין אים איספי סיניור ?

— נו לו קונסקו דיל טולו, ליו לי דימאנדי ק
דיסירא איל נומברי, אי איל מי דיספונדיו קי צ'ום
קונסיס אי קי סו נומברי נו אינטידיסאריאה אה סאל
סיניור אילצ"היי אינטרו אפונטו אה סו קאמארי
אונדי סו אלוספילו (מוסאפיר) סי ליבאלטו אפונטו
סאללו אין אינקלינאדוסי.

— סיאס ציין צינילו סיניור, דיסו סיניור סני

— גראסיאס דיסו איל אלוספילו. פור סיניור

ציזיטה צום אריאה אינקאנטאר.

— גוסטאמינטי סיניור, נו טופי אה קואלו

בואיר צואיסטרה ציזיטה, אונד צ'ום קי איל דיריקטו

דיסו קי נו מי קונסיס ני צ'ום קונסקו.

— טיגיס ראזון סיניור, פור טאלטו מי

טייני סו איסקופו אי יו צ'ום סיריאה באסטאנטי

סיינטי סי פואידריאה קונטינטאר מי קוריוזילאל.

— די קואלו סי טראטה סיניור, איספליק

לו מאס פריסטו צ'ום רוגו

— אנוצ'י אין פאסאנדו פור איסטה קאליז'ה, יין
אינקונטרי לה טאבילא די ז'ואיסטרו מאגאזין אונדי מינדי
«פרופריאטאריו: סילב"חיי ריב"ולי».

— חיי אלוהה? ... דיטו סילב"חיי קון איסטריגורה...
— יין קירו סאז'יר סי שינארד ריב"ולי איס ד'
ז'ואיסטרה פאמילייה.

= שינארד ריב"ולי! איסקלאמו סילב"חיי קון אינ-
קאנטו! די אונדי קונוסים ז'וס איסטי נומברי? ... איל איס
מי סוב'ריו, סאז'יש אונדי סי עופה אלוהה?

= איס גוסטאמינטי פור איסטו קי לייז ז'יני חקי,
יין קיריאה אינפארמארמי סי קונוסים ז'וס סו אדריסו.

= די אונדי קונוסים ז'וס אה שינארד?

= לייז לו טוב'י אינקונטראדו אין פיריאו אנטים
פוקו טיימפו. יין פארטי דיספואים פור פאטראס מי פאטריאה,
אי אה מי ריטורנו אל פיריאו, לייז לו זושקי סין טופארלו
מאלורוזאמינטי.

= אי אלוהה? איל איסטה אין גריסיה?

= יין קריאו קי איסטה אחי, אונה ז'יס קי דיזיש
נו איסטאר אין פאריס.

= קונוסים ז'וס איל אדריסו די מי סוב"ריו קו-
אנדו ז'וס לו אינקונטראטים אין פיריאו?

= איל אירה אין און אוביל אורדינאריו אי סי

אפאריזאצ'ה אה דיב'יניר און צ"ינדילדור די רופאס אמנו-
זאנטי (פור זה קאליי) .

= אונג צ"ים קי צ"ום סוש דו גריסייה, פוילדריג
אימביזארמי אלגונאס פאסיילדאלים פור איר בושקארנו אין
איסטי פאליז?

= איסטו אים מווי פאסיל צ"ום נו עיניש קי אה
בושקארנו אין לום באזאזים. אי דימאס, קואנדו ליינו נו
אינקונטרי, איל נו עיניאה ני און סולדו, אי ליינו לי אב'יאה
קונסיזאלו די אדריסארסי אל קונסולאטו די פראנסיייה קי
קומו סוליעו פראנסים, איל פוהילדיאה טופאר אהי אונג
פרוטיקסייון אי אונג אלייולא. אים איל קונסולאטו טאמביין
קי פוילדריאה דארצ"ום אלגונום ראנסיניאמיינטום. אלורה
קונטאש איר אין בושקידא די צ"ואיכטרו סוב'ריו ?
= גוסטאמינטי .

= קואנדו פארטיש ?

= אווי מיזמו .

= אי סי נו טופאש, צ"ינרדיש קון איל אה פאריס ?

= איסטא אים מי אידיאה .

= אלורה ליינו צ"ום דיטארי מי אדריסו אי סי

סינארד צ"יני אה פאריס קון צ"ום, לי דאש איסטא קאר-

טא די צ"יזיט אי לי דיזיש קי מי בושקי אה צ"ירמי .

= קי נו טופי אה סינארד פור איסטו קי מוס

= אה! מווי סופריאונטי קיריליו סילב"איי, איל
דיאה די אוי פאריסי איסטאר מאס פינגאלו קי קאלה
דיאה אי אייליי פאריסי אינטראר אין אגויאה (גסיסה).
= או! ליו לה ארי ריביב"יר, לה נוב"ילאל (מוזדי)
קי ליו צינגו די עראזירלי לה ארה מווי פריסטו דיספיר-
טאר די סו מאלאדיאה.

= קי איי? קי אקונטיסייו? א סקלאמו לה פוזרי מוזיר.
= ליו אימביזי איל אדריסו די סינארד אי ליו צו
אה איר אפונטו פור טופארלו. איל אים אין לה מיזרייה
אי איסטו פאסיליטארה סו צינילה.

= אצרה טאל מזל איסקלאמו לה פוזרי מוזיר א-
קומפאריאנדו סו מארילו אה לה קאמאריטה די סו איצה.
לה דיסדיגאלה איצה אירה איגאלה אין סו ליגו
פלאקה אי קונסומיילה. איל רואילו די לה אצירטורה די
לה פואירטה לה אזיאה דיספירטאר די סו אימבאבוקא-
מיינטו, אייליי בולטאצה לה קארה קון מונגום איספואיר-
סום אי ציאה סו פאלרי קי סי אסירקאצה.

= קי טאל צאם קלימאנטין, נו איסטאם און
פוזן מיזור?

לה פוזרי נויייה נו ריספונדיאה.

פורקי נו מי ריספונדים קירילה איצה? ליו טי

טרושי חונה נוציחלד קי עי חרה אליגראר חי מיליזינאר אין
מיזמו טיימפו.

= מיליזינאר!... איסקלאמו קלימאנטיין חח!... לז
מיליזינה איסטק ליטום די מי, לז לאנסה דיל אמור פיריין
מי קורחסון, חילייה לו בורחקו, לו פולריזו חי טודום לוס
איספואירסום מיזמו די מי פארטי, סיריאן אין צאנו.

= מירה קלימאנטיין, ייה סאצים קומו ייו טי חמו
קומו מי אלמה, מה; פין חגורה ייו נו טי טוצי מוקה
חצלאלדו די שינארד, חויי צינגו די אימביזאר חיל לוגאר
די חנדי סי טופה טו פרימו חי ציני אינפורמארטי קי
חפונטו לייו חירי בושקארלו חי טראחירלו חקי.

חונה פלחקה סונריזה פאסו פור לוס לחציוס די לז
סוניורטה קלימאנטיין חי חילייה דימאנדו :

= חיל איסטק אין פאריו ?

= נו מי איז, חיל איסטק חין פיריחו חי לייו
חירי חסטק חחי פור בושקארל: לייו חרי איסטעי לונגו
ציחוי חי טי גורו קי דיספיינארטי טודום מים איספורסום
פור טראחיר חח שינארד קון מי. ייו טי לו פרומיטט חי
טי לו גורו מיסמו. סולחמינטי, ייו קירו טו פרומיטט. חקי-
חח פרומיטט קי מי חרה חסיגוראר קי טו חין לוגאר די
חנסייארטי די דיחח חין דיחח מאס מונגו, בושקארחס חח
חמיזוריאר טו איסטאלדו.

— אי סי סינארד נו קירירע גײניר אין פֿראַנסײה,
קומו אראס פאפה? דיסו קלימאנטיין קון און טוגו און
פוקו אליגרי..

— אונט צײס קי לײו טי פרומיטי די טראַהירלו,
ײו איגזיקוטירי טו דיזיאלו, מה קי צאלדריאן מיס פינאס
קואנדו אה מי ריטורנו ײו טי טופאריאה אין און איסטאלו
דיזיספיראנטי?

— נו פאפה, לײו טי לו פרומיטו, לײו ארי טולוס
מיס איספֿורסוס אה נו אנסייארמי מאס, ײו איסטו מויי
סיגורה קי לה איספיראנסה די ציר די נואיצו אה מי
קירילו פרימו, ארה אמײזוריאר מי אינפֿירמידאל אי איגרי-
זיאר מי סאלוד, סי פאפה, טי לו פרומיטו.

— אלורה קיריאה איז, לײו פארטו אפונטו אי טי
לו פרומיטו אונט אונטרה צײס קי לײו נו צינדרי אין
פֿראַנסײה סין טראַהיר קון מי אה סינארד.

— איל דייו די קי אאלגה אנסי! איסקלאמו קלי-
מאנטיין.

מאדאס סילצאיי אירה טאמביין אינפֿורמאלד דיל
פרוקסימו ציאי די סו מארידו אי אין מינוס די מילייה
אורה טולו לײה אירה פרונטו.

סיניור סילצאיי אינקארגאציה סו דיריקטור די לה
צירמה די סו מאגאזין אי אקיאה מיזמה נוצי איל פארטיאה

פארע מחרסייליי פור עומאר חונ זאפור חיל מאס סיר-
קאנו אי אירסי אל פיריאו.

סירקא לה מאנייאנה די איסטא מיזמה נוגאלה
סיניור סילזאיי לייא אירא חין מארסילייא, אקיל מיזמו
דיאה חון זאפור היצה פארטיר פור פריאו חיל סי פואי
דיר גאמינטי אה לה אצינסיאה, עומו חין ז לייטו די פרי-
מירא קלאסה אי סי פואי אל נאציאו.

23

איראן לאס אוראס גוסטאס 4 דיכפואיס די מיליי
דיאה די איסטי מיסמו דיאה. חין חיל מואילי (ריחטיס)
די מארסילייא סי ציאה חון גראנדי זאפור לייזאנדו דרא-
פיל פראנסיס אי נומבראלו «טאמיז» קי סי אפאריזאצה
פור פארטיר. מיינטריס קי די אונה פארטי לה קאמפאנה
סוגאצה פור לה טריסירא ציו אינדיקאנדו חיל סינייאל די
פארטינסייה, די אונה אוערה פארטי לוס מארינירוס סי
איספואירסאצאן אה טראצאר לה אנקורה (חיל גאנגו). לה
טיראסה דיל פרימיר פוסטו אירא ליינה די צינטי קון פא-

נואילוס (רידאס) אין לב מאנו סחלודאנדו אה לוס נומי-
 רוזוס אינספיקטאלוריס קי סי עופאצאן אין איל מואילי סיר-
 קה דיל נאצ'יאו .

אינטרי לב מונילדומברי די גינטי קי סי ציאה סוצרי
 איל פונטי סי אינקונטראצ'ה טאמביין אה סיניור סילצ'אלי
 קון סו קאסקיטי אין לב קאצ'יסה. איל פומאצ'ה אונה פיפה
 אי אין לוגאר די אזיר אטאנסיון אה לב סומולטו (בארענה)
 קי סי אזיאה אינטרי לוס ציאלדוריס אי לוס אינספיקטא-
 לוריס, איל דאצ'ה בואילטאס אין לב טיראסה קומו און
 אומברי קי טייני מונג'וס פינסיריוס. אינפ'ין דיספואיס די
 דייס מינוטוס איל נאצ'יאו סי מיטיאה אין קאמינו. איל
 טיימפו אירא קלארו אי ריפואלדו אי טודוס לוס ציאלזירוס
 אימפיסאצ'אן אה קאנטאר די אליגריאה, סולו סילצ'אלי אירא
 טריסטי. אהינטאלדו אין איל סאלון די לב פרימירא קלאסה,
 איל אירא אוקופאלדו אה מילדאר און זורנאל קי איל אצ'יאה
 קומפראלדו מילדייה אורא אנטיס די לוס צינדילדוריס די גא-
 זטה דיל מואילי. לב ליקטורה פואידריאה און פוקו אזירמי
 אולצ'ידאר מים טריסטיזאס. דיזיאה סילצ'אלי אינטרי סי, אי
 צירדאלמינטי אין מילדאנדו אונה נוציללה קי איל אינקונ-
 טראצ'ה אין אקיאה גאזיטה איל אולצ'ידאצ'ה קאזי טודוס
 סוס פינסיריוס.

דיגואמינטי קי איסטי אימביליקו דיל ריקו טאסערי

נו דורו מונג'ו טיימפן, מיינטרים קי איל אירד חוקופאלדו
אה לה ליקטורד, לה בוז די חון סיניור קי ציניאה די
אינטראר אל סאלון לו אינו בולטאר לה קאציסה פור לה
פארטי די לה פואירטה .

— בונג'ורנו קונפאניירו, דיטו איל נואיצו צינידו.
סילצ'איי ריספונדייו קון חון מיניאו די קאציסה מוי
ליילאלו .

— פורקי איסטאר טאן סירייו? אין ציאי סי דיצי
איסטאר סיימפרי אליגרי .

— אים צירדאל מה דיפינדי די לאס סירקונסטאנ-
סייאס, ריספונדייו סילצ'אי קון חון טונו טריסטי .
— או! קאלי סיאה קי נו מי איסטאס קונוסיינדו
סינייור סילצ'איי, נו אים אנסי?

איל שאסטרי קידאצ'ה אינקאנטאלו, איל מיראצ'ה אל
נואיצו צינידו. איל נו לו קונוסיאה אי איסטי סינייור די
אוגדי סאצ'יאה סו גומברי?

— פארדונאלמי סי צום דיגו קי נו צום קונוסקו,
אים מויי פוסיצ'לי קי קומו מונג'ום קליאיגטיס אזינוס קי
ציינין אה מי מאגאזין פור קונפראר ציסטילדום, צום טאמ-
ביין סיריאש אונו די אקיאוס .

— ברחצו! גוסטאמינטי איסטי ציסטידו קי לייצו
אים קונפראלו די צואיסטרו ריקו מאגאזין אי אים גוס-

טחמינגטי צוואיסטרו ציסטידו קי מי חיו די ציגאר צוואיסטרו
קונוסינגטייה.

אונג קורטע קאלייאלים ריינו חונטרי לוי דום חין
מיראנדוסין חי סיניור סילצאיי קונטינוואו :

— אונג ציס קי צום מי קוניסיס, סיריאה דיגו
טחמביין די חזיר צוואיסטרו קונוסינגטייה .

חיל גואיצו צינידו קיטו די סו פורטיפוליו חונג קאר-
טע די ציזיטע, לה פריזינטו חא סו קומפאניירו די ציאז
קי מילדו קון אונג אואלד פיקסה : אואיין דומינסקי,
פרופריאטיאריו דיל ריסטוראנטי איאורופיאו, פיריאו.

לום אואוס די סילצאיי סינטיארון די אליגריאה חין
מינדאנדו איסטע טארזיטע (קארטע די ציזיטע); חיל סו
ליצאנטו אינפיים, אפאניו לה מאנו די סו קומפאניירו חו
לי דיסו :

= סיניור אואיין, טינגו חון גראנדי פלאזיר די קונו-
סירצום, לייז מי קונטו מויי דיגו די חציר חיו צוואיסטרו
אינקונטרו, חי לייז קריאו קי צום מי סיריט די גראנדי
אוטילידאל

אואיין קידאצא אינקאנטאלו חא איסטאם טולחא
פלאטיריאם קי סילצאיי לי אזיאה. חיל סו אסינטיאלא חון
אונג סיאח קי חיל שאסטרי לי חציאח אופרידו חי מיראלא

פון קוריוזיזאלד איסטי נואיצו קומפאניירו קי פאריסיאה
מידיו לוקו .

סיניור סילצאיי חזיאה אפונטו לייאמאר חון מוסו,
לי קומאנדאצב דוס קופאס די בירה, אי טורנאנדו סו
פייזיונמיאה פור לה פארטי די סו קומפאניירו. איל קונטי-
נואצב :

= איסטו מויי סיגורו קי מי קומפורטו צירסו צום
צום אריאה מיטיר אין גראדי אימבארסו סוניור דומינסקי,
נו אים אנסי ? אי ביין ריפוזאלצום מי אמיגו; צואיסטרה
קוריוזיזאלד דיספאריסירה אפונטו קואנדו צום אינטינדיריש
איל אובזיטו די מי ציאזי. דיזימי צום רוגו אה פיריאו
צום איסטאס אינדו ?

= גוסטאמינטי .

= זראצו! קונוסיראס אין אסטא סיאודאל אלגון
מאנסיצו נומבראלו סינארד ריצולי ?

= קי אופייסיו אזי, סיניור סילצאיי ?

= איסטו נו צום פואילדו דיזיר פור קי נו סי.

= אין קי לוגאר מורה ?

= איסטו טאמביין נו קונוסקי.

= איסטו סינארד ניגוסייאנטי אים או אימפייגאלדו?

= נו טינגו נינגון אציו סוצרי איסטו .

= ייה סאציש קי איסטא אין פיריאו ?

— חנסי מי אינפורמארון .

— אלורה צום קונטאם סאליר אין איסט פורטו
== גוסטאמינטי .

== אונד צים חנסי, אים מויי פֿאסיל, סי איסט

שינארד איסט אין איסט סיאלדל נוזטרום לו טופא-
רימוס מויי פריסטו, קומו מוראלדור דיזדי מונגום חניום
אין איסט לוגאר. יו טינגו באסטאנטי קונוסינסיאס ק
לו טופארדן מויי פריסטו.

חיל מוסו ציניאה די עראליר לאס קופאס די צירק,
חיליום לאס חארצאצאן אין סואיטאנדוסין חיל בואין ציאז
אי סי לאס ציציאן.

איסט צים חירק חוץין קי הימפיסאצא חא חצלאר.

— אין טולו קאצו סיניור סילצאיי, מי קורייוזידלד
נו פואי קאלמאלד. יו ציאו קי צום אינטיריסאם מונגו
חא איסט שינארד סין קי ליו פואילד קונוסיר חיל מוטיצו.

— חח ! ... מוטיצו ! ... איסטו סיריאה לטרגו די

קונטאר. אי איסטו טיגורו קי צום אטאגאנטאריאס ציין
פריסטו אין סינטיינדומי.

— צום אולצילאטיש פאריסי קי איסטאנוס אין

ציאזי ! טינימוס חאינדא עריס דיאס אי עריס נוגים חא
פאסיארמוס אין מאר, צואיסטרה איסטורייה נו טומאריאס
קי אונד או דוס אוראס די טיימפו אי איסטו נוס אריאה

און פוקו סי נו די צירטיר, אלמיינוס חזר פאסאר לה אורה.
— חונה צים קי חים חגסי, צום קונטארי חמיגו.
פילצחיי קומאנדו דום קופאס די צירא חוטרחס אי
חיספיוסו :

« חנטים טרים חנייוס ביציאה אין פארים מי חיר-
מאנו גומבראלדו חובירחייט ריבולי, איל חירה ביין ריקו אי
מי סיטואסיון חירה ביין פוצרי. אל קודייאצא סיימפרי
סוצרי מי אי נו מי דיסאצא נוקה סופריר מאלורוחמיגטי
חונה פואירטי מאלחדיאה צינו צייטאר איל קואירפו די מי
חירמאנו אי אין פוקו טיימפו איל מוריוו, עולה לה חיריג-
סייה קידאצא אה סו איזו גומבראלדו סינארד ריבולי.

« ייה פואידים חזירצום חונה אידיאה די מי חיס-
טאלדו דיפלוראצלי. ייו חירה חונדי מי סוצרינו; לי רוגאצא
די פרוטיזארמי סיגון חזיאה סו פאלרי; אי פור עולה
ריפואיסטה ליוו ריסיציאה און אליוולו די 200 פראנקוס.
« דיזירצום לה מאנירה קי ליוו דיציני ריקו אי מי
חיי גאנאר חונה ריפוטאסיון סיריאה לארגו די קונטאר.
סולחמיגטי צום דירי קי מיינטרים קי מי חירמאנו ביציאה,
מי סוצרינו טוצו פרומיטיילו אה מי איצה די טומארלה
פור נוצייה. חיסטה פרומיטה דורו מיינטרים טרים חנייוס
מאלורוחמיגטי. אפוגטו קי מי חירמאנו מוריוו, איל סי
ייצ'ו קון איל לה פרומיטה די סו איזו. די אקיל מיזמו

דיאז שיקארד אכאנדונו אה סו פרימא אירמאנה אי טיניאס
איל קוראזי מיזמו די דיזירלי אין פֿאַגה : «ב' אָטוי די ס'
קאזא. נו עי קירו מאס ב' יר». דיזיג'וזאמינטי, איל אמור
אב' יאה פֿירילדו איל קוראסון די מי איה. אילייה דיב' יו
אינפֿירמה, אי אוי סי טופה מאלורוזאמינטי מויי חאזינה,
— אי ב' ואיסטרו סוב' רינו סי קאזו קון אוטרה מוזירי
— מי סוב' רינו? אח! אפיגאס כי אימפוסיסו די
לה מונילה די סו פאלרי קי איל אימפוסו אה גאסטאר-
לאס אקי אי אלייה קומו און לוקו. אין דוס אניוס אי
מידיוו איל גאסטו טולה לה מונילה קי סו פאלרי לי אב' יאה
דישאלו; אי אין פֿין איל דיב' ינו פוב' רי. נו טוב' ינדו קאלד
די ב' יר מיסמו אה סוס אמיגוס אין פאריס, איל סאליוו
די לה פֿראנסייה אי סיגון מי אינפֿורמארון איל אים אאורה
אין גריסייה.

— אי ב'וס ב'זם איסטאס אינדו אגורה אין סו

בוסקילד?

— ג'וסטאמינטי.

— קי ב'זאס אזיר די איל אגורה אונה ב'יס קי

לייה אים פוב' רי?

— אח!... סיניור אוזיין סי דיפינדיאה די מי ב'י

לונטאל, ייו נו לו בוסקאריאה נוקה. מה מאלורוזאמינטי.

לה אלמה די מי איה איסטא גוגאלד אין היסטי אינו.

סיגון צ"ו דישי, מי איז איסט גראב"אמינטי אינפירמה
אי איסטו מויי סיגורו קי איל דיטורנו די סינארד אה
סאריס, לה ארה ציין פריסטו מיליזינאר.

מיינטריס קי סינייור סילב"איי די אונה פארטי טיר-
מינאב"ה אין קורטו סו איסטורייה, אויין פוזאב"ה סו
מאנו סוב"רי סו קאציסה אי דיזיאה אינפין :

— דיזילמי צ"ו רוגו, איסטי סינארד איס אלטו
אי פלאקו?

— גוסטאמינטי.

— איל איס פוקו נורינו, טייני פוקוס מוסטאגוס
אי אונה פייזיונומיאה נובלי.

— איסטאש אב'לאנדו קומו סי לו קונוסייראש. איס
פוסיצ"לי קי לו טוב"יטיש אינקונטראלדו אין אלגון לוגאר ?
— צ"ו קונטארי סינייור סילב"איי. אנטיס חון מים

אי מילייו, און מאנסיצ"ו דינ נומברי סינארד, נו מי א קולר
לה אלקונייה, מי פואי פריזינטאלדו די פארטי דינ קונסו-

לאטו פראנסיס פור קי לו עומארה קומו גארסון די סירב"יר
מיז. צ"ו ינדו קי איסטי מאנסיצ"ו נו אירא קאפאב"לי

פארה איסטי איגו ליח לו איזי מיטר אל לאדו דינ קאפו
ניזאנדון, אונדי איל אינשאגואה לוס פלאטוס, פריגה לוס

קובריס, אינני אגואה די לה פ'אינטי אי אונרוס איגוס
די איסטי צינירו

— אי חאינדע איל איסעט אה ב"ו איסערו סירע"יסיון?

— קואנדו ליו מי פוהי אה פארים איל ליוס איס-

טאב"ה חאינדע. מה סי אין מי פארטינסייב פארפ פראג-
סייה דיטו איל איגו, נו ב"ו פואילו דיזיר.

— איס אקטיב'ו אין סו איגו ?

— איל קאפו גיזאנדון סי טוב'ו סיימפרו אלחצאלו,

אי אין טולאם לאם אוקאזיוניס, איסטי קאפו נו סי
אולצידע די דיזירמי קי איסטי טיגארד נו פאריסי סיר דיל
גינירו די גינטי פארפ איסטי אופייסיון, איל פאריסי סיר
דיסינדיינטי די אונט פאמילייה אלטע, אי איס גוסטאמינטי
איסעאם פאלחב'ראם דיל גיזאנדון קי מי אזין קונציוסיר
קי איסטי טיגארד קי ליו טינגו קומו אימפייגאלו, סיריאה
בואיסערו סוצרינו.

איסטי ריסטו חזיאה אטריסטאר מויי מונגו אל
טאספרי. איל סי ליבאנטאצא אי אימפיסאצא אה דאר
בואילטאם אין איל סאלון; אין ריספונדינדו אה סיניוור
אזיין .

— פוצרי טיגארד ! איל דיצי סופריר ! סו פאלרי נו

טוצו מאלדיגו. הי אונט מאלדיסיין די פאלרי קוסעט קארן.
איסעאם אולטימאם פאלחצראם, סילצתיי לאם אצ-
לאצט טאנעו פואירטי, קי אלגונוס קי איראן אריצא דיל
צאפור קריאנדו קי אלגון פליטו סי פאסאצא אין לב

קאמארה אצאשאצאן פור ציר. איל אריצו די איסטא גינטי
אזיאה אה טולום לום דום טרוקאר די קונצירסאסיין. אין
טולו קאצו איליוס סי פרומיטיאן די סאליר אינגוטום
אל פיריאו אי די רינדירסין דיריקטאמינטי אל «ריסטוראנטי
איצרופיאו.»

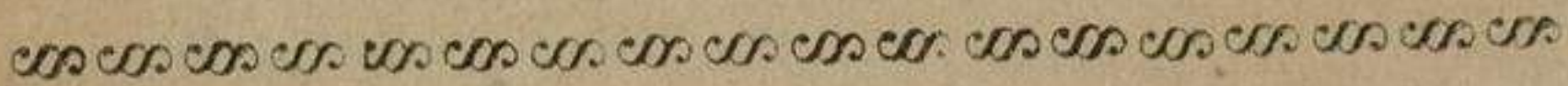
24

סיריאה סופירפלאו די דיזיר קי טינארד ריצולי סי
דייספיראצה אין איל ציאזי. קאלס דיאה לי פאריסיאה און
אניו אי איל דיצירטימיננו די טולום סום קומפאניירוס די
ציאזי נו פואידיאן אזיר אולצילאר סום דיזיספירו.
קואנדו אלגווס ציאזירוס צינירון אה ציר קי איל
פורטו לייא סי ציאה די אינפרינטי, סילצאיי פאריסיין
דיספירטארסי די און פואירטי איספואיניו, איל סוציין
פריסטו סוצרי איל פורטו אי אימפיסו אה ניראר קון סו
לוגה-ציסטא (טולבין) איל פורטו.
לום ציאזירוס דיז טריסיר פוסטו אימפיסאצאן אה
ריקואיר סום באגאזיס, אי אין מינוס די אנה אירא סי
ציאי מונטוניס די צאליזאס. סילצאיי אירא סיימפרי אין

אונג פארטי די לה טארחסה אקומפאניאלדו די סיניור אויין
 איליוס אללאצאן די חקי אי די אליה, אין אין איל נאציאו
 אינטראצא אל פורטו דיל פיריאו, סילצאיי רימארקאצא לוס
 גראסייוזוס גיקוס צאפורים קי סי טופאצאן אה לה איני-
 טראלד די איסטי פורטו און פוקו איסעריגו, מה נו סין
 פינסאר אל אינקונטרו קי איל סי אפאריוצאצא אה אזיר.
 אפונטו קי איל נאציאו איגאצא איל גאנגו סירקה די
 לה קוסטה, מוגילדומברי די בארקירוס סוציאן אל נאציאו
 פור בושקאר קליאינטילה פור לייצארלום אין טייררה, מה
 סילצאיי אי אויין איספיראצאן סיימפרי, אונג בארקא אי
 דוס רימאלדורים סי אסירקאצאן אל נאציאו. אילייה טרא-
 איאה אלגונוס אימפייגאלדום דיל ריסטוראנטי איאורופיאו קי
 ציניאן ריסיציר אה כוס פאטרון. סילצאיי אי אויין עומא-
 צאן לוגאר אין איסטה בארקא אי אין מינוס די סינקו
 מינוטוס איליוס לייא איראן אין טייררה, אונג קארוסה
 לוס איספיראצא. איליוס עומאצאן לוגאר אהי טאמביין. אי
 דיים פונטוס דיספואיס, איליוס לייא איראן אין איל ריס-
 טוראנטי. סילצאיי אי אויין בי אסינעאצאן אין אונג
 קאמארטיטה אפארטי, און קאפי לים אירא סירצידו. אי איל
 פרימיר קודיאלדו די אויין פואי אקיל די מיראר סי איל
 סינארד קי איל טיניאה קומו אימפייגאלדו אירא אקיל קי איליוס
 בושקאצאן, איל אפריטו און בושון אי און מוסו אפארטייו

9

איל איזן ריפּינטידן



— אזילמי צינר אין ציסטה חקי אה סינייור פולי
חיל קאפו גיזאנדון.

חיל מוסו סי ריטיראצ'ה אי פוקוס סיגונדוס דיס-
פואיס חיל צראצ'ו פולי חירה אין לה קאמאריטה די לוס
נואיצ'וס ציניד'וס. חיל אאוגוראצ'ה לה ציין ציניד'ה אה סו
חמו אי איספיראצ'ה סוס אורדיניס.

— דימי פולי, דיט'ו סינייור אאזיין, טינארד איס
חאינדא אה נואיסטרו סירצ'יסיון ?

— סי סינייור .

— קונוסיס אה קי אלקונייה אפארטייני איסעי טינארד?
— איסטו נו סי, סינייור אאזיין. לו קי סי ייו איס
קי איס נאסיד'ו א אינגראנדיסיד'ו אין פאריס.

— קונוסיס אלגונה קוח סוצ'רי לה ציד'ה די איסעי
מאנסיצ'ו ?

— ליינו נון קונוסקו קאזי נאלד. לון קיי ליינו סולן
 קונוסקו אים קיי אונגה נוגי ליינו לון צידי לייוראר, ליי דימאנדי
 לכה קאלאזח איי דיכפואים די מונגה אינגיסטיוסייה די מיי
 פארטיי, ליינו פוהיי סאציי קיי איל אירע איזו די און באנקייירו
 איי קיי סו דיזמאלזאמיינטו לון טרוסו אין איסטיי איסטאלו.

— סיי טופה איל ריפוינטילון די טולון לון קיי איל
 טולון היגו דימאנדו סינייור סילצאיי.

— אה לכה ציסטה ליייה פאריסי.

— אזילדו ציניר אקיי, דימאנדו סינייור אוזיין.

— פוליי סיי אינקלינו, איי סיי פוהיי דיריגאמיינטי אה
 לכה קוזיכה (מוטפאק). איל ריקונטרו אה סינארד קיי סיי
 אפאריזאציה אה אינגיר אגואה.

— סינארד! דישה איסטו, איסקלאנו פוליי, סינייור
 אוזיין קיריי צירטיי, צה אפונטו אה סו קאמאריטה.

— קיי איי? ... קיי אקונטיסייו? סינייור פוליי.

— נון סיי מיי קירילון, אל אים אקומפאביאלו די
 און אלוספילון (מוסאפיר), איל קואל איל טאמזיין סיי אינג-
 טיריסה פור טיי.

איל פוצרי סינארד נון סאציה קואלנו פינסאר; לכה
 אידיאה קיי סו טיאו איצה ציניר פור צושקארלן, נון פאסאציה
 דיל טולון פור סו מימורייה, קון אקיל פאגטילון מאיי די
 לאצוראנטיי איי אקיהא צלזעה צלאנקא די גיזאנדון, איל סיי

רינדיחה לה קאציסה דייסקוויירטה, אי חון פוקו אצוקאלה
אה לה קאמאריטה די סו אמו. איל קואירפו די שינארד
סי אציהא אפלאקאלו עאנטו, קי אין אינטראנדו אה לה
קאמאריטה סו טיאו נו נו קונוסיאה. מה איל נואיצו
גיאנדון אפינאס אירה אאי, קי איל קונוסיאה אפונטו אה
סו טיאו; אי סיימפרי קון לה קאציסה אצוקאלה איסקלאמאציה:
— אה! .. סילצ'זיי, טו אקיי!...

איל פוצירו איזו נו טיניאה מאס לה פואירסה די
אצלאר. ג'ו'ס די לאגרימאס קוריאן די סוס או'וס, אי
פואירטיס אימפוס די ליורוס אטאצאפאציה סו בוז איל
קאלייאה אין באשו אין דיזמאייאנדוסי.

אירה לה בוז די שינארד קי אזיאה קונוסיר אה סיל-
צ'זיי קי אקיל קי טיניאה דילאנטרי אירה סו סוצ'רינו. איל
סי ליצ'אנטו אפונטו, סי אזיאה סירצ'יר אגואה אי אגרו אי
נוסקאציה אה אריטורנאר סו סוצ'רינו. קואנדו איל פוצ'רי
שינארד צ'יניאה אין סי, איל ליוראציה סיימפרי, סו קאציסה
אצוקאלה איל אירה אימפייס דילאנטרי די איליוס סין
טיניר איל קור'זיי די פרופונסיאר חון ביירצ'ו. סינייור או'זיין
לי או'פריאה אונג סיאה אי איל פוצ'רי ניניו סי אסינטאציה
סיימפרי קון לוס או'וס אין באשו.

אונג קאלייאלים די מואירטי ריינאציה אין איסטה
קאמאריטה, כי איל טיאו ני איל סוצ'רינו טיניאה איל קו-

ראזי די אצלאר. אינפין פואי סילצאיי קי רומפיאה איל
סילינסיוו :

— אלורה שינארד קי טאל טי טופאס ? איסטאס בואינו ?
איל פוצרי זובין נו רישפונדיאה אה סו טיאו קי
קונטינואצא :

= קריאו קי איסטי פאסאזי קי טו ציניטיס די סיר
ציקטימה, מי באסטאריאה פור אינטינדיר לו קי איס איל
מונדו אי לה מאנירה קי איל אומברי דיצי ריזירסי אין
סו צילא פור נו קאאיר אין לה מיזירייה.

איל קוראסון דיל דיסדיגאלו זובין סי דיספידאסאצא
אל אולייר איסטאס פאלאצראס. אקיל אומברי קי איל
אציאה רונגאלו די סו קאזא, אקיל אומברי קי איל אציאה
דאלו 200 פראנקוס אה טיטולו די דונו די פיאדאל, סי
אפאריסיאה אה סוס אוזוס פור דארלי אונג מאנו די
סאלצאסייון ! איסטו אירה און אוערו קאסטיגו. מה איל
טיניאה און גראנדי ריספיקטו פור סינייור אוזיין סו אמו
אי סיימפרי אצוקאלו איל נו ריספונדיאה.

— אליצאנטה לה קאציסה שינארד, קונטינוואו סיל-
צאליי, טו נו סוס מאס אקיל גיזאנדון. סי ליי ציני די
פראנסיייה אסטא אקי, ליי נו ציני פור בורלארמי קון טי
או פור עומאר צינגאנסה די טו קומפורטו צרסו מי. סי
ליי ציני אקי איס פור סאלצארטי. טו דיפונטו פאלרי טווצו

איגו מונגו זואינו קון מי אי לייו דיצו פאגארסילו, אגורה
קי מי פוזיסיון מי לו פירמיטי. לייו סי מויי זיין קי טו
מי ריפינטיטיס די טולו לו קי איזיטיס, אי סי חונה חוטרק
זיס לייו טי חרי מוסגראר לה קארה די לה פֿורטונה, נו
קריאו קי טו לה אראס דיספאריסיר קומו אנטיס.

איל פוצרי עינארד טריסטי אי אבאטידו ליצאנטאצא
לה קאזיסה אין איסקלאמאנדו:

= סילצאליי! באסטה!... יו טי רינגראסייו פור
טו זואינדאלד, סולאמינטי, צאטי אין זואינה אורה!... יו
טו פואילרי עונקה איר אה פאריס.

= פורקי ראזון?... איסטה חיס חונה פאלסה אידיאה.

לה דיגה אי לה דיסדיגה סון קריאלדאס פארה איל אומברי.
אי סי טו איראס ריקו אי דיציניטיס פוז"רי איסטו נו חיס
חונה צ'ירגואינסה. דימאס קי, גראסייאס אה איל דייו,
חויי לייו סו ריקו טו סיראס אין מי מאגאזין קומו און איזו.

= גראסייאס סילצאליי! מה... נו!... עונקה!...

מי פאלרי מי מאלדישו!... יו פיקי!... אי לייו דיצ'ו
סומפורטאר לה קארגה די מים פיקאלדוס. אה!... סי!...

לייו פיקי קון מי פאלרי אי אקיאס לאגרימאס אמארגאס קי
איל איגו אין סו ליגו די מואירטי נו איזירון זואינו, יו
סו אס טיכסיאלדו אה סופריר סיגון מי מיריסימיינטו אי
דיצ'ו אומיליארמי דילאנטרי די אקיל קי מי קאסטיגה.

אח! .. כי ליוו איסטו עופאנדו חון מיכדרוגו די פאן
סירקה די סינייור אויין, אים מונגו מוסמו. אח! סילצאיי,
מי ריטורנו אה פארים אים אימפוסיצלי, מה אזמי חון
פלאזיר; אפונטו קי עו ריטורנאס אה פארים צה דיריגא-
מינטי אל סימיטיריוו; לייורה סוצרי לז עומבה די מי
פאלרי אי דימאנדאלי פארדון די מי פארטי .

אה איסטו אולטימה פאלהצרה שינארד נו פואליאח
מאס קונטינואר. סוס לייורוס אטאצאפאלאן סו בז מה
ביין פריסטו איל קוצראצה סוס פואירסאס, סי ליצאגמאצה
אימפיים, אפהניאצה לז מאנו די כו טיאו אי קונטינואצה:
— סילצאיי! ... פרומיטימי! ... גוראמי די איר סוצרי

לז עומבה די מי פאלרי אה דינאנדאלי פארדון. איסטו
סולו לייז מי זאסטו פור קונסולאר מי קוראסון .

איסטאס פאלהצראס סאלידאס די לוס ריניוויס דיל
פוצרי שינארד אזיאן לייוראר טאמביין אל שאסטרי פאר זייאנו.
סינייור אויין איל פאטרון דיל ריסטוראנטי קי איר
פין אגורה אינספיקטאטור די איסטו טראזידיאה, נו פואי-
דיאה איל טאמביין מאס סומפורטאר. סי איל איסטאריאה
מאס אחי, פור סיגורו קי איל אליוואריאה אה יוראר אה
לוס אוטרוס. איל סי ליצאנטו, סירציי חון פוקו די אגואה אה
טולוס לוס דוס אי קון חון טונו דולסי סי אדריסו אה שינארד.
— מירה שינארד, סי עו פאלרי טי מאלדיסו, ס

טו פיקאטיס, טולאס לאס סופריאיוסאס קי טו פאסאטיס
פֿין אגורה, לייב פאגארון אויכטאס דיצדאס. אוי קאלי קי
טו הולצילדיס טולו אויסטו אי קי צושקיס אה אמיזאריאר טו
אויכטאלו. היל אריצו די טו טיאו אקי אויס אונג גראנדי
הוקאזיוון פארה טי אי טו טו דיציס דיטארלה פירדיק.

מה סינייור אויין, מי אויס אוימפוסיללי. היל רימורסו
טו מי דיטא נונקה איר אה מי סיחודאל גאטאל.

— היל הולצילדו אזי פאסאר טולו הין אויסטי מונדו
סי טו אטה די אזיר און אקטו די אומאנידאל, אי אגורה קי
טו לייב קונוסיס לו קי אויס סופריק, טו קריאו קי ריפוזארטאס
די סאלצאר אונג פירסונג די לאס סופריאיוסאס.

— קי פוליר טינגו ליו הין לה מאנו פור סאלצאר
אלגונו די סופריאיוסאס.

— מונגו טינארד, מונגו!... סי טו טיאו אויזו אויסטי
גראנדי ציאזי פור ציגיר טופארטי, אויזיסטי אונג באזה
פרינסיופאל. אי אויסטה באזה סיריאה אקיאה די סאלצאר
אונג אלמה. אונג אלמה קי לה אמאטיס און טיימפו אי
קי לה אבאנדונאטיס, טו סי פור קי ראזון.

טינארד אוינטינדיאה מויי ציין לו קי סינייור אויין
קיריאה דיזירלי. מה, סיגון דיסימוס מאס אריצא, אויסטי
מאנסיוצו טיניאה און גראנדי ריספיקטו פור סו אמו, היל סי קו-
לוראליאצא, פוזאצא נוס אויז און באשו אי טו ריספונדיאה.

אויין רימארקאנדו קי סוס פאלאצראס הזיחן אלגו קוהנטו
אלאנדאר איז קוראסון די סו אימפייגאלו קונטינואלצא :
סיניור טינארד ! סי! .. עו פרימה אירמאנה עו סאליו
פאלסה קומו עי. מיינטרים קי עו, אפינאס פוסיסור די לה
מונילה די עו פאלרי, עי אולצילאטיס אינטיראמינטי די
אלייה אי פואיטיס מיזמו אסטה רונגארלה די עו קאזה,
אלייה עו אולצילו נוקה סוס פרומיטזס אי סוס גוראס.
אלייה עי אמו, עי אמה אי עי אמארה סיימפרי .
— מה סיניור אויין, יו עו סו מאס אקיל טינארד.
אגורה יו סו און מיזראצלי גיזאנדון, מיינטרים קי מי פרימה
קלימאנטיין אים לה איזה די און ריקו עו קי לי ארה עומאר און
נוציו ריקו. איסטו קריאו אים מאס פריפיראצלי די מי
— סיינטי, קונטינואו סילאיי, לה קואיסטיין עו
אים איסטה. עוס פרימיראס פאלאצראס די אמור אדריסאלאס
אה מי איזה, איזירון טאן פואירטי אינפלאמאר סו קוראסון,
קי מיסמו קי עו דיספאריסיטיס די נואיסטרה פאמילייה, סו
אמור פור עי עו דיספאריסייו דיל עולו, אלייה עי אמה אחינדה,
דיציו אינפירמה פור עי, אי סי עו עו צייניס קון מי אאורה,
סאצילו מויי סיגורו קי אים לה מואירטי די מי איזה.
אלגונאס לאגרימאס מואצאחן די נואיצו עוס פארפארוס
די טינארד אין דיטאנדו קונטינואר אה אללאר אה סו עיאו :
— אה ! טינארד, סי עו ציס אאורה אה קלימאנטיין,

טו נו צאס אה קונוסירלה, סיגון ליוו נו טי קונוסי אה טי.
אילויה אים אין און אונדו די קאמה, פלאקה, קונסומילד,
נו קיריינדו ני קומיר ני צייר אי נו פרונוסיאנדו איל דיאה
אינטירו קי סולו טו נומברי. אים טו סולו קי פואילראס
מילזיגאר איסטה מילאגרוזה חאזינורה.

איל קוראסון די שינארד אימפיטאלצה אה אצלחנדארסי.
איל ציאה קי לה פארטינסייה קון סו טיאו אירה אונה סאלצאסיין
פארה איל. די אטרה פארטי, איל אופייסיו די גיזאנדון
נו אציאה אינפאכטיאלדו. אים צירדאל קי אירה מויי אק-
טיצו אין סו איגו, מה... נו אים פאסיל דיציניר אינגילדור
די אגואה אי גיזאנדון, און מאנסיצו קי טוצו ציסטו טאנטה
ריקיזה אי טאנטו בואינו, אים פור איסטו קי שינארד טופאלצה
אין איסטי קומביטי די סו טיאו, אונה בואינה אוקאזיין פור
סאלצאר די לה מיזירייה מה קומוסי אינקונטראריאה איל
קון סו פריימה אירמאנה? קון קי קארה איל ליצאנטאריאה לה
קאציסה פור סאלידארלה אי קון קי אואליאה איל טינדריאה איל
קוראזי די איכפאנדירלי לה מאנו פור דימאנדארלי פור סו סאלולד?
איראן איסטאה טולאס איריאס קי לו מיטיאן אין גראנדי
אימבארראסו אי נו לו דישאצאן ני ליצאנטאר קאציסה ני
ריספונדיר לו קי אזיאה קונטינואר אה סילצאיי :

— אהורה שינארד נו איי ריפואטיסטה? נו איי פיאלדאל
אין טי? ... סי ציריאס אלגון אזינו מוריר דונדי לה סאלצאסיין

דיפינדיריאה די עו צילונטאל נו צושקאריאס אה סאלצארלע?
פור קואלו סיר טאן דורו קון עוס פאררענטים, או פור מיזור
דיזיר קון עו פרימה אירמאנה קי צום אינגראדיסיטיש אין
גונטוס אי קי צום פואיליש לייאמאלד אירמאנוס ?

— אה! סילצאיי! דיטאמי! ... ליי קיריריאה מויי ציין
סאלצאר עו איז, מה נו לו פואילו. אין פאדיס נוי קומוסיירון פור
ריקו, אי ליי פואילו ריטורנאר אה מי כיאודאל פוצרי...
— מה קין צה סאציר קי עו פואיטיס פוצרי ? ניגונו אין

פאריס סאציר קי עוס נוצילאלים. אקיחוס קי עי קונוסין,
קריחין קי איסטאס אין לה אמיריקה או אין לה אינגליטיירה.
דיל ריסטו ייה עי איסטו דיזינדו קי עו סיראס אין מי
מאגאזין קומו און איז. ייו טינגו אונג סולה איז אי
אונג צים, עו דיצינילו מי לייטו, נו אס עו קי דיציני-
דראס איל פאטרון די מי פורטונג, און דיאה או אוטרו ?
לה גינטי עי קונוסיירון ריקו, אילייוס עי ציראן סיימפרי
ריקו, דיל ריסטו עו איסטורייה נו לה קונוסין ניגונו אין פאריס.
טינארד נו פאריסיאה מאס אינסיסטיר. איל ציאה
קי איסטו אירה פור איל אונג אוקאזיין קי נו סי עופאצה
סיימפרי אי קאזי נונקה אי איל ריספונדייו אינפין .

= אי ציין ! אונג צים קי לה צילד די עו איז
דיפינדי די מי, ייו צו קונטינטאר עו דיזיאו, מה, אה אונג
קונדיסיין.

לום אחוס די סילצאיי סי אצריאירון די אליגריאה
אין איסקלמאנדו :

— אצלה! ... קומאנדע! ... קי קיריס ? ...

— ליי קירו קי איל סיקריטו די מי מיזירייה
קומו איל די מי איסטאלו אין איסטי לוגאר, נו סיאה דיגו
די עו פארטי אה ניגונו. מיסמו אה עו מוזיר או אה עו
איצה. ייו קירו קי עו מי פרומיטאס עולו איסטו אין עו
פאלאצרה די אונור.

— איסטו אים ? ... איסקלאמו סילצאיי, ייו, דיס-
פואיס קי טי פ ומיטו די נו דיסקווצריר נאלה, ייו טי גורו
אין נו מאס סאקרו קי טינגו אין לה צילה, אין אקיאה
אלנוה די עו דיפונטו פאלרי. קי ליי אפיקסיונאלה טאנטו,
קי ייו נו אצלארי ני און ציירצו סוצרי עו סיטואסיון פאסאלה.
— אונז ציז אנסי, די אקורדו סילצאיי! ... דאמי
לה מאנו. מי פרומיטיס אי מי גוראס די סוסטיניר עו
פאלאצרה? ..

— סי ! סינארד ! סי ! ייו טי לו רופיטו קי ייו
גורו אה לו מאס סאקרו קי טינגו אין לה צילה, די נו
דיסקווצריר נאלה סוצרי עו פאסאלו.

— אלורה, ייו אקסיפטו עו פרופוזיסיון, ייו מי צו
אה פאריס .

היל גיחו אי איל סוצרינו סי אפריטאלאן לאס

מאנוס. לה אליגריאה ריינאצב אין לוס אוזוס די טולוס
 לוס דוס אי סיניור אוזין מויי קונטינטי די סו ריאופי-
 מיינטו, אזיאה סירציר טרים קופאס די בירה פור ציציר
 אה סוס סאלוד.

25

און צייזו פרוצירבייו איבריאוו דיזי קי לה סאלצאסייון
 די איז דייו אים קומו און אצרייר אי סיראר איל אוזו.
 סיריאה מויי גוסטו די אטריבוזאיר איסטאס פאלאצראס אל
 זובין שינארד. מיינטרים קי אנטיס אלגונוס מינוטוס איל
 אירה און גיזאנדון אין לה קוזינה די און ריסטוראנטי,
 סוציטו סין פינסאר, איל דיצינו די נואיצו ריקו. סוס צייזוס
 טראפוס סון ראמפלסאלוס פור ציסטילוס די לה אולטימה
 מודה. אי אקיל קי נו קונוסיאה אה שינארד אין טיימפו
 די גיזאנדון, דיריאה אציר אינקונטראלו אקיל מיזמו איזו
 די באנקיירו קי איל קונוסייו אין פאריס, קי אליגריאה!...
 קי צינטורה פור שינארד!... סוס קומפאניירוס סי סילאצאן
 מונגו די ציר אל מאס גיקו אימפייגאלו דיל ריסטוראנטי,
 ציניר אל אוטרו דיאס מיזמו קי אילייוס נו טיניאן אה סו
 סירציסיוו, קומאנדאר אה סוס קוליגאס קי לי סירציראן
 קומילאס אי אראצייארלוס מיסמו פור קי לה אונה קומילא
 לה אציאן סירצילו לייאלא.

קריאיש צוועטרום ליקטורים, קי לה אליגריאה 7
שינארד אירע פורע סיגון אירע לה די סילצאיי? נו איל
טיניאה אלגו קואנטו אה פינסאר. אים צירדאל קי סילצאיי
נו איצה דיסקווצריר קון סו פרימה אירמאנה, אקיאה איר-
מוזה קלימאנטיין קי איל אציאה רונגאלו די סו קאזה, אי
קי אגורה איל איצה איר אפריטארלי לה מאנו, פורסאלו
פור לה מיזרייה, אין טולו קאצו איל אירע פורסאלו אה
אזירלו, אי קון סו טיאו איספיראצאן קון דיספאסינטייה איל
אריצו די חון צאפור פראנסים קי דיציאה פארטיר פור מארסילייה.
סילצאיי די סו פארטי אציאה איגו לו מיניסטירוז
דיל פרימיר מומינטו קי איל עומאצה לה ריפואיסטה אפירמאטי-
צה די שינארד פור פארטיר. איל טיליגראפאצה א דיריקטור דיסו
מאגאזין, פור קי אינפורמארה אה סו נוזיר אי אה סו איצה.
אינטרימיינטריס שינארד נו אירע קילו אין גריסייה.
קון פריטיקסטו די אזיר מוסטראר אה סו טיאו לאס קו-
רייוזאלדיס די פיריאו אי די אטינה, איל לייצאצה אה
סילצאיי אה טולוס לוב פאסיאוב אי דיצירטימיינטוס קי עומו
3 דיאה, פין ציר ציניר אל צאפור קי איליוס דיזיאצאן ציר.
קוריוזה קומביניזון! איל צאפור קי דיציאה לייצאר
אה סילצאיי אי אה שינארד אה מארסילייה, אירע אקיל
מיזמו נאציאו קי אציאה טראאילו אל איזו דיל באנקיירו
אין גריסייה. שינארד לו קונוסייו אפונטו אי אין איל פרימיר

מומינטו מיסמו קי איל סוֹצִיִּו סוֹצֵרִי איל פונטי די איסט
 נאציאו, איל סי פֿוֹאִי דיריג־אמינטי פור לה פארטי דיל קאנטון
 אונדי איל סי טוֹצֵו אסינטאלו אין סו אריצו אין גריסייה.
 אאי, דיטינינדוסי אין פייס איל איגו לוס אוֹזֵס אל סיינו
 אי איסקלאמו :

— או דייו! גדאסייחס!... מונגאס גראסייחס! .. איל
 איצֶה קונטינאר אה אצלאר מה נו טוֹצֵו איל טיימפו. סו
 טיאו סילצֶאיי ציניאה דיטראס די איל, אינפֿורמאנדולו קי
 איל אציאה טומאלו דוס בילייטוס די פרימיר פוסטו אי קי
 אונה קאמאריטה קון דוס ליגוס אירא מיטילֶה אה סו
 דיספוזיסיין. לוס דוס ציאזאלורים פאריזייעס אינטראצֶאן
 אל סאלון דיל פרימיר פוסטו. אילייוס אינקונטראצֶאן אאי
 אלגווס אוטרוס ציהאזאלורים פור פאריס אי אין מיינטרים
 אימפיסאצֶה אונה דולסי קונצירסאסיין. קואנדו אלגונאס
 אוראס פאסאצֶה קי איל צאפיר אירא אין קאמינו, סילצֶאיי
 אי איל יירנו סי דיזיספיראצֶאן באסטאנטי. קאלֶה אורה
 לים פאריסיאה און מים, אי פור סוס דיזמאלאמיינטו לה
 מאר דיציניאה פֿורטונזא גולראס אולאס אינטראצֶאן פור
 לה אונה פארטי דיל נאציאו אי סאליאן פור לה אוטרה
 קון גראנדי רואידו אי פֿורטאליזא, טולוס לוס ציאזירוס נו
 פינסאצֶאן קי איצֶאן אה סאלצֶאר סוס צילֶה קואנדו איל
 פורטו די מארסילייה סי איזו ציר די אינפֿרינטי, לה א-

ליגריאה ריינאצ'ה אין לה קארה די עול'ום. סולו שינארד
 אירע עריסטוי סו קוראסון באטיאה טאן פֿואירטי, קי סי
 אלגונו פוזאריאה לה אורי'ז'ה סוצ'רי לה ציינערי דיל מאנ-
 סיצ'ו איל סינעיריאה סום באטימיינטום, פור נו אזיר די-
 זיספיראר נוהיסטרום ליקטורים, נוזטרום ארימום אקום-
 טאר איל נאצי'או סוצ'רי איל מואילי אה לה אליגריאה די
 עול'ום לום צ'יא'אל'ורים. נוהיסטרום ליקטורים פואיל'ראן
 אינדיצינאר די אנטים קי לום פרימירום קי דיסינדיירון אה
 טייררה פֿואירון איל טיאו אי איל סוצ'רינו. אילייום סי
 פֿואירון אה לה היסטאסייון דיל סימין די פֿיר, טומארון
 דום בילייטום פור איל ערינו קי פארטיאה אקיהא מיסמה
 טאל'רי אי אל אונטרו דיאה אילייום פארטיאן פור פאריס.

26

סי לה לאנסה דיל אמור אים ציין פֿואירטי פור
 מא'וקאר איל קוראסון איל נאס ריזיון, סו מיליזינה טאמ-
 ציין נו אים מינום פּרנצי'ג'וז'ה. איסטו אים לו קי צאמום
 אה ציר אין לה סיניווריטה קלימאטיין.

נואיסטרומ ליקטורים סי ריקואירדאריאן פור סיגורו,
קי סינייור סילצ'איי, אפונטו קי אציאה ריסיצי'לו לה ריפואיסטה
אפירמאטיצה די סו סוצ'רינו, אציאה אינפ'ורמאל'ו קון טי-
ליגראפ'ו אל דיריקטור די סו מאגאזין פור קי אינפ'ורמארה
סו מוז'יר אי סו אי'זה. איל דיריקטור נו מאנקו די אזיר סו
דיצי'ר אי אונק אורה דיספואיס קי סינארד דיזיאה אין
פיריאו: «ייה מי צ'ו איר אה פאריס» לה סינייוריטה
קלימאנטיין אי סו מאל'רי ייה איראן אינפ'ורמאל'ס.
דיל פרימיר מומינטו קי סילצ'איי אציאה פארטי'לו
פור פאריס, איל איסטאל'ו די סו אי'זה אירה סיימפרי איל
מיסמו, מה נו סי אימפיאוריאל'זה. פור קונטרה אילייה
זושקאל'זה קון טולום סום איספ'ורסום אה אמייזורי'ת'רסי נו
קי מאלורוזאמינטי סו מונ'זה פלאקיזה נו לה דישא'זה. אין
טול'ו קאל'זו, אפונטו קי אילייה סינטייו קי סו קיריל'ו ליייה
אירה אין קאמינו, אילייה נו פול'ו מאס איסטאר אין איל
לי'גו. ארון קי לום מידיקום לה דיפינדיירון די קאמינאר.
אילייה סי ליצ'אנטו צ'אגארוזאמינטי, סי אפאר'ו אל איספי'ו
אי פור לה פרימירה צ'ים דיספואיס די מאס די און אניו
אילייה אורדינו קי אינדיריג'אראן סו קאציסה.
— קי אליגריאה! ... איסקלאמאל'זה קלימאנטיין, איס
צינדאל' קי ליינו צ'ו צ'יר די נואיצ'ו אה סינארד! ... סי נו נו
צ'ירי קון מיס או'זוס, ליינו נו מי נו צ'ו קריאיר, פורטאנטו,

מחבר: הרב יצחק אייזיק ווייס, מחברת: מרת רחל שושנה ווייס

איל איז'ן ריפּינטידן



10

אילייה טופאצ'ה קי אירה מווי דימואל'ה אי אילייה
 צושקאצ'ה אה דיציניר מיז'ור. נוואיסטרום ליקטוריק לי ה
 פוואיד'ראן גוזגאר קי לה מאלאדיאה קי לה איצ'ה דיל שאס-
 טרי טיניאה, נו אירה קי און סימפלי קאפריסייו די אמור.
 אילייה נו קיריאה קומיר ני ציציר, נו קיריאה ציר אה נינגונו.
 אין אונה פאלאצ'רה, אילייה קיריאה סולו ייוראר. ציין
 אינטינדי'ו קי קואנדו און אומברי נו קומי מונג'וס דיאס,
 קי סיאה איל מאס ריזיו, איל דיציניי איל מאס פלאקו אי
 איל מאס דיספואירסאל'ו. אים סולו די היסטה אינפירמידאל'
 קי לה סינייוריטה קלימאנטיין סופריאה. אונה צ'יס אינפ'ור-
 מאל'ה קי שיגארד אירה אין קאמינו, אילייה רוגו אה סו
 מאל'רי די אזירלי סירצ'יר אלגונאס קוזאס פור טראאירלי

פֿואירסאס, לוס דוס פרימירוס דיאס לה פּוֹצֶרִי מאלרי מויי
 גוסטוזא לי אימפּיסו אה סירציר קאלדוס די קארני, אל
 טריסיר דיאה אילייה קומאנדו קי לי סירציראן און גיקו
 בייסקוֹגֹ דיינטרו לה ליגִי, אל קואטריו אילייה רוגו אה
 לה מאלרי די דארלי און גיקו פּילֶאסו די פאן, אי אל
 סיזין דיאה אילייה טומאצֶה קון איל קאלדו אלגונוס גיקוס
 פּילֶאסוס די קארני, קון סירקה אונה ריִצֶאגאלֶה די פאן.
 אילייה ליייה אימפּיסאצֶה אה קוֹצֶרֶר פֿואירסאס, אה דאר
 בואילטאס אין לה קאמאריטה דוס ציזיק אל דיאה אי
 אינפֿין אסינטאלֶה אין סו ליגֹ, אילייה ליייה פואיליֶה
 אינדיריגֶאר סו קאצֶילייאלֶורה.

אירה אין איל מיִלִיִו דיאה די איל סייטין דיאה דיל
 אריצֶו דיל טיליגראפֿו. לה סיניורייטה קלימאנטיין אצֶיאה
 רוגאלֶו אה סו מאלרי די אקומפּאניארלה אין לה קומיִלֶה.
 לה פּוֹצֶרִי מוֹזִיר קי אירה טאן אליגרי אין איסטי מומינטו
 איגזיקוטיאה איל דיזיאו די סו איצֶה אי אינסיימא דיל ליגֹ,
 אילייאס קומיירון גוטוס.
 לה מוסה אריצֶו סוביטו אה לה קאמאריטה, טרא-
 אינדו סוביטו און טיליגראפֿו אדריסאלֶו אה מאדאס סילצֶאיי.
 קלימאנטיין לו אריצֶאטו די לה מאנו די לה מוסה, אראזגו פריסטו
 לה סיראלֶורה אי קון גראנדי אליגריאה מילדו איסטוס ציירצֶוס:
 «אריצֶימוס מארסיליייה, מאנייאנה סירימוס פאריס»

קלימאכטין מילדו איסטום ציירצום קון אימפו די ייורו.
אילייה פאסו פור סום אוצום ערים ציזיס איל פאפיל קו-
לוראלו הי דיספואיס די ביזאר דום ציזיס איל ציירצו «טינארד»,
אילייה איסקלאמאצ'ה :

— או דייו ! גראסיאס !... מונג'אס גראסיאס ! טו
סום סיימפרי פאל'וזו ! ... אדריסאנדוס אה סו מאל'רי,
אילייה קונטינואו :

— אח ! מאמה ! כוזטרום סומום ריקוס. מי פאל'רי
טייני מונג'ה מוני'לה, מונג'ום אינמובלים, אי אונה סולה
איצה. נו דיציאה ליו צי'יר דיג'וזא ? !... קונטינטי !...
גוזאר די לו קי מי אלמה דיזיאה ? !...

— סי מי איצה ! סי !, ריספונדיאה לה מאל'רי קי
אלייול'אצ'ה אה לום ייורום די סו איצה. פורטאנטו, איסטא
קומי'לה אאון קי מיסקלא'ה קון לאגרימאס, אילייה אירא
מויי דולסי, אינפ'ין לה מאל'רי קונסי'אצ'ה אה סו איצה די
כון ליוראר, פור קי אאון קי אילייה ליוראצ'ה די אליגריאה,
איסטום ליורום נו אזי'אן ציין אי פואיליאה אימפיאוריאר
סו אינפ'ירמי'אל' קי לייא אירא מי'זוריאל'ה.

לה קומי'לה טירמינאל'ה, מאדאס סילב'איי אורדינאצ'ה
קי לי סירצ'ייראן און קאפ'י אי קואנדו אילייה טיניאה לה
טאסה אין לה מאנו אילייה איסקלאמאצ'ה :

— אח ! קלימאכטין, איס צ'ירדאל' קי פור אינדי-
לאנטרי צ'אמוס אה טיניר ריפוזו ?

27

סי צוזטרום ליקטורים, איראש אין לוגאר די קלימאנטיין,
 דורמיריאש איסטא נוגי קי פאלטה פור ז'יכיר שינארד ?
 לז צירדאל דיזירצום סי ייו איראש אין לוגאר די קלימאנטיין,
 ייו נו דורמיריאש ני פרוז"אריאש מיסמו אה סיראר לום
 פארפארום, פורטאנטו קאלי סיאה קי לז סינייוריטה קלי-
 מאנטיין אמאצז אה שינארד מאס מיזור די צוזטרום אי
 קי מי, פור קי דיזדי איל מומינטו דיל ריסיצו דיל טילי-
 גראפו פין לז מאנייאנה דיל דיאה סיגיינטי, אילייה נו
 דורמייו ני דישו דורמיר אה נינגונו די לום די קאזה. קומו
 אקיל ציאזאלור קי דיסדי און מיס סי טופה אין ציאזי
 אי קואנדו די ליטום די לז סיאודאל קי איל צז סאליר,
 איל צז דאנדו צואילטאס סוצרי איל פונטי דיל כאציאו,
 אנסי לז סינייוריטה קלימאנטיין איצז דאנדו צואילטאס
 סוצרי די לז סאלה אה לז קאמאריטה. סוס צראסום
 אגונטאלום אילייה איצ'ה סוספיראנדו אי מיראצ'ה די ציס
 אין קואנדו אלגונה די לאס צינטאנאס פור ז'יר סי אמא-

ניסיחה. גראנדי פֿואי סו אליגריאה קואנדו איילייה סינטייו
לום גאלייוס קאנטאר .

= מאמה ! איסקלאמו איילייה, לה לוז דיל דיאה
צֶה אפאריסיר אין סירקה אי פאפה ייה סירה אין קאזה
אסטה פוקאס אוראס .

— סי ! מי איצה ! ... איסקלאמאצֶה לה מאלרי קי
סי אטריסמאצֶה די ציר אה סו איצה אין איסטי איסטאלו די
דיזיספירו .

טולֶה אקיהא נוגי סו איצה נו אציאה דורמילו נו
אציאה דישאלו אה נינגונוס דורמיר, פורקי סום סוספירוס
אי סום פאטאלאס נו דישאצֶאן אה נינגונוס סיראר פארפארוס.
קואנדו לה לוז דיל די אה אימפיסו אה
מוסטראר סו אירמוזו אפאריסירי מינו, לה
איצה דיל שאסטרי נו קיריאה מאס איסטאר אין קאזה.
איילייה קיריאה רונגארסי אה לה קאליי אי חיר איספיראר
אה לה איסטאסייון פֿין סום אריצו. מה לה פוצרי מאלרי
לי אזיאה אינטינדיר קי איסטו חירה און גראנדי ליררו.
קי סו פאלרי נו איצה ציניר אה לה טאלרי אי קי נו סי
פואילריאה דיל טולו איספיראר און דיאה אינטיירו. קון
רוגאטיצֶאס אי קאריסאס לה פוצרי מאלרי איזו אטורגאר
אה סו איצה אה צולטאר די אידיאה אי אה אירסי ריפוזאר
און פוקו אל ליגו. איילייה לי סירצֶיוו אונה קופה די ליגי,

לֵב אִיזוּ אִינְטֵרֶאָר, לֵב אֶקּוּמֵפֶאָנִיּוּ אַסְטֵב אִיל לִיגוּ אִיס-
פִירֶאָנְדוּ אִין לֵב קֶאָצִיסִירָה פּוּר קִי אִילִיַּיָהּ סִי דוּרֵמִיִירָה,
קוּן גֶרֶאָנְדִי פִינָה לֵב סִינִיּוּרִיטָה קֶלִימֶאָנְטִין סִירֶאָצֶה דוּם
אִו טֵרִיס ז"יִיס סוּם פֶאָרֶפֶאָרוּם מִיִינְטֵרִיס אַלְגוּוּם מִינּוּטוּם
אִי אִיל דִיזִיסֶפִירוּ נוּ לֵב דִישֶאָצֶה קוּנְטֵינּוּאָר. אִירָה גֹוֶסֶטוּ
סִירֶקָה אִיל מִילִיּוּ דִיאָה קִי אִילִיַּיָהּ פֶאָרִיסִיאָה אִוּגִדִירֶסִי
אִין אִוּן פֶרוּפֹוּנְדוּ אִיסֶפֹוּאִינִיּוּ .

28

לֵב אִוּרָה פּוּזֶאָלֶה אִין אִיל סֶאָלּוֹן דִי לֵב קֶאָזָה דִי
סִינִיּוּר סִילֶב"אִי, סוּנֶאָצֶה 4, דִיזִדִי דוּם אִוּרֶאָס לֵב סִי-
נִיּוּרִיטָה קֶלִימֶאָנְטִין לִיַּיָהּ אִירָה אִין פִיִיס. אִילִיַּיָהּ אֶצִיאָה
צִיסֶטִילֹוּ סוּ רוּבָה זֶלֶאָנְקָה אִי אַסִינְטֶאָלֶה אַה לֵב צִינְטֶאָנָה
דִי לֵב קֶאָמֶאָרִיטָה קִי סִי צִיאָה לֵב קֶלִיַּצֶה, אִילִיַּיָהּ אִיסֶפִי-
רֶאָצֶה אִיל אַפֶאָרִיסִימִינְטוּ דִי אִוּנָה קֶאָרוּסָה, טֶרֶאָאִינְדוּ סוּ
פֶאָלֶרִי אִי אַה אַקִיל קִי אִילִיַּיָהּ טֶאָנְטוּ אַמֶאָצֶה.
אִין לֵב קֶאָזָה סִי סִינְטֵיאָה גֶרֶאָנְדִי זֶאָרֶאָנָה. מוּסוּם
דִי אִוּנָה פֶאָרֶטִי אִינְדִירִיגֶאָנְדוּ אִיל פֶרֶאָנְסוּ, סִירֶצִילִירֶאָס

אינשטאגואנדו איז אלימפייאנדו, גיזאנדיראס אפאריזאנדו לאס
קומילאס. טולו איסטו סי איזאס קון גראנדי טומולט
(בארחה).

אירע לז אורע גוסטו פֿ קואנדו חון אימפייגאל
דיל מאגאזין סוצילו אס קאצאלייו ציניאס קורינדו אינפֿור-
מאר לוס די קאזע קי סיניור סילצאיי אי סו סוצרינו לייז
איראן אין קאמינו.

טולוס קוריאן די לז פארטי די לז פואירטע פור
ריסיציר אס לוס נואיצוס צינילדוס; לז איזע דיל שאסערי
קיריאס אילייז מאמציין קוריר אי מאלורוזאמינטי נו פואי-
דיאס. אפונטו קי לז נוצילאל לי פואי קומוניקאלע, סו
קואירפו אימפיסו אס טימבלאר. איסטע נו פואידיאס טי-
נירסי אין פייס אי סו קוראסון באטיאס טאן פואירטי,
קי סו ריספיראסייון פאריסיאס דיטינירסי. אילייז רוגו אס
סו מאלרי די סוסטינירלז אין פייס, אי גונטוס קון איל
מוסו לז טומאצ'אן אונו די קאלע לאדו פור טראאירלז
פֿין איל פורטאל די לז איסקאלירע דיל סאלון.

אונז קארוסע ציניאס אין קורינדו דיטינירסי דילאס-
טרי לז פואירטע די קאזע. איל טיאז אי איל סוצרינו
אבאסאצאן. סיניור סילצאיי אבאסאצאס סו מוזיר אי סו
איזע. קואנטו אס סינארד, סו קולור די קארע אירע
פאלידע. איל נו טיניאס דיל טולו איל קוראזי די ליצאנטאר

לֵב קאַצ'יסה אי סיימפרי אין טימבלאנדו איל סוב'יאה
לום איסקאלונים קי לו לייב"הב"אן אל סאלון.

לום ציירצום אבאטיילום אי טימבלאנטיס די :

« ס י א ס צ י י ן צ י נ י ל ן ש י נ א ר ד ! »

פרונגס'יאלום די פארטי די סו פרימה אירמאנה, אזיאן
פֿיריר סו קוראסון אי איל קאליי אינבאשו דיזמאייאלום
אין איסקלאמאנדו :

— ק ל י מ א נ ט י ן ! פ א ר ד ו נ א מ י ! . . .

סילצ'איי אזיאה ליצאנטאר די אינבאשו אה שינארד

אי לום דום פרינום סי אבראסאצ'אן, אילייום לייוראצ'אן

טאן פֿואירטי קי סום אימפוס אטאבאפֿאצ'אן סו צוו אי

נו פואיליינדו ריזיסטייר אינפייס אה קאלוזא די סום טימ-

בלור אילייום קאליאן אינבאשו דיזמאייאלום אין.

קואנדו אילייום איראן ריטורנאלום, ני אוכו ני אוטרו

טיניאן איל קוראזי די ליצאנטאר לה קאצ'יסה אי אימפי-

סאר אה אצלאר. אינפֿין, פֿואי איל טיאו קי רומפיייו לה

קאלייאלים קון איסטום ציירצום :

— קירילום איזום ! באסטה ! קאלי אולצ'יאלאר טולו

לו פאסאלו. אגורה שינארד דיזי אצירסי ריפינטיילו די טולו

לו קי איל איזו אי איל פרומיטי די אמארטי די טולו קו-

ראסון; עו עאמציין לייב לו אמאס אי לום פארדונים אי

איסקוזאס דישאלום פארה דיספואיס די לה צולא .

איל טומו לחם מאכוס די לוס דוס פרימוס לחם
אפריטו אי דיסו :

-- צום צינדיגו קי ציצאש סיימפרי צינטורוזוס אי
פיליסיס .

סינארד ציצאצא לה מאנו די סו טיאו. איל איצא
דיספואיס אזיר לו מיזמו אה סו טיאה אי קואנדו איל
ציניאה דילאנטרי קלימאנטיין, איל לי אפריטאצא לה מאנו
אין דיזיינדולי :

= אלורה קלימאנטיין, קריאו קי לייב מי פארדונאטיס.
— סי מי קירילו סולאמינטי לייב מי אמאס אגורה ?
נו איס איל אמור קומו אנטיס ? אנטיס טאמזיין מי
טוציטיס דיגו לה מיזמה קוזה .

= אח ! קלימאנטיין ! נו מי אצלים די לו פאסאלו.
י ו טי אמו אי טי אמארי אסטה לה מואירטי. אי איל
פוזאצא חון ציזו סוצרי לה קארה די סו קירילא .
איס די איסטה פורמה קי סי קונקלואיאן, אה לה
אליגריאה די טולוס, לוס דיספוזורייזוס די איסטוס דוס
פרימוס אירמאנוס .

אל דיאה סיגיינטי, כואיסטרו אוצין סינארד, די מויי
טימפראנו, אי אקומפאניאלו די סו כואיצו איספואיגרו,
סי איצא אזיר אונה אוראסיין סוצרי לה עומצה די סו
דיפונטו פאלרי .

29

לך סאלוץ די לך סינייוריטה קליטאנטיין אימפיסאצ'ה
ח'ה אינריזי ארסי מאס מונג'ו קאל'ה די'ה. אין חון קורטו
טירמינו די 8 אה דיים די'אס, אילייה ליי'ה איר'ה אינטי-
ראמינטי מיליונאל'ה. לוס אפאריזוס די לך צול'ה סי אינ-
פיסארון אה אזיר קון חונוס גאסטיס אינורמיס. עול'ה לך
מוזילייה די קאזה איר'ה ערוקאל'ה; ריקוס טאפיטיס או-
רייחנאלים איר'אן מירקאל'וס פור אדורנאר לוס סאלונים
אי מונג'אס איסטופ'אס לאצ'ראד'אס אי די גראנדי צ'אלור
אינג'יאן לאס פאריל'ים דיל קורטיז'ו. קואנטו אה לאס צ'יס-
טימיינטאס אילייאס איר'אן סין לימיטו, עול'ו לו קי פואיל'-
רי'ה אצ'יר די איסקוויז'ו אין פאריס.
איל די'ה די לך צול'ה אריצ'אל'ו, מוג'יל'ומברי די
פירסונאס איר'אן דיזדי לך מאנייאנה סירקה די לך פו-
אירטה די קאזה די סינייור סילצ'אי.
לך פואירטה די לך קאליי די איסט'ה קאזה קי
איר'ה אצ'יירטה, די'שה צ'יר חון גראנדי קורטיז'ו אדורנאל'ו

די מונג'ום רוזאריווס (סאקסיזים) קונטינינדו דיפירינטיס
סורטיס די פלוריס. אין קאלד מומינטו אריצ'אצ'אן נואיצום
בוקייטום קי איראן פוזאלום אלאלו די לוס רוזאריווס, אי
קי רינריאן איל קורטיזו מאס גראסייוו. שינארד צייסטידו
די גאלה איספירה אין לה פואירטה דיל סאלון פור ריסיציר
לום אינציטאלום קי לי אפריטאן לה מאנו .

און מוסו די קאזה אינטרה סוציטו טראאינדו אונה
קארטה אל נוציוו שינארד. איגה אונה אואלד סוצרי איל
אנצילופה אונדי מילדה לום ציירצום סיגיינטיס :

«דידיקאלו אה סיניור שינארד ריבולי»

איל נוציוו ראזגה פריסטו לה אנצילופ אי מילדה
קון אפריסוראמיינטו לום ציירצום סיגיינטיס :

קירילו שינארד,

« קיריאה אימציארטי און ריגאלו אין אלגונה
« קוזה, מה פואיס קי טולו לו קי טי צו אה אימ-
« ביאר לייב לו טייניס אין קאזה, איס פור איסטטה
« ראזון קי טופאראס אינקלזו און טיק די דייס
« מיל פראנקוס.

« טי רוגו די ריסיציר איסטטה סומה אין פאגה

» די אקיאה סומה קי ליי טי טו צי טומאלדו סין
» ליסינסייה. היספירו קי קיריראס אוטוריזארמי די
» פואיליר אסיסטיר אה טו מאטרימוניו.
» סיימפרי אין אאוגוראנדוטי צינטוה אי פיי-
» ליסילדאל, טי סאלודו קורדיאלמיכטי, סו אמייגו :

פ א צ ל י

טינארד ליצחנטו לוס אוזום דיל פאפיל אי צילדו אל
מוסו קי לו איספיראציה אחינדה.

— קין טי דייו איסטה קארטה לי דימאנדו איל.
און סינייור קי צינו קון קארוסה אי קי איספירה אצאשו
צואיסטרה ריפואיסטה.

— אזילדו אינטראר דישו טינארד אל מוסו אין
איינדוסי דיטראס די איל.

סירקה איל פורטאל די לה אסיקאלירה לוס דוס
צייזום אמייגוס די ציאזי סי אינקונטרארון. פאללי סי איגו
אין לה גארגאנטה דיל נו צייזו אי לו ביזו. דיספואיס די
פאלאצראס פלאטוואס אדריסאלדאס די פארטי אה פארטי,
איל זובין פאללי אינפורמו סו אמייגו די סו ריקיזה אי די
לה פורמה קי איל צושקו אה טינארד אין פאריס, פורמה
קי איזו דיספירטאר אה סינייור סילצאיי פור איר צוש-

קארלו. אינפֿין איל נוצײו פריזאנטו אה לה נוצײה אה
סו אמיוגו פאצלי חי פוקו דיספואיס לה סירימוניאה דיל
מאטרימוניו טוצו לוגאר קון גראנדי פומפה.

דיזדי איסטי דיאה שינארד אולצײלו טולו סו פאסאלו
אי איל ביצײו אליגרי אי קונטינטי, נו אולצײלאנדוסי די
קונסיזאר אה אקיאום זײנום קי אינקונטראצײה די סיינופרי
ריספיקטאר סום גײנטורים אי די אולצײליר טולו סום דיגו.

פֿין

סִירֶרֶקֶאֲמִינְטִי

לֵה־אִיזָה־דִי־לֵה־לֵאֲבֵאֲנֵדִירָה



לה איז'ה די לה לאבאנדיה



פארטי פרימה



6

— אונדי קי'ו לה מוני'ה די מי פאל'רי ? דיזי'אס
ליאונטין אס סו הירמאנו. מי פאל'רי מי דיסו מונג'ה מו-
ני'ה, איל איר'ה און איביניסט (מאר'אנגוס) מויי סאצ'י'ו
אי דיסו מונג'ה אירינסיי'ה קואנדו איל מורי'ו. אונדי סי
פואי טאנטה מוני'ה ?

— מה ליי טי קאזי, קירי'ה ליאונטין, דיזי'אס
מירוצ'אק אס סו הירמאנה, ליי טידי אונג פואירטי דוט'ה
אי טי איזי עומאר און מארי'ו קומו סי דיצי.

— אה זכ צירדאל צאליו זכ פינה די דאר טאכ-
טוב מונילע פור טומאר און מארילדו לאדרון, און מארילדו
בוראגון, צאליאכ מיצור קי מי דיראס און לאצוראלדור די
מאנו קי סאצריאכ גאנאר סו פאן אה זכ סולדור די סו
פרינטי אי ציריאכ סיימפרי קון אונור. מה אגורה זכ
פוצירה די מי, ליו טינגו זכ אלמה דיקולגאלד אין זכ
אורה. אין זכ אורה מיצור מי פאריסי קי ליי אריסטארו
אה מי מארילדו, קי ליי לו לייצארו אה זכ פריזיון, קי
ליי לו קונדאכארו. ליי סון דוס ציזיס קי איל פואי
קונדינאלדו אה און אנוי די פריזיון, אי איל דיו קי מוס
גואלרי פור זכ טריסירה ציס.

— הויי איסטאס אונורה, פורמה ליאונטין, נו אים
טו מאנייה. איל מארילדו קי ליו טי איסקווי אים און
בואין מאנסיצו, סי ליו טי דאצה און אופייאל די מאנו
פור מארילדו, איל נו גאנאריאכ ני ציריאכ סיגון ציציג
אגורה. קי טי מאנקא? איל גאנה לאס ליראס אה מונ-
טוניס אי טולום טוס דיזיאוס סון אקומפלידום אפינאס
זוס קיטאס די זכ זוקא.

— אים צירדאל, מה איל קאצו? קואל אים איל
קאצו די אקיל לאדרון?... נו אים זכ פריזיון?... נו אים
איל קאסטיגו?... אי קי מי צאלי קי טינגו און מארילדו
אונדי אין זכ אורה מיצור איסטו סיגורה קי איל צה סיר

צ'ה סיר אריסטאל'ו אי אפריזאל'ו ? אה !.. ליינו נו אינטיינדן
 צואיסטראס אידיאס, צוזטרום פואיליאס מווי ציין אזיר
 און היגו אונסטו קון לה מונילה קי צוזטרום פוסידאס
 איי. אזי טאנטום אנניוס קי איסטאס אין איסטי אופייסייו,
 צוזוירום טיניט אנה סירטה סומה די מונילה, אי ייה
 פואיליאס אזיר אונטרו איגו, דיטאל' איסטי מיזראצ'לי לאלרו-
 ניסייו קי אלגון דיאה צום צ'ה קומיר לה קאצ'יסה.

— קריאס טו, קיריל'ה אירמאנה, קי נוזטרום פו-
 אידימוס אזיר אגורה אונטרו אופייסייו ? אימפוסיצ'לי ! נוז-
 טרום נוס אלוזימוס אה גאנאר אין אונה סולה צ'יס מונ-
 גום מילים די פראנקוס, אי אים אימפוסיצ'לי קי נוזטרום
 פואיליאמוס אזיר ניגוסיינו פור גאנאר אין קאל'ה צ'יה
 ג'יקאס סומאס.

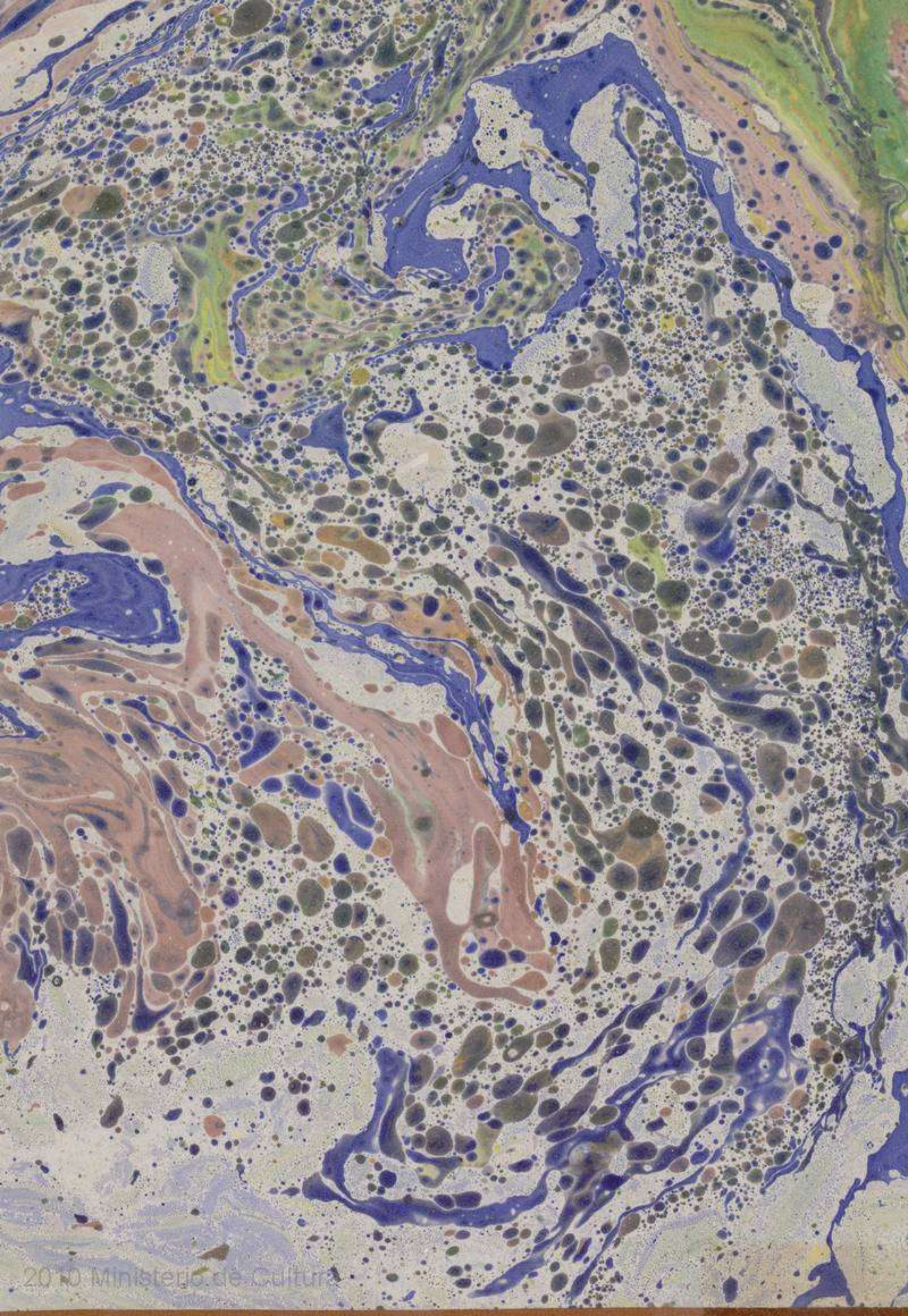
— « ליאונטין, אצ'רי לה פואירטה ! » סי סינטיינו
 אונה צום קי צ'יניאה די לה צ'ינטאנה. אירה ארמאנד
 איל כאלרון, מאריד'ו די ליאונטין קי צ'יניאה די סו אופייסייו.
 לה מוזיר אצ'רינו לה פואירטה אי איל מאריד'ו אינטרו
 אין אפאנאנדו אי איסקלאמאנדו אין מיזמו טיימפו :

= ליאונטין, גוסטאטי !... טו טיניאס דיזואו די
 טיניר קריאטוראס ! אי ליינו טי טרושי אונה מווי צואינה,
 מווי איממוה אי קי טי ארה דיצ'ירטיר אי אימביצ'וסירטי און
 צום טיימפוס קי ליינו נו איסטו אין קאזה.

9









© 1923

ARMON



1923

M. S.

© 1923